

Universidad de Tartu
Facultad de Artes y Humanidades
Instituto de Lenguas y Culturas del Mundo
Filología Hispánica

**La experiencia sociocultural de estudiantes finlandesas en México:
un estudio cualitativo de la Distancia Cultural Percibida,
la Aculturación y el Campo de Producción Cultural**

Trabajo de fin de máster

Autor: Kelsey M. Grabill
Directora: Mari Kruse

TARTU
2023

ÍNDICE

INTRODUCCIÓN	3
PREGUNTAS DE INVESTIGACIÓN	4
1. MARCO TEÓRICO Y REVISIÓN BIBLIOGRÁFICA	5
1.1. DISTANCIA CULTURAL	5
1.1.1. Inicios de la Distancia Cultural	6
1.1.2. Distancia Cultural Percibida	10
1.2. CAMPO DE PRODUCCIÓN CULTURAL	13
1.2.1. Habitus	15
1.2.2. Capital Cultural y Social	16
1.2.3. Disposición	17
1.2.4. Legitimidad	18
1.3. ACULTURACIÓN	19
1.3.1. Host National Connectedness	20
1.3.2. Etapas de Aculturación	23
2. METODOLOGÍA	25
2.1. BUENAS PRÁCTICAS ÉTICAS	25
2.2. DEFINICIÓN DE ELEMENTOS CULTURALES Y CUESTIONARIOS	27
2.3. ANÁLISIS MANUAL DE SENTIMIENTO	32
2.4. INSTITUCIONES Y PARTICIPANTES	33
3. ANÁLISIS	36
3.1. ANÁLISIS TEMÁTICO EN CONJUNTO	36
3.2. ANÁLISIS TEMÁTICO INDIVIDUAL	45
3.2.1. Anni	45
3.2.2. Sofia	48
3.2.3. Milja	52
3.3. ANÁLISIS NARRATIVO	57
3.4. RESUMEN DEL ANÁLISIS	67
CONCLUSIÓN	73
BIBLIOGRAFÍA	74
ABSTRACT	77
APÉNDICES	79
ANEXOS	87

“Vi que México es un país tan diferente comparado con Finlandia, y la cultura era diferente. Vi que la gente puede hacer las cosas de una manera distinta y que sigue siendo una buena manera. Y que mi manera, o la manera finlandesa, no es la única manera correcta”

(Milja, Entrevista 5, 13.01.2023)

INTRODUCCIÓN

Este estudio se enfoca explícitamente en un programa de intercambio entre dos universidades, una en Finlandia y la otra en México. En 2016, se creó un vínculo entre la Universidad Mondragón México en El Marqués, Querétaro, México (la Mondragón) y la Universidad de Ciencias Aplicadas de Haaga-Helia en Helsinki, Finlandia (Haaga-Helia). A partir de la creación de este convenio, comenzó el flujo de estudiantes de intercambio de Finlandia, un programa que ya tiene cinco años en marcha. Ahora que ha vuelto a agarrar fuerza después del brote del nuevo coronavirus (COVID-19), ha surgido la duda de cómo se está percibiendo el programa por los estudiantes, y si hay alguna forma de mejorarlo. A través de entrevistas mensuales a tres estudiantes finlandesas de Haaga-Helia durante sus respectivos semestres de intercambio en la Mondragón, junto con tres cuestionarios sobre distintos aspectos culturales y personales, se pretende crear una imagen detallada de la perspectiva de las participantes. A través del análisis temático de sentimiento, se identificaron 350 comentarios durante las entrevistas sobre ciertos elementos culturales que las estudiantes percibieron como positivos o negativos. Los datos recolectados y analizados fueron usados para estudiar la experiencia sociocultural que tuvieron estas tres alumnas, con la intención de entender qué elementos les facilitaron o dificultaron el ajuste sociocultural y si ciertos aspectos personales de cada una afectaron su percepción de la experiencia.

El primer objetivo de este estudio es usar el análisis de sentimiento de las entrevistas para identificar los elementos culturales que percibieron como positivos o negativos durante la experiencia. De esta forma, no se pretende imponer una medida de distancia cultural usando escalas precalculadas, sino medir el efecto sociocultural que tuvieron los elementos culturales en cada una de estas estudiantes y crear un sistema de Dimensiones y Categorías culturales específicamente para el análisis de este estudio. Los resultados de este análisis aportarán más

información sobre qué aspectos les facilitaron o dificultaron el ajuste sociocultural. Esto, a su vez, les proporcionará tanto a la universidad de origen como a la universidad anfitriona los datos necesarios para preparar a futuros estudiantes tomando en cuenta estas diferencias y tal vez así atenuar el choque inicial, creando una experiencia más agradable.

El segundo objetivo es crear una imagen general de la experiencia personal de cada estudiante, utilizando el concepto de *habitus* (Bourdieu, 1977), o todo lo que ha vivido una persona que la forma en quién es, para determinar si los antecedentes culturales de cada uno tienen un efecto en su intercambio, así indicando qué estudiantes tendrán un mejor ajuste sociocultural y una mejor *host national connectedness* (Bethel, 2015), o conexión con la gente local. Esta imagen se creará a través del análisis temático y narrativo de las entrevistas.

El tercer objetivo es contar la experiencia de estas tres participantes utilizando el análisis narrativo, identificando patrones en los temas comentados durante las entrevistas y exponiendo los comentarios sobre los temas más recurrentes y predominantes. Esto les servirá a las dos universidades para ver cómo se está percibiendo realmente este programa y experiencia sociocultural a través de las palabras de las propias estudiantes.

PREGUNTAS DE INVESTIGACIÓN

1. ¿Qué elementos culturales tuvieron un efecto positivo o negativo en la experiencia sociocultural de estas estudiantes finlandesas de la Universidad de Ciencias Aplicadas de Haaga-Helia de intercambio en la Universidad Mondragón México? ¿Existe un cambio diacrónico en su percepción?
2. ¿Los antecedentes culturales (*habitus*) de las participantes afectaron su ajuste sociocultural y *host national connectedness*? En caso afirmativo, ¿de qué manera?
3. ¿Cuáles son los elementos culturales, situacionales o institucionales negativos más destacados por las estudiantes y qué pueden hacer las universidades para atenuar el ajuste con respecto a ellos?

1. MARCO TEÓRICO Y REVISIÓN BIBLIOGRÁFICA

El marco teórico de este estudio gira en torno a tres conceptos principales: la Distancia Cultural Percibida (Babiker *et al.*, 1980; Demes & Geeraert, 2013), el Campo de Producción Cultural (Bourdieu, 1977, 1986) y la Aculturación (Ward & Kennedy, 1992; Berry *et al.*, 2011; Bethel, 2015; Bethel *et al.*, 2020). De estos tres, se destacarán ciertos aspectos e ideas clave de cada uno. Primero, se enfocará en la distancia cultural percibida, una subcategoría de la distancia cultural que se centra en la identificación y cuantificación de elementos culturales para medir las diferencias o similitudes entre culturas. En el presente estudio este concepto será aplicado para explicar las diferencias que notaron las estudiantes finlandesas entre la cultura finlandesa y la mexicana, y cómo esto afectó sus experiencias. Segundo, dentro de la teoría del Campo de Producción Cultural, o cómo un recién llegado navega por un nuevo contexto cultural, se enfocará principalmente en los antecedentes, o *habitus*, de cada participante para identificar cómo es cada una como individuo y cómo sus antecedentes culturales influyen en su percepción del intercambio. Por último, como parte del concepto de aculturación, o el proceso de ajuste cultural, la idea de *host national connectedness*, o conexión con la gente local, es la idea más relevante. Esta teoría fue aplicada para investigar cómo los antecedentes y diferencias culturales influyeron en las formas en que las finlandesas se acercaron a los mexicanos y cómo las interacciones definieron sus estancias. Aunque estos son los aspectos más relevantes, también se mencionan otras ideas de estas tres teorías que ayudan a aclarar algunas de las perspectivas expresadas y situaciones vividas por las participantes.

1.1. DISTANCIA CULTURAL

El concepto de la Distancia Cultural es uno de los más cercanos a este estudio, ya que se enfoca en los aspectos culturales que comparten o no dos culturas, la de origen y la anfitriona. Según Ward y Kennedy (1999), cuantas más similitudes existen entre las culturas, mejor será el ajuste sociocultural de los visitantes. En el caso de este estudio, la distancia cultural se utilizó para identificar los elementos de la cultura mexicana que facilitaron (o dificultaron) la experiencia de intercambio de las participantes. A continuación, se examinarán varias etapas y modelos de la distancia cultural para sentar las bases para la escala creada y utilizada en esta investigación. Mientras que muchas de las escalas ya establecidas miden la distancia cultural a través de

cuestionarios de escalas Likert sobre el nivel de diferencia que existe entre ciertos elementos culturales, la escala creada para este estudio se basa en un análisis de sentimiento. Este análisis se hizo con los comentarios hechos por cada participante durante las entrevistas mensuales realizadas a lo largo de su respectivo semestre de intercambio. Esta manera de medir la distancia cultural, a través de sentimientos, se hizo con dos propósitos: 1) ayuda a identificar no solo si un elemento cultural es distinto, sino si la misma diferencia se interpretó como algo positivo o negativo en la experiencia del intercambio, y 2) le agrega una capa individual al estudio, evitando medir la distancia al nivel nacional según escalas ya calculadas como la de Hofstede que se examinará en la siguiente sección.

Este tacto individual es importante para el presente estudio, más que nada para mantenerse fiel al análisis personal y cualitativo, evitando generalizaciones calculadas o estereotipos nacionales. Sin embargo, cada individuo se sitúa hasta cierto punto dentro de su propia cultura regional, y por lo tanto, cualquier similitud entre las observaciones de las tres participantes se puede entender como un rasgo cultural que comparten. Según Berry *et al.*, en el cálculo de la distancia cultural a partir de entrevistas o cuestionarios individuales, los “puntajes de nivel cultural se derivan de los datos de nivel individual” (2011: 294). Brown y Holloway también escribieron que

Con respecto a la capacidad de generalizar los hallazgos, se reconoce que un grupo pequeño de entrevistados y la selección de un caso dificultará el traslado a las clasificaciones generales. Sin embargo, los etnógrafos muchas veces consideran que es probable que entornos similares produzcan datos similares, y que la generalización basada en teoría se puede lograr, involucrando la transferencia de conceptos teóricos encontrados en una situación a otros entornos y condiciones. (Brown & Holloway, 2008: 37)

De esta forma, se justifica la interpretación de los sentimientos individuales que comparten las tres participantes como un rasgo cultural del país de origen y la aplicación de los resultados grupales a otros estudiantes con antecedentes similares.

1.1.1. Inicios de la Distancia Cultural

Desde los años 1980, la medición de la distancia cultural ha sido aplicada a culturas para exponer la diferencia entre ellas con el propósito de explicar cualquier fricción en su interacción. En el campo de la industria, los modelos de Hofstede, Kogut y Singh y, más tarde y con un enfoque más amplio, de Schwartz (Ng *et al.*, 2007; Kim & Gray, 2007; Letts, 2012), recolectaron datos a

través de cuestionarios masivos sobre valores culturales como la importancia de la puntualidad, el papel de género, etc., cuantificando estos resultados en cifras que utilizaron para definir la cultura general de cada país estudiado. Dentro del campo empresarial, estas cifras calculadas se comparan entre países para determinar la probabilidad de éxito al negociar con otras culturas o incorporar una empresa extranjera en otro país. Los modelos de este campo fueron los primeros en agarrar fuerza, difundirse por el mundo y ser modificados en versiones posteriores. Por lo tanto, son una parte indispensable del estudio de la distancia cultural, aunque, como se observará, tienen varias carencias que limitan su uso en el campo sociológico. Para cumplir con las necesidades de estudios más sociológicos y personales, el modelo de Distancia Cultural Percibida de Babiker *et al.* (1980) fue creado para determinar cómo los *sojourners*, o gente que vive temporalmente en otro país, perciben ciertos elementos culturales de su nuevo entorno, respondiendo a cuestionarios diseñados específicamente para su situación migratoria (como trabajadores migrantes, estudiantes extranjeros, refugiados, etc.). De esta manera, la distancia cultural percibida se diferencia de la distancia cultural en que es un reflejo de la experiencia vivida por los mismos miembros de un grupo de *sojourners* y no una cifra calculada para resumir las culturas a nivel nacional.

El estudio de la distancia cultural para negocios tuvo sus inicios entre los años 1960 y 1980 con el modelo de Geert Hofstede, pasando luego por varias modificaciones y modelos de otros investigadores. Estos modelos siguen en uso entre las empresas debido a la facilidad de simplemente buscar las medidas ya calculadas de elementos culturales de otros países y compararlos con la cultura meta. De esta manera, se obtiene una idea general de las posibles causas de fricción cultural en el comercio. Sin embargo, estos modelos han recibido muchas críticas por su intento de resumir toda una cultura nacional. Para entender la necesidad que este estudio tiene de utilizar un modelo más personalizado, primero es necesario resumir los modelos originales de los años 80/90 y sus carencias.

El Modelo de Seis Dimensiones Culturales de Geert Hofstede, con su primera publicación en 1980, recolectó información cultural a través de un cuestionario a 116,000 empleados de la empresa IBM. En el cuestionario, estos empleados, de varios países, les asignaron un nivel de importancia a ciertos valores según su propia cultura. (Ng *et al.*, 2007; Kim & Gray, 2007). Tras

varios años más de recolección de datos y el análisis de otros estudios culturales, el modelo hoy cuenta con seis dimensiones culturales que sirven para definir y medir distintos aspectos de la cultura:

1. “Individualismo-colectivismo”: si una sociedad es más independiente o interdependiente
2. “Evasión a la incertidumbre”: la tolerancia de o evasión a la ambigüedad
3. “Masculinidad-femineidad”: el uso de o la evasión a la fuerza en la sociedad
4. “Distancia al poder”: la importancia de o indiferencia a estructuras jerárquicas
5. “Orientación a corto/largo plazo”: si una sociedad planea para el futuro o vive en el momento
6. “Autocomplacencia”: si una sociedad es reservada con sus gustos o consigue lo que quiera a la hora que quiera (Hofstede & Hofstede, 2021).

Con los distintos valores recolectados, Hofstede pudo crear una sola cifra de la importancia de ese valor por país. Por ejemplo, con respecto a la Dimensión de “distancia al poder”, Finlandia recibió un puntaje de 33/100, indicando que cae en el extremo menos jerárquico como sociedad, mientras que México recibió un 81/100, indicando que cae en el extremo altamente jerárquico (*Country comparison*, 2023). Esto podría causar fricción en las empresas si no se respetan las normas jerárquicas de la otra cultura. El uso continuo de este modelo puede deberse a su accesibilidad y un interés en cifras fácilmente manejables para comparar dos culturas. (Letts, 2012). Sin embargo, el modelo de Hofstede ha sido severamente criticado a través de los años “por ser anticuado y demasiado concentrado para encapsular la cultura” (Ng *et al.*, 2007: 165).

Luego, Kogut y Singh (Kim & Gray, 2007) inventaron una manera de simplificar la aplicación del modelo de Hofstede, creando una herramienta cuantitativa que consolida los puntajes asignados a las seis dimensiones culturales en un solo número por país, utilizando entonces ese número para comparar distintas culturas y definir su nivel de diferencia cultural. (Ng *et al.*, 2007; Konara & Mohr, 2019). Esta técnica reduccionista ha sido criticada, principalmente por su dependencia del modelo de Hofstede, con resultados débiles, ambiguos (Kim & Gray, 2007), y desequilibrados, ya que Beugelsdijk *et al.* (2018) encontró que no todas las dimensiones tienen el mismo impacto sobre todas las decisiones comerciales. Al llegar a este extremo de reducir toda una cultura en una cifra, varios investigadores se empezaron a dar cuenta de que la cultura es una entidad compleja que requiere más atención, capas, y matices para poder ser definida de una manera adecuada.

Uno de los propósitos de presentar estos modelos rechazados por la comunidad sociológica en este estudio es mostrar que, aunque desde la perspectiva científica se consideren demasiado superficiales, siguen en uso por muchas empresas, ya que proporcionan una forma fácil y alcanzable de comparar culturas. Esta tesis incluye tres niveles de elementos culturales, de los que se hablará más adelante, pero el primero y más general de estos, con cinco dimensiones, sirve justamente ese propósito: ofrecer un resumen fácil de digerir para futuros estudiantes interesados en realizar el mismo programa de intercambio. Sin embargo, este no será el nivel examinado para fines académicos del estudio.

Al darse cuenta de que la cultura no se debe resumir a simples cifras, Shalom Schwartz realizó una investigación más amplia entre 1988 y 1992, recolectando datos de maestros y estudiantes de 38 países, incluyendo 41 grupos culturales. Los valores derivados del estudio fueron “desarrollados para medir el contenido de los valores individuales, reconocidos entre culturas” (Schwartz, 1994: 88). Esta investigación salió de los límites del campo empresarial, pero se mantuvo dentro de la distancia cultural (no percibida), ya que utilizó los resultados para crear un modelo que generaliza a todos los miembros, pasados y futuros, de una cultura para ser aplicado a gran escala. Es decir, que los resultados de maestros y estudiantes se utilizan para medir la distancia cultural de trabajadores migrantes, estudiantes de intercambio, refugiados, y otros miembros de las culturas analizadas (aunque se verá que Schwartz también incluyó una herramienta para analizar los resultados a nivel individual).

El estudio incluyó 56 ítems de valores culturales a los que los participantes asignaron un nivel de importancia, según su propia cultura. Ahora, algo interesante e innovador de este modelo es que se tomó en cuenta que el nivel individual de cada persona y el nivel cultural de cada región son dos contextos culturales muy distintos y, por lo tanto, los resultados se pueden analizar a los dos niveles. El presente estudio tiene la misma intención de presentar los hallazgos tanto a un nivel grupal como individual con la combinación de un análisis temático y narrativo. Después de analizar todos los datos, Schwartz dividió sus hallazgos en tres dimensiones, dentro de las cuales se encuentran siete valores a nivel cultural y diez valores a nivel individual. (Ng *et al.*, 2007). El modelo de Schwartz entendió que la cultura no es unidimensional, agregando varias capas a su definición de cultura. Este elemento de crear capas de categorías culturales, con dimensiones culturales más generales junto con valores más detallados se aplicará también a la investigación

de esta tesis, resultando en un primer nivel de cinco dimensiones culturales generales, fácil de entender para usos personales, uno de 14 categorías detalladas para el análisis académico, y uno de 28 subcategorías para una perspectiva muy detallada de la opinión sobre cada elemento cultural. Sin embargo, estos modelos de distancia cultural (no percibida) no convencían a los investigadores más sociológicos para realmente poder medir la experiencia de grupos distintos de inmigrantes al estar metidos en y adaptarse a otra cultura. Demes y Geeraert advirtieron que la misma experiencia en una nueva cultura, incluyendo las actividades cotidianas, aporta tanta (o más) importancia al encuentro intercultural como a la medición de la distancia cultural. (Demes & Geeraert, 2013). Para esta medición, se tiene que recolectar datos de cada individuo pasando por el proceso de aculturación sobre sus propias observaciones de la cultura anfitriona, y por esa razón es que a este tipo de distancia se le conoce como Distancia Cultural Percibida. (Babiker *et al.*, 1980; Demes & Geeraert, 2013).

1.1.2. *Distancia Cultural Percibida*

La Distancia Cultural Percibida se enfoca en los aspectos culturales a los que se enfrentan los inmigrantes de categorías específicas al entrar en un nuevo contexto cultural, y en las maneras en que estos afectan el proceso de aculturación de cada persona (tanto en la integración a la cultura cotidiana como el ajuste psicológico al nuevo contexto). Este nivel de distancia cultural percibida determina qué tan fácil será que un *sojourner* se incorpore a una cultura nueva y obtenga los recursos necesarios para llevar una vida manejable (Bethel, 2015). Con respecto a los programas de intercambio escolar, la determinación de esta distancia cultural percibida sirve “para ayudarnos a entender mejor la adaptación de estudiantes internacionales en términos de cómo les afectan las diferencias entre su cultura de origen y la del país anfitrión” (Otlu, 2010: 35) y así monitorear y salvaguardar su bienestar psicológico y emocional. Por lo tanto, muchas veces una gran distancia cultural resulta en un nivel más bajo de adaptación del *sojourner*, con niveles más bajos de bienestar y satisfacción con la vida, más dificultad en crear y mantener amistades con los compañeros locales, y con más estrés y ansiedad (Bethel, 2015), mientras que una orientación e identificación más fuerte hacia la cultura anfitriona tiende a resultar en una aculturación más exitosa. (Maseland *et al.*, 2018). En una investigación de Suanet y Van de Vijver (2009), se notó que de todos los estudiantes internacionales en Rusia que formaban parte de su estudio, los que

provenían de países del anterior URSS, que hablaban ruso, y que compartían la misma religión y varias tradiciones con sus compañeros locales registraron una menor distancia cultural percibida, resultando en más conexiones locales y una mayor satisfacción con la experiencia. Los estudiantes del mismo estudio, pero con una mayor distancia cultural percibida, mostraron niveles más altos de nostalgia por regresar a su país, aunque esto dependía del país de origen, ya que los estudiantes latinoamericanos se veían más dispuestos a crear amistades con sus compañeros rusos, observando que “los estudiantes de intercambio que prefieren socializar con la gente del país anfitrión experimentan menos nostalgia por su país” (Suanet & Van de Vijver, 2009: 191), mientras que los estudiantes chinos e iraníes se mantenían al margen. El nivel de aculturación final de un *sojourner* depende de muchos factores, incluyendo la duración de su estancia, si vive con personas locales o con compañeros de su misma cultura, su propósito en el país anfitrión, y la misma personalidad de cada persona. (Demes & Geeraert, 2013). Sin embargo, varios investigadores mantienen que la distancia cultural percibida es un determinante fuerte en la predicción del éxito de la aculturación. (Suanet & Van de Vijver, 2009).

El Índice de la Distancia Cultural (CDI, por sus siglas en inglés), que se considera el verdadero inicio del estudio de la distancia cultural percibida fue publicado por primera vez en un artículo del Dr. Isam Babiker en 1980. Este artículo trató los efectos psicológicos que experimentó un grupo de estudiantes extranjeros en Escocia (Babiker, *et al.*, 1980). Desde el inicio del artículo, Babiker reconoció la inutilidad de intentar medir o definir la cultura, notando que cuantificar ciertos atributos culturales es “una tarea imposible” (Babiker *et al.*, 1980: 110). Su objetivo, sin embargo, seguía siendo la comparación intercultural, lo que depende de un instrumento capaz de comparar dos culturas a nivel individual, incluyendo actividades cotidianas, costumbres locales y el ambiente. De esta manera, la medición de la distancia cultural percibida depende de los antecedentes de cada *sojourner*, sin generalizar su cultura a la cultura nacional de su lugar de origen. Escribió que “no siempre es posible calcular el puntaje de un individuo al buscar los datos de su país de origen en una biblioteca” (Babiker *et al.*, 1980: 113), la mayor crítica de los modelos anteriormente mencionados. El cuestionario de su estudio (disponible en *Anexo 1*) incluye preguntas sobre el clima, comida, religión, estructura y vida familiar, y matrimonio (Babiker *et al.*, 1980). “Él consideraba estas estructuras básicas como fundamentales a la comprensión central de cada quien de qué significa el concepto de ‘cultura’” (Letts, 2012: 13).

Para crear este instrumento, Babiker (1980) utilizó una combinación de dos instrumentos ya existentes: 1) la medición de “Problema Individual Objetivo” en donde los participantes indicaron hasta qué grado causó esta diferencia cultural un problema durante su estancia y 2) el de “Angustia Subjetiva” en que calificaron el grado de estrés causado por la misma distancia cultural. La inclusión de estos elementos emocionales es crucial para el presente estudio, ya que la distancia cultural percibida no simplemente se calculó según la percepción de que un aspecto cultural “sí es diferente” o “no es diferente” sino una escala emocional que refleja hasta qué grado impactó en la experiencia de las participantes a nivel personal y grupal, y si este impacto se percibió como positivo o negativo. El CDI, con sus más de cuarenta años de vida y docenas de réplicas por varios investigadores, se ha mantenido muy relevante y con mucho peso en el estudio académico y sociológico de la distancia cultural (Letts, 2012), habitando la línea fina entre la medición objetiva y empírica de la distancia cultural y la experiencia real y emocional de cada *sojourner*.

Con tantas réplicas y modificaciones de este modelo ahora en existencia, resultando en estudios cada vez más divergentes, Demes y Geeraert comentaron que

muchas escalas han sido diseñadas para poblaciones específicas y/o contextos de inmigrantes, lo que dificulta la generalización de su uso en diferentes contextos o poblaciones. [...] Algunos ítems en esta escala se refieren al empleo, alojamiento y matrimonio, lo que podría no ser relevante para todas las poblaciones. (Demes & Geeraert, 2013: 94)

Para remediar esta confusión, Demes y Geeraert crearon la Breve Escala de Distancia Cultural Percibida (BPCDS, por sus siglas en inglés), juntando cinco de los índices más influyentes. Al juntar los cinco índices, encontraron 30 conceptos culturales en total, que fueron reducidos a 15 al seleccionar solamente los valores que también aparecían en el Índice de Adaptación Sociocultural (el ajuste a los elementos cotidianos de una cultura), ya que consideran que la distancia cultural percibida y la adaptación sociocultural son dos conceptos que van estrechamente de la mano. (Demes & Geeraert, 2013).

Como una segunda etapa en la creación de la BPCDS, entrevistaron a *sojourners* e inmigrantes de 13 nacionalidades distintas. En estas entrevistas hicieron la pregunta abierta de “¿Cuáles son las principales diferencias que se notan en otros países comparados con el tuyo?” (Demes & Geeraert, 2013: 95). Al consolidar las respuestas en una lista de conceptos concretos, terminaron

con 12 conceptos como clima, entorno social, comida, normas sociales, personas, amigos, lengua, etc. (véase *Anexo 2*). (Demes & Geeraert, 2013). En la BPCDS, para cada uno de los 12 conceptos, la pregunta es la misma: “Piensa en [país de origen] y [país anfitrión]. En tu opinión, qué tan diferentes o similares son estos dos países con respecto a...” (Demes & Geeraert, 2013: 96), en respuesta a la cual el participante califica el nivel de diferencia de este concepto entre su país y el anfitrión en una escala Likert de 7 puntos (1 = *muy similares*, 7 = *muy diferentes*). En la publicación de estas escalas finales, indicaron que “las presentes escalas fueron creadas con el propósito de ser generalizables entre distintas poblaciones migrantes. Estas escalas son conceptualmente claras y utilizan ítems sencillos que deberían ser aplicables a la mayoría de los grupos migrantes.” (Demes & Geeraert, 2013: 104). De todos los estudios y teorías investigados hasta el momento, esta escala es la más reciente, clara y aplicable a grandes rasgos, y, por lo tanto, es la base de las categorías culturales analizadas en el presente estudio. En la sección de Metodología, se explicará cómo y por qué se la modificó para mejor encajarla en las necesidades de esta investigación. Sin embargo, la cultura no es el único aspecto que afecta la experiencia sociocultural, sino que también existen otros antecedentes, como mencionado arriba, que juegan un papel en la percepción, como la personalidad y previas experiencias interculturales.

1.2. CAMPO DE PRODUCCIÓN CULTURAL

La Teoría del Campo de Producción Cultural se relaciona estrechamente con los conceptos de distancia cultural percibida y aculturación, ya que explica el ajuste cultural único de cada *sojourner*. Esta teoría toma en cuenta todos los elementos ya vividos por cada individuo y cómo estas experiencias y aprendizajes anteriores lo moldean en la persona que es hoy en día. (Bourdeiu, 1977, 1986). Con este método, se podrá explicar cualquier diferencia en las experiencias de las tres participantes finlandesas, a pesar de que vienen de la misma cultura de origen.

Michael Harris Bond indica que la construcción cultural es individual y no equivalente a las normas culturales nacionales, y que los valores provienen de un nivel más alto de abstracción que cualquier objeto social (Letts, 2010: 244). Ward y Kennedy (1994) han escrito que el éxito del ajuste a una nueva cultura depende fuertemente de la personalidad y cambios de vida del *sojourner*, lo cual, a su vez, determina la percepción de la distancia cultural y la probabilidad de

aculturación del individuo. Los *sojourners* con ciertas características como empatía cultural, una mente abierta, iniciativa social, estabilidad emocional y flexibilidad son los más aptos a incorporarse fácilmente a su nuevo entorno cultural (Suanet & Van de Vijver, 2009: 185). Otros factores antecedentes más fáciles de medir, como edad, género y duración de estancia también se han vinculado con la probabilidad de crear conexiones con gente local (Bethel *et al.*, 2020). Todo esto, refiriéndose a las experiencias de vida que determinan la personalidad, la manera de enfrentarse a situaciones nuevas y las herramientas psicológicas disponibles a cada quien, se puede resumir en una teoría: El Campo de Producción Cultural de Pierre Bourdieu.

La Teoría del Campo de Producción Cultural explica la relación de miembros dentro de un sistema social, incluyendo la posición que ocupa un miembro recién llegado, junto con su posibilidad de integración. Esta integración depende del aprendizaje sociocultural que trae de su campo de origen y otros campos que haya conocido. (Bourdieu, 1977). Aplicando este concepto al presente estudio, analiza la probabilidad de que un estudiante extranjero se incorpore a su nuevo contexto cultural, tomando en cuenta su aprendizaje cultural de casa y cualquier otra experiencia intercultural que ya haya vivido, incluyendo si creció en una casa mono- o multilingüe, si ya ha vivido en otro país o es su primera vez viajando solo, y hasta la opinión de los miembros del nuevo campo hacia él. Babiker aludió a este concepto cuando escribió:

Ya que estábamos interesados en la distancia cultural y cómo sería experimentada por estudiantes individuales, fue necesario enfocarnos en el entorno inmediato del estudiante. De esta manera, estábamos interesados en el clima o religión del área particular en el que había vivido el participante, sin importar si era el clima o religión prevalente de la región o país en general. Nuestra meta era obtener una descripción factual del historial inmediato y estilo de vida habitual del participante y comparar eso con su equivalente en Edimburgo (Babiker *et al.*, 1980: 110)

Berry *et al.* (2011) escribieron que es posible que ciertas características individuales influyan en el aprendizaje cultural y, en su libro *Cross-Cultural Psychology: Research and Applications* incluyó una sección entera sobre la personalidad. Explica que la personalidad es “el resultado de un proceso de interacciones de toda la vida entre un organismo y el entorno ecocultural y sociocultural” (2011: 110). Aquí se relaciona la personalidad de un individuo con su cultura, ya que se han observado “diferencias sistemáticas” entre la personalidad y la cultura de origen (Berry *et al.*, 2011). Todo lo que ha vivido un individuo a lo largo de su vida lo hace quien es e

influye en cómo percibe e interactúa con su alrededor. La Teoría del Campo de Producción Cultural es la ideal para analizar estos aspectos a través de los conceptos de *habitus*, capital cultural, disposición y legitimidad.

1.2.1. *Habitus*

El *habitus* supone cualquier patrón de pensamiento, comportamiento y gusto previamente adquirido en interacciones culturales a lo largo de la vida (Bourdieu, 1977), lo cual afectará la impresión inicial de la cultura anfitriona, estableciendo el tono para la posterior integración a o distanciamiento de este campo cultural. Estos patrones previos no solo se adquieren a través de la cultura de origen del *sojourner*, sino que también se forman por las condiciones externas vividas a lo largo de su vida, haciendo la experiencia de cada individuo muy distinta. De hecho, la experiencia intercultural previa es un indicador de una buena adaptación sociocultural, ya que *sojourners* sin experiencia previa en la cultura anfitriona u otra parecida podrían tener más dificultades a la hora de enfrentarse con distintas reacciones emocionales, presentación física, indicaciones no verbales, contacto físico, o contacto visual. (Bethel, 2015). Las reacciones ya aprendidas para ciertas circunstancias dentro de sus culturas de origen podrían resultar limitadas o contraproductivas dentro de un nuevo contexto (Bochner *et al.*, 1977). Sin embargo, dos personas con antecedentes culturales parecidos, y con estos hábitos aprendidos de una misma cultura de origen, no necesariamente van a tener el mismo resultado de integración. Nash (1990) explica que pertenecer a ciertos grupos podría traer ventajas en la vida, resultando en el éxito en ciertos contextos y de ciertos miembros del grupo. Sin embargo, debido a esta misma probabilidad de éxito, el *habitus* de clase (socioeconómica) naturalmente conlleva una cierta probabilidad de fracaso, y que no todos los miembros de la misma clase experimentan los mismos resultados. Esta probabilidad de éxito o fracaso se puede aplicar al presente estudio para explicar por qué dos miembros de una misma cultura nacional podrán terminar con distintos resultados en cuanto a la conexión con la gente local. Esto, junto con la disposición del individuo, juega un papel en la posición que puede adquirir en el nuevo campo, ya que el *habitus* es un “sistema de disposiciones duraderas inculcadas [que] genera sus prácticas por más tiempo, aún cuando las condiciones objetivas que lo crearon hayan desaparecido” (Nash, 1990: 433); es decir, que no es posible olvidarse tan fácilmente de todos los conceptos y prácticas culturales ya aprendidos, sino que se trasladan al nuevo campo, resultando en fricción con el nuevo entorno y

con los miembros locales. La idea es que, al conocer el *habitus* del *sojourner*, se pretende explicar cualquier discrepancia entre la aculturación de miembros de la misma cultura de origen. En el caso del presente estudio, las respuestas de un cuestionario serán analizadas para crear un perfil completo de los antecedentes culturales de cada participante.

1.2.2. Capital Cultural y Social

Los conceptos del *habitus* y del capital cultural, o el acceso a ventajas, conocimiento, educación, etc. que uno tiene debido a su estatus social (Bourdieu, 1977), han sido utilizados para predeterminar la probabilidad de integración escolar de niños, ya que existe una relación entre el nivel de educación con el estatus de la familia y la retención cultural (Berry *et al.*, 1989). En un estudio de Nash (1990), los antecedentes de varios niños fueron recolectados y examinados para determinar, según la posición económica y cultural de sus familias, qué tan probable sería su éxito escolar. El *habitus* y capital cultural del individuo en un nuevo campo determinan qué puede o no puede lograr a corto o mediano plazo, dependiendo de su acceso a la producción cultural (el acceso a las herramientas socioculturales, resultando en el aprendizaje y replicación de una cultura (Bourdieu, 1977)). Este concepto aplicado a estudiantes extranjeros podría mostrar una situación parecida: si uno llega con un capital cultural no transmisible al nuevo campo, puede perderse muchas oportunidades. Nash indica que “cuantos más puntos de desventaja carga un individuo, menos probabilidades tiene de tener éxito” (1990: 441), un concepto repetido por van de Werfhorst cuando escribió que “los niños de orígenes sociales más bajos desarrollan una cultura que no es compatible con la cultura escolar” (2010: 157). De la misma forma, los estudiantes con un capital cultural compatible con la cultura de su país de origen no necesariamente van a poder trasladar este capital al nuevo país, resultando en una barrera cultural difícil de romper para poder obtener acceso a la nueva cultura y poder aprender las herramientas necesarias para vivir en ella. Esta falta de ventaja por el capital cultural también se traslada al capital social, ya que influye en la habilidad de crear conexiones con la gente local.

El capital social es “la suma de los recursos reales y potenciales que se vinculan con la posesión de una red duradera de relaciones más o menos institucionalizadas de familiaridad y reconocimiento” (Bourdieu, 1986: 286). Estas relaciones pueden ser producto de un contexto común, como una escuela, comunidad o familia que se crean y se mantienen a través de

intercambios. Estos intercambios muchas veces provienen de otros tipos de capital, como el económico o cultural, y el volumen de capital social que uno tiene depende de la cantidad de conexiones que haya conseguido, la cantidad de capital de cada conocido y los otros capitales que ya posea. (Bourdieu, 1986). Es decir, que la cantidad de conexiones que uno puede crear, y el volumen de capital que cada conexión pueda aportar, depende, hasta cierto punto, de su capital cultural. Los capitales antecedentes deben ser relevantes para el nuevo grupo, ya que “los intercambios que constituyen el reconocimiento mutuo presuponen el reconocimiento de una homogeneidad objetiva mínima” dentro del grupo (Bourdieu, 1986: 286). Aun si no fuera por las diferencias culturales, el periodo tan corto de solo cuatro meses, lo que dura el semestre de intercambio, no es suficiente para producir relaciones duraderas y útiles para obtener beneficios simbólicos porque este proceso requiere un “esfuerzo sin fin” para establecer conexiones utilizables para el corto y largo plazo. (Bourdieu, 1986: 287-288). Es por esto que, si un *sojourner* llega a un nuevo campo sin capitales relevantes para los nuevos agentes, y sin el tiempo para desarrollarlos, muchas veces se encuentra marginalizado por los agentes del nuevo campo.

El cambio de capital que experimenta un *sojourner* al entrar al nuevo campo y ver que los beneficios sociales de los que gozaba en su país de origen ya no tienen el mismo valor puede causar más fricción y estrés. En el nuevo campo, este cambio podría verse como una ventaja o desventaja, dependiendo de la perspectiva de cada individuo. Un *sojourner* que proviene de un campo de origen rico y altamente educado y que espera recibir el mismo capital cultural en el nuevo campo, a menudo se decepciona al saber que se le percibe como un "extranjero ignorante". Esto podría llevar a que el *sojourner* se vuelva incluso “incompatible” con la cultura anfitriona debido a su distinto origen social (van de Werfhorst, 2010: 157-158). Sin embargo, los que cuenten con la disposición de aceptar este anonimato y considerar su estancia como un nuevo comienzo podrían prosperar al ser flexibles a redefinir estos conceptos culturales.

1.2.3. Disposición

La disposición, o tendencia natural a ocupar una determinada posición en el campo (Bourdieu, 1977), “implica un trabajo de inculcación y asimilación, cuesta tiempo, tiempo que debe ser invertido personalmente por el inversor” (Bourdieu, 1986: 283). Esta disposición se ve afectada

por varios factores, entre ellos la habilidad de adaptarse a un nuevo entorno social, un “contribuyente crítico”, según Kim y Gray (2007: 57). Además, una actitud positiva hacia el nuevo entorno es uno de los “determinantes más fuertes en la identificación con el país anfitrión”. (Suanet & Van de Vijver, 2009: 183). La disposición de las participantes del presente estudio será evaluada a través de varios métodos, pero uno de ellos es una pregunta sobre la perspectiva de sus familiares y amigos sobre México, tomando en cuenta la cita anterior de Suanet y Van de Vijver sobre la actitud hacia el entorno. Si los seres más cercanos a las participantes tienen una actitud positiva o negativa hacia México, se pretende ver cómo afecta esto a la disposición de cada una al integrarse a la cultura. Por lo tanto, al contar con un *habitus* y capital cultural favorables, junto con la disposición de asimilar, es decir, las habilidades requeridas y una buena actitud hacia el nuevo campo, un *sojourner* cuenta con la posibilidad de una conexión con la gente local. Sin embargo, Maseland *et al.* escribe que “es necesario aprender las normas y creencias locales para ajustarse a ellas. [...] La falta de conocimiento del entorno anfitrión dificulta el ganar la aceptación.” (2018: 1159), y esta aceptación o legitimidad del *sojourner* por parte de la cultura anfitriona es un factor fuera del control del individuo, ya que muchas veces los *sojourners* llegan con la intención de incorporarse, pero el nivel de incorporación logrado al final no siempre coincide con el deseo inicial (Berry *et al.*, 2011; Navas *et al.* 2005).

1.2.4. Legitimidad

Un individuo recién llegado a un nuevo campo debe recibir el reconocimiento de legitimidad por parte de los agentes actuales para ser aceptado y tener acceso a la producción cultural. Esta adquisición de conocimiento cultural se realiza a través de la observación, participación y comunicación con la gente local (Bochner, 1972). Sin embargo, cuando el individuo se encuentra distanciado de la sociedad en general, por ejemplo, si vive con otros estudiantes de intercambio, o no es aceptado dentro de los círculos sociales ya existentes, no tiene acceso a este aprendizaje, siendo mantenido al margen por la propia sociedad. Si el *sojourner* resulta ser colocado en una estratificación social por el campo anfitrión (o “teoría de la exclusión” (Nash, 1990)), está en desventaja para recibir información cultural y permanecerá en desventaja dentro del campo (Bourdieu, 1977). De esta forma, el *sojourner* tiene la intención de interactuar y crear conexiones, pero por la misma distancia local, o sentimientos nacionales hacia inmigrantes, los

mismos agentes locales no les permiten infiltrar en sus círculos sociales. Durante las entrevistas para el presente estudio, se notó la frustración por parte de las participantes finlandesas al no poder romper esa barrera con sus compañeros mexicanos, diciendo que les fue difícil quitar la etiqueta de “extranjeras recién llegadas” que no entendían nada de la cultura local. En resumen, si no se otorga legitimidad dentro del nuevo campo y el acceso a elementos culturales está restringido, cualquier oportunidad de una adaptación sociocultural satisfactoria está retenida por los propios agentes locales. (Bourdieu, 1986).

Para el propósito de este estudio, los conceptos de *habitus*, capital, disposición y legitimidad de la Teoría del Campo de Producción Cultural, fueron recolectados y analizados, a través de cuestionarios y entrevistas, con el propósito de determinar la probabilidad de las participantes a obtener una mayor conexión con la gente local y para explicar cualquier diferencia entre los resultados finales de las participantes. Se hizo esto entendiendo la complejidad de la experiencia sociocultural, ya que depende de cada individuo y no solamente de su cultura de origen.

1.3. ACULTURACIÓN

La Aculturación es “aquellos fenómenos que resultan cuando grupos de individuos con diferentes culturas tienen contacto continuo de primera mano, con cambios subsecuentes en los patrones culturales originales de uno o ambos grupos” (Berry *et al.*, 2011: 308) donde es posible que solo ciertos miembros del grupo experimenten estos cambios (Berry *et al.*, 1989). Es decir, es el ajuste sociocultural y psicológico por el que pasa un *sojourner* o inmigrante al integrarse en una nueva cultura. La estancia de cuatro meses es muy corta para hacer un estudio lo suficientemente profundo sobre el proceso y resultados de la aculturación (o más específicamente del ajuste sociocultural, ya que en este estudio no se enfoca en el lado psicológico). Por lo tanto, solamente se enfocará en ciertos aspectos de la aculturación, siendo el más importante de ellos el concepto de la *host national connectedness*. Sin embargo, para completar un poco más el perfil de cada participante, se mencionará el concepto de las etapas de aculturación, ya que se examinará el cambio de comentarios más positivos a más negativos a lo largo del semestre.

1.3.1. *Host National Connectedness*

Un tema dominante que se identificó al realizar las entrevistas mensuales con las participantes fue la conexión (o falta de la misma) que ellas notaron con sus compañeros locales. Esta dificultad con acercarse a y crear amistades con la gente local fue, en parte, un resultado de varios antecedentes, como tener un nivel bajo de español o el hecho de que la distancia cultural es considerable entre su cultura y la mexicana. De la misma manera, esta falta de acercamiento significativo contribuyó a la incapacidad de integrarse en la cultura, aprender de ella y obtener un verdadero conocimiento de la cultura anfitriona. Este concepto que se refiere a las “conexiones que promueven un sentido de pertenencia, disipan la soledad y ofrecen una fuente de apoyo social” (Bethel *et al.*, 2020) se llama *host national connectedness* (“conexión con los anfitriones nacionales”, HNC). Al lograr una buena HNC, el estudiante cuenta con más recursos para ayudar con el aprendizaje de las reglas necesarias para funcionar en la sociedad anfitriona y para lidiar con el estrés de la transición cultural. (Bethel, 2015). La falta de estas conexiones es una tendencia común con todos los estudiantes internacionales que representa una barrera a una experiencia sociocultural exitosa, tanto para los estudiantes como para las mismas instituciones que buscan promover la conciencia cultural y proporcionar un ambiente acogedor. (Bethel *et al.*, 2020).

Tener interacciones significativas con la gente local es crucial para los estudiantes de intercambio, tanto para su ajuste psicológico como para su adaptación sociocultural (Bethel, 2015). Entre más contacto con los miembros de la sociedad anfitriona, mayor satisfacción se reporta con la experiencia del intercambio, junto con menos nostalgia por regresar a su país, menos aislamiento social o menos estrés aculturativo. (Ward & Kennedy, 1992; Bethel, 2015). Demes y Geeraert (2013: 103), con respecto a esto, escribieron que los estudiantes alojados con familias anfitrionas tienen una “interacción extensiva” con la gente local y, por lo tanto, se ven “particularmente motivados” a interactuar con la cultura local, mientras que los que viven solos o con otros extranjeros tienen menos contacto con la gente local y menos oportunidad para experimentar la cultura y entrar en ella. Además, si el estudiante no cuenta con los recursos necesarios, como un buen nivel de español, en este caso, se tiende a mantener al margen de la sociedad, ya que “la inhabilidad de hablar la lengua nativa con fluidez es un gran obstáculo, tanto para la incorporación a la cultura nacional como para el bienestar psicológico durante las

transiciones interculturales.” (Bethel *et al.*, 2020: 7). La consecuencia de esto podría ser la creación de amistades solamente superficiales que no aportan la oportunidad de aprender las reglas culturales necesarias para entrar a la cultura local (esto está estrechamente vinculado con el concepto de “producción cultural” y “teoría de la exclusión” en la sección de El Campo de la Producción Cultural).

Bethel (2015) ha identificado varios antecedentes que podrían apoyar o dificultar la creación de HNC. Estos antecedentes vienen tanto del estudiante (antecedentes individuales), incluyendo su nivel de la lengua, y su motivación por pertenecer o explorar la cultura, como de la sociedad anfitriona (antecedentes contextuales), refiriéndose a la discriminación percibida, la distancia cultural, el multiculturalismo y la inclusión cultural dentro del aula. De los antecedentes individuales, los que más obstruyen una buena HNC, según Bethel (2015), son: bajo nivel del idioma, falta de intereses en común, una falta de esfuerzo por hablar con los compañeros locales, estilos de apego, niveles de extroversión y estilos de aculturación. Ward y Chang (1997), por ejemplo, encontraron que estudiantes estadounidenses, que tienden a ser más extrovertidos, se frustraban viviendo en Singapur donde la gente es más reservada (a nivel nacional/cultural), ya que se sentían rechazados tras varios intentos de socializar. Se puede observar que varios de estos elementos van de la mano con la distancia cultural y el *habitus* o capital cultural de cada estudiante, creando una situación de aislamiento social desde el inicio. “Es probable que una distancia cultural alta lleve a vidas paralelas de los estudiantes internacionales y domésticos, en parte porque tener menos en común resulta en menos oportunidades para crear vínculos emocionales” (Bethel *et al.*, 2020: 7). Bethel (2015) también escribió que los factores contextuales que influyen en la HNC son la cantidad de otros estudiantes internacionales, el interés de los estudiantes locales, el nivel de apoyo institucional y la discriminación percibida.

Como se puede observar, la falta de amistades con compañeros locales no siempre es la decisión de los estudiantes extranjeros, sino que el contexto cultural o institucional crea un ambiente donde no es posible crear amistades con facilidad. Ward y Masgoret (2004), junto con Zheng y Berry (1991), han publicado estudios en los que encuentran una gran brecha entre el deseo de hacer amigos con compañeros locales y el número de amistades realmente creadas al final de la estancia, escribiendo que es más difícil de lo anticipado y no por falta de interés. Por lo tanto, un

gran número de estudiantes extranjeros tienden a hacer amistades con “connacionales” (otros estudiantes de su mismo país) o con “multinacionales” (estudiantes extranjeros de otros países) (Bethel, 2015). Ya que las redes de apoyo son esenciales para manejar el día a día en un nuevo país, los estudiantes tienden a contactar primero a compañeros connacionales o multinacionales para pedirles consejos de cómo sobrevivir. Se ha publicado que los compañeros connacionales son la fuente principal de apoyo emocional, mientras que los compañeros multinacionales proveen más apoyo recreacional, y los anfitriones nacionales asisten más con el apoyo académico y práctico (Bochner *et al.*, 1977). Bethel escribe que:

La incapacidad de conectarse se percibe con frecuencia como originándose desde una falla individual, tal como una falta de esfuerzo, ser demasiado introvertido, o tener un bajo nivel de inglés. Por lo tanto, a los estudiantes internacionales se les carga la responsabilidad de combatir los problemas de ajuste por sí solos y los líderes institucionales ignoran los factores contextuales que contribuyen al ajuste positivo de estudiantes (Bethel, 2015: 23-24).

Por lo tanto, en una universidad con un número limitado de estudiantes internacionales como la estudiada aquí, se puede imaginar que el estudiante tendrá dos opciones, o batallar con crear más conexiones locales, o elegir aislamiento social/solo conexiones con connacionales.

Por último, se destacarán algunos elementos de la inclusión cultural percibida, ya que existen varios ejemplos de su influencia sobre la experiencia sociocultural de las participantes. La inclusión cultural percibida, o “nivel al que un individuo subjetivamente interpreta que un entorno es incluyente a la diversidad cultural” (Bethel, 2015: 34) engloba tanto la comunidad en general como las políticas institucionales. Un currículo incluyente resulta en más interacciones sociales interculturales, ya que los estudiantes tienen un sentido de pertenencia a la institución, perciben más apoyo social dentro del aula y reportan una mayor satisfacción con la vida (Ward y Masgoret, 2004; Bethel, 2015). Por el contrario, si la comunicación de los profesores hacia los estudiantes internacionales, como se verá más adelante, se realiza en una lengua que el estudiante no domina, con mucho retraso o por canales no oficiales, estos se van a sentir excluidos y sin apoyo por parte de la institución, muchas veces reaccionando de una forma rebelde al no llegar a clase o no entregar tareas. En instituciones con un ambiente multicultural, preparadas para recibir a estudiantes internacionales y apoyarlos en su estancia, se han observado menos problemas de comportamiento por parte de los mismos estudiantes y con un mejor ajuste general al sistema (Bethel, 2015).

La HNC en este estudio tiene dos fines: 1) representa un elemento presente durante toda la estancia desde el momento en que llegan a México hasta su regreso a Finlandia, influyendo en la percepción de la experiencia debido a elementos fuera del control de las participantes y de la universidad anfitriona, y 2) proporciona una forma de medir el nivel de éxito o fracaso de la experiencia al estudiar la cantidad y calidad de amistades hechas al final de la estancia. La HNC incluye tanto elementos de la teoría del campo de Pierre Bourdieu como elementos de la distancia cultural, y por lo tanto es un concepto presente en la gran mayoría de mediciones, observaciones y resultados de este estudio.

1.3.2. Etapas de Aculturación

Aunque este estudio no sea longitudinal, y solamente tiene una duración aproximada de cuatro meses, un poco de información sobre las etapas de aculturación ayudará a entender los cambios sentimentales por los que pasan las estudiantes a lo largo del estudio. La adaptación temporal al nuevo contexto no es igual a la aculturación al nuevo campo cultural (Berry *et al.*, 2011), y en casos cuando los *sojourners* regresan después de una estancia limitada, cualquier orientación que hayan adquirido hacia la cultura anfitriona o perdido de su cultura de origen regresa a como era antes (Demes & Geeraert, 2013). Se observará más adelante cómo una de las participantes de este estudio hace la conexión entre su estancia corta y la dificultad de crear amistades duraderas.

Es importante entender que, con respecto al proceso de aculturación a través del tiempo, la adaptación sociocultural y el ajuste psicológico se desarrollan de formas distintas. Según Ward *et al.* (1998) y Ward y Kennedy (1999), la adaptación cultural muestra una curva de aprendizaje durante los primeros cuatro meses, estableciéndose después de un tiempo; sin embargo, el ajuste psicológico, según estos investigadores, comienza con altos niveles de estrés que bajan de forma significativa para el cuarto mes. Aunque se admite que el estado psicológico de cada individuo fluctúa de forma distinta, confirman que las dificultades más grandes se observan al inicio de la transición intercultural (Ward & Kennedy, 1999: 661). Existen varios modelos para explicar las etapas de este proceso que se resumieron en Brown & Holloway (2008: 34): Lysgaard, en 1955, creó su modelo de la “curva U” que va de sentimientos positivos al principio, a un periodo de inadaptación y termina con un ajuste satisfactorio. Más tarde, en 1960, Oberg creó un modelo de

cuatro pasos: la luna de miel (fascinación), crisis (hostilidad y agresión), recuperación (aclimatización y con un sentido de humor hacia la cultura), y finalmente el ajuste final. En 1960, Gullahorn y Gullahorn extendieron la “curva U” a una “curva W”, incorporando el proceso de reajuste una vez de regreso en el país de origen. En 1975, Adler inventó su modelo de la experiencia transicional con cinco pasos: contacto (emoción y conciencia debido a las diferencias), desintegración (confusión y desorientación), reintegración (rechazo hacia la cultura anfitriona y la búsqueda de connacionales), autonomía (comprensión de la nueva cultura), independencia (logro del relativismo cultural). Brown, en 1980, creó un modelo considerando los pasos de la euforia: choque cultural (soledad, tristeza, hostilidad, nostalgia, enfermedad), estrés cultural (recuperación parcial), y adaptación. Torbiorn, en 1994, creó un modelo que comienza con fascinación, que es seguido por un choque cultural, lo cual desaparece después de unos meses y el ajuste total se logra terminando el año. En 1997, Mohamed identificó cuatro pasos también: orientación y autonomía (aprender nuevas habilidades), transición de autovalor (estrés por cumplir con y rechazar las nuevas demandas), consolidación de la identidad (conciencia de varios sistemas culturales), competencia y madurez integracionista (desarrollo de esperanza y confianza). (2008: 34). Brown y Holloway (2008) notan que en algunos de estos modelos, se establecen periodos fijos, pero que muchos no cuentan con esto debido a los distintos estados psicológicos, previas experiencias interculturales, distancia cultural, etc. que puede hacer que cada individuo pase por etapas distintas en diferentes momentos.

Ahora que se han visto muchos de los modelos ya existentes, se puede observar que varios cuentan con conceptos parecidos, aunque no siempre en el mismo orden. Siempre existe algún nivel de insatisfacción con el país anfitrión que desaparece con el tiempo (Brown & Holloway, 2008: 41); sin embargo, se puede observar una gran diferencia entre la manera en que comienzan las estancias, ya que algunos modelos inician con sentimientos eufóricos, mientras que otros muestran altos niveles de estrés y choque cultural. Los más recientes y con marcos teóricos interdisciplinarios (psicología y cultura), como el de Ward y Kennedy (1999), afirman que el estrés psicológico está muy presente en cada paso del ajuste y que, al menos al inicio, opaca la emoción de estar en un lugar nuevo. “Los sentimientos de entusiasmo se experimentaron en relación con diferentes aspectos de la nueva vida de los estudiantes, pero estos no fueron tan

fuertes como los sentimientos negativos de la ansiedad, depresión, soledad y el estrés” (Brown & Holloway, 2008: 45).

En las siguientes secciones, se observará cómo la manera de expresarse de cada participante cambia conforme van pasando los meses, y cómo esto se relaciona con su distancia cultural percibida y *host national connectedness*. Asimismo, en la sección de Resumen del Análisis, se explorarán algunos consejos para las instituciones para atenuar el estrés inicial y el cambio a comentarios más negativos hacia el final del semestre.

2. METODOLOGÍA

Este estudio pasó por varias etapas y cambios, ya que, como cualquier estudio cualitativo, el método se creó para ser flexible, y se fue formando tras analizar los resultados y construir las siguientes fases sobre ellos (Berry *et al.*, 2011). En esta sección se explicará todo este proceso, incluyendo cuestiones éticas, la creación y análisis de los cuestionarios, la selección de elementos culturales para la escala de distancia cultural percibida creada para este estudio, el análisis manual de sentimiento para determinar la perspectiva de las participantes sobre estos elementos, y un perfil de todos los estudiantes que contribuyeron a este estudio, junto con las dos instituciones involucradas.

2.1. BUENAS PRÁCTICAS ÉTICAS

A cada paso del estudio, se siguieron buenas prácticas éticas al siempre avisarles a los estudiantes involucrados del propósito del estudio y el uso exacto de su información, junto con su permiso o rechazo al uso de su identidad real. Cabe mencionar también que todas las tres participantes aceptaron ser parte del estudio sin nada a cambio (no se les ofreció ningún tipo de recompensa por las entrevistas).

Tres cuestionarios fueron mandados a lo largo del estudio para complementar la información recolectada con las entrevistas y para cumplir con ciertas prácticas éticas. El primer cuestionario (“cuestionario inicial” de aquí en adelante, disponible en *Apéndice 1*) fue repartido a finales del 2021 a ocho estudiantes finlandeses que previamente habían estudiado en la Mondragón entre los

años 2018 y 2020, con el propósito de entender sus puntos de vista y crear una estructura inicial para el estudio. En este cuestionario, se les avisó que sus respuestas eran anónimas, tanto para su privacidad como para hacerles sentir más libres de expresar su perspectiva sobre la experiencia. A este grupo inicial, que no participó en ninguna entrevista, sino que solamente contestó el cuestionario inicial, se le distinguirá utilizando la etiqueta “los ocho estudiantes anteriores” para no confundirlos con “las tres participantes”/“las estudiantes finlandesas” que participaron en las entrevistas y los dos cuestionarios a mencionarse a continuación. El segundo cuestionario (el “cuestionario pre-semester”, disponible en *Apéndice 2*) tuvo el fin de encontrar a estudiantes interesados en participar en las entrevistas y recolectar información sobre sus antecedentes culturales (para crear el perfil del *habitus*). Se le pidió a la coordinadora del departamento de Servicios Internacionales de Haaga-Helia, que se encarga de los estudiantes que van a la Mondragón, que compartiera este cuestionario con todos los estudiantes que realizarían este intercambio antes de su salida para México durante los semestres de primavera 2022, otoño 2022 y primavera 2023. Este cuestionario pre-semester inicia con una breve introducción personal y el enfoque de esta tesis, junto con una explicación del modo de investigación (a través de entrevistas mensuales, entre 15-20 minutos por sesión, por Zoom) en la que se deja claro que las sesiones se graban para poderlas analizar posteriormente. En esta misma sección se menciona que sus nombres, al final, podrán ser omitidos del estudio si así lo desean. Al final de estas explicaciones iniciales, está la pregunta “¿Entiendes y estás de acuerdo con estas condiciones?” con las opciones “Estoy de acuerdo con las condiciones y deseo continuar a la sección de datos personales” o “Tal vez no en este momento”. Al seleccionar la primera opción, los participantes dan su consentimiento para grabar y analizar las entrevistas y al seleccionar la segunda opción, termina el cuestionario sin ningún rastro de la identidad de la persona. El tercer y último cuestionario (el “cuestionario pos-semester”, disponible en *Apéndice 3*) se mandó a las tres participantes después de su última entrevista para concluir los temas, y agradecerles por su participación, terminando con la pregunta “¿Te gustaría que se cambie tu nombre en la tesis final?”. Es por esto que hay dos nombres reales en esta tesis y un seudónimo. Los hallazgos de estos tres cuestionarios se examinarán más adelante.

2.2. DEFINICIÓN DE ELEMENTOS CULTURALES Y CUESTIONARIOS

La inspiración inicial de estudiar los aspectos culturales que facilitan o dificultan el ajuste sociocultural vino del modelo de la distancia cultural de Hofstede (Kim & Gray, 2007; Letts, 2012; Ng *et al.*, 2007), aunque entendía desde un inicio que este modelo no iba a ser suficiente para explicar la experiencia de estudiantes de intercambio, ya que tiene un enfoque más hacia los negocios. Por lo tanto, tras buscar otras escalas más orientadas hacia los estudios sociológicos, se encontraron los modelos de Babiker *et al.* (1980) y Demes y Geeraert (2012). Estos modelos entienden la necesidad de incluir elementos del día a día para explicar las diferencias culturales cuando se trata de individuos entrando en un contexto cultural distinto al suyo. Además, entendieron que cada contexto es distinto, y animaron a los investigadores a crear modelos “hechos a medida” (Maseland *et al.*, 2018: 1164) para el propósito de cada estudio.

Podría ser que nuestros compañeros investigadores deseen experimentar con material adicional u otras modificaciones. Tales experimentos sin duda ayudarán a mejorar el instrumento y, a largo plazo, prestarse a la búsqueda de definiciones operacionales, al menos para aquellos componentes culturales medibles (Babiker *et al.*, 1980: 114)

El modelo de la Distancia Cultural Percibida creado a partir de este estudio ha pasado por varias modificaciones. Primero, se creó una lista de elementos culturales que serviría como la base del análisis de una mezcla de las dimensiones de Hofstede (distancia al poder, orientación a corto/largo plazo, individualismo-colectivismo, autocomplacencia, y evasión a la incertidumbre), más otros elementos que consideré relevantes tras haber convivido con las dos culturas (tiempo [puntualidad, ritmo de vida], género [papel de hombres y mujeres en la sociedad], cultura de confianza [confiar en que los demás harán lo correcto], y alto/bajo contexto [la habilidad de explicarse en pocas palabras o la tendencia a elaborar las explicaciones]). Con base en estos nueve elementos, se creó el cuestionario inicial, que se envió a ocho estudiantes finlandeses que ya habían realizado un intercambio en México en semestres anteriores. Con los nueve elementos mencionados, se crearon 24 preguntas cerradas del estilo “¿Notaste una diferencia con [elemento cultural] en México comparado con Finlandia?” con las opciones de “sí” o “no” como respuesta (véase *Tabla 1*). Si la respuesta fue negativa, el cuestionario los llevó a la siguiente pregunta como la mencionada, sin embargo, si la respuesta fue afirmativa, entonces el cuestionario los llevó a una subpregunta de “¿Cómo te sentiste con [elemento cultural] en México comparado con

Finlandia?” con las opciones “positivo”, “neutro”, “negativo”. El propósito de la subpregunta era para crear la capa de sentimiento que se ha mencionado sobre la distancia cultural percibida, al no simplemente saber que les había parecido diferente, sino cómo les había afectado la experiencia (el análisis de las respuestas se examinará más adelante). Con esta información de los ocho estudiantes anteriores, se pudo comenzar a crear las preguntas para las entrevistas de las tres participantes, ya teniendo una idea más clara de los elementos culturales recolectados del cuestionario inicial y si estos se habían percibido como positivos o negativos. La interacción con los ocho estudiantes anteriores se limitó solamente a este cuestionario inicial.

Tabla 1: elementos culturales y temas utilizadas en el cuestionario inicial

ELEMENTO CULTURAL	TEMA DE LA PREGUNTA
Tiempo	La puntualidad con amigos
	La puntualidad en la escuela
	La puntualidad de los servicios públicos
Género	En grupos mixtos
	Uno a uno (con el sexo opuesto)
	Con el sexo opuesto en la calle
Jerarquía	La relación maestro-alumno
	La relación administrativo-alumno
	El servicio público (hospital, autobuses, etc.)
Organización	La gestión de servicios públicos
	La organización en situaciones sociales (salir con amigos)
	La organización en situaciones académicas
Gente	Hacer amigos
	Hablar con desconocidos
	El espacio personal
Autocomplacencia	La espontaneidad
	El nivel de autocontrol en compras, uso de tiempo, etc.
Comunicación	La comunicación en inglés
	La comunicación en español
Seguridad	Dejar pertenencias sin vigilancia
	La seguridad al salir o turistar
	La seguridad en casa o escuela
Contexto	La comunicación entre amigos
	La facilidad de explicarse

Antes de comenzar con las entrevistas, se mandó el cuestionario pre-semester anteriormente mencionado a la coordinadora del departamento de Servicios Internacionales. De este cuestionario, hubo tres respuestas de estudiantes dispuestas a formar parte del estudio. La información pedida en este cuestionario pre-semester tiene como propósito formar un perfil de antecedentes de cada individuo. Aparte de su nombre e información de contacto, se pidió

información como su edad, sexo y programa de estudio, todos antecedentes importantes en la aculturación. Además, para el *habitus*, se hicieron preguntas como si había crecido en una casa bi-/multilingüe o bi-/multicultural, si había vivido anteriormente en el extranjero o viajado a un país hispanohablante, cuál fue su nivel de español, su nivel de interés en los temas actuales de México, y si su familia y amigos tenían una perspectiva positiva, negativa o indiferente hacia México. Todos estos aspectos, según lo que se vio en las teorías del Campo de Producción Cultural y la Aculturación, podrían tener un impacto significativo en la forma de estos individuos de enfrentarse con la cultura mexicana, situarse en su nuevo entorno y hacer conexiones con la gente local (en la sección de Análisis se examinará a fondo el perfil de cada una de las tres participantes).

Tras analizar las respuestas de estos dos cuestionarios (inicial y pre-semester) y entender qué elementos culturales eran importantes o no para los ocho estudiantes anteriores, más los antecedentes de las tres participantes, se crearon las preguntas para las entrevistas. Estas preguntas se iban modificando según cada estudiante y el interés que mostró en ciertos elementos culturales, pero en general seguían el formato de “¿Cuál es tu experiencia con/percepción de [elemento cultural] hasta este momento?”, “¿Cómo va tu vida social?”, “Háblame acerca de tus viajes y acercamiento con la gente.”, etc. Aquí es cuando se les cedía el tiempo a las entrevistadas para que hablaran todo lo que quisieran sobre el tema, y expandieran sobre el tema, sacando elementos que no se habían contemplado originalmente. Estas entrevistas semidirigidas se realizaron en inglés y, posteriormente, se transcribieron para su fácil análisis, traduciendo las citas de ellas encontradas en este trabajo al español. Mientras que la intención inicial era tener una entrevista antes de su llegada a México, esto no se pudo agendar en ninguno de los tres casos, y por lo tanto, todas las entrevistas comenzaron a partir del primer mes ya viviendo en México. Sin embargo, dos de las tres participantes sí tuvieron una entrevista final después de regresar a Finlandia (dos tuvieron cinco entrevistas en total y una tuvo cuatro).

El último paso fue comparar los elementos culturales que se destacaron al analizar las transcripciones de las entrevistas con la Escala Breve de la Distancia Cultural Percibida (BPCDS) (Demes & Geeraert, 2013) y utilizar la estructura de este modelo, con algunas modificaciones, para concretar el que se utiliza en esta tesis. El modelo creado aquí cuenta con

tres niveles, desde un nivel general hasta un nivel extremadamente detallado (véase la *Tabla 2*). Este primer nivel se llama “Dimensiones culturales” y está formado de cinco elementos generales: Personas, Lengua, País y Ciudad, Normas Sociales, y Logística. El propósito de este nivel general de Dimensiones fue crear un sistema fácilmente comprensible para futuros estudiantes interesados en realizar el mismo programa, o para que los institutos tengan una imagen general de la percepción del programa desde el punto de vista de los estudiantes. El segundo nivel consiste en catorce “Categorías culturales” que se colocan dentro de una de las cinco Dimensiones y que son el enfoque de este estudio, al no ser tan generales como las Dimensiones. El último nivel, o “Subcategorías culturales”, consiste en 28 elementos muy detallados colocados estratégicamente dentro de las Categorías mencionadas. El uso de estas Subcategorías es para entender exactamente qué elementos les provocaron qué tipo de sentimiento y se utilizarán durante ciertos momentos de esta tesis para analizar aspectos específicos de las experiencias.

Se encontraron una gran cantidad de aspectos considerados por Demes y Geeraert que combinan muy bien con los conceptos destacados por las participantes, con algunos ajustes. De sus categorías de clima, ambiente natural, ambiente social, vida, funcionalidad, comida, vida familiar, normas sociales, valores y creencias, gente, amigos, y lengua (Demes & Geeraert, 2013: 105) se usaron todas con algunos cambios de Categorías y Subcategorías; por ejemplo, “gente” y “amigos” se unieron como dos Categorías dentro de la Dimensión de “personas”. De manera igual, “valores y creencias” se enfocó más hacia la confiabilidad y se juntó con otros aspectos, como “género”, dentro de la Dimensión de “normas sociales”. Otro motivo para la separación o unificación de ciertas Categorías fue debido al valor sentimental que les fue otorgado por las participantes. Por ejemplo, la Categoría de “paisaje lingüístico” (que se enfoca en la accesibilidad del inglés y del español para fines de aprendizaje) fue separada de la Categoría “hablar” (que se enfoca en la habilidad de hablar con y entender a la gente local) debido a que “paisaje lingüístico” tiene un sentimiento mayoritariamente negativo según las participantes, mientras que “hablar” recibió más comentarios positivos. Juntar estas dos Categorías en una habría diluido los resultados del análisis de sentimiento y habría sido más difícil entender la relación que tienen con cada elemento. En la sección de Análisis se examinará más a detalle qué categorías resultaron ser más positivos o negativos para las participantes.

Tabla 2: División de Dimensiones, Categorías y Subcategorías

DIMENSIÓN CULTURAL	CATEGORÍA CULTURAL	SUBCATEGORÍA CULTURAL	EXPLICACIÓN DE LA SUBCATEGORÍA
Personas	Vida Familiar	Cercanía familiar	La relación entre miembros de una familia
		Hospitalidad en casa	Aceptación y trato de desconocidos en casa
	Gente	Acercamiento	Momentos breves de interacción con desconocidos
		Comportamiento	La forma de actuar y reaccionar de la gente
	Amigos	Hacer amigos	La primera conexión con una persona
Calidad de amistad		La profundidad o duración de una amistad	
Lengua	Paisaje Lingüístico	Aprender la lengua	Situaciones con el uso y mejora del español
		Acceso al inglés	Disponibilidad de ayuda/información en inglés
	Hablar	Entender a la gente	Comprensión auditiva, disposición de la gente a explicarse
		Hacerse entender	El habla, disposición de la gente a escuchar, tener paciencia
País y Ciudad	Ambiente Natural	Clima	Clima, temperatura, etc.
		Atracciones	Sitios de interés, otras ciudades
		País	Para comentarios generales como “me gusta México”
		Distancia	La distancia entre Finlandia y México
	Entorno Social	Vida urbana	Los servicios, bienes y atracciones dentro de Querétaro
		Vida nocturna	Bares, discotecas, hábitos de salida de los mexicanos
	Comida	Comida	La comida mexicana
Seguridad	Seguridad	La seguridad en México	
Normas Sociales	Ideología Social	Actitudes hacia extranjeros	Percepción de trato específicamente por ser extranjeras (mirar fijamente, comentarios que restan legitimidad, etc.)
		Género	El papel de hombres y mujeres en México
	Tiempo	Puntualidad	La habilidad de los mexicanos de llegar a la hora
		Ritmo de vida	Comentarios sobre lo relajada/sin prisa que es la gente
	Confiabilidad	Confiabilidad	Saber que se cumplirá la palabra, poder dejar las pertenencias
Hacer planes		El proceso y cumplimiento de hacer planes con amigos	
Logística	Funcionalidad	Servicios	Calidad de servicio de tiendas, los arrendadores, etc.
		Transporte	Transporte público, tráfico, moverse por la ciudad/entre ciudades
	Estudios	Organización académica	Flujo de información administrativa, contacto con el profesor, acceso a información institucional en una lengua que manejan
		Vida estudiantil	Equilibrio tarea-vida, eventos institucionales para estudiantes, cantidad de otros estudiantes internacionales

Después de terminar los semestres correspondientes, se le mandó un cuestionario pos-semestre a cada una de las tres participantes como una forma de cerrar su participación. En este cuestionario hubo tres secciones. La primera fue una serie de preguntas sobre qué tan positivo o negativo había sido su experiencia con ciertos elementos culturales, registrada en una escala tipo Likert de cinco puntos (1 = *negativo*, 5 = *positivo*). Estas preguntas abarcan los elementos de puntualidad,

género, acceso al inglés, amistades, interacciones cotidianas, funcionalidad de servicios, y confiabilidad en la gente, con una pregunta al final pidiendo que califiquen su nivel de integración a la cultura mexicana (1 = *no me integré*, 5 = *me integré muy bien*). La segunda sección fue una serie de preguntas abiertas sobre los aspectos que habían considerado positivos durante su estancia, aquellos negativos, y una lista de elementos culturales para compartir con futuros estudiantes en el mismo programa. La tercera y última sección consiste en tres preguntas con la respuesta en una escala Likert de cinco puntos (1 = *definitivamente no*, 5 = *definitivamente sí*); estas son ¿Estarías dispuesto/a a volver a vivir esta experiencia?, ¿Le recomendarías esta experiencia a tus amigos?, y ¿Te gustaría vivir en México? La última pregunta, que se ha mencionado anteriormente, fue para pedir el consentimiento de usar su nombre real.

2.3. ANÁLISIS MANUAL DE SENTIMIENTO

Con el propósito de categorizar los 350 comentarios hechos por las tres participantes como positivos o negativos, se implementó el análisis manual de sentimiento (Liu & Hu, 2004; Liu, 2010; Canhoto & Padmanabhan, 2015; Dhaoui *et al.*, 2017). Siguiendo las metodologías sugeridas por Liu, se separaron los comentarios en tres grupos: comentarios con opinión explícita (una expresión léxica de sentimiento), comentarios con opinión implícita (una expresión no-léxica de sentimiento) (2010: 634) y comentarios sin opinión.

Antes de entrar en los cálculos, se debería defender la elección de un análisis manual y no automático. Dhaoui *et al.*, explican que, para realizar este análisis con éxito, “se requiere una comprensión profunda de lo explícito e implícito, regular e irregular, y las reglas sintácticas y semánticas” (2017: 6), y debido al inglés no-nativo de las participantes, junto con su forma a veces particular de expresarse, fue más preciso analizar las opiniones (y sobre todo las implícitas) de manera manual.

Con respecto a la opinión explícita, se utilizaron las listas de “opinión léxica” de Hu y Liu (2004) para identificar palabras clave. Comentarios que cuentan con una palabra ubicada en la lista positiva recibieron un puntaje de +2 puntos, y comentarios con palabras ubicadas en la lista negativa recibieron -2 puntos. Con respecto a la opinión implícita (que no cuentan con una palabra en estas listas) recibieron un puntaje según su sentimiento pragmático: +1 punto para

comentarios positivos y -1 punto para comentarios negativos. Finalmente, comentarios que no cuentan ni con sentimiento léxico ni pragmático (en muchos casos simplemente expresando un hecho sin opinión personal) recibieron 0 puntos y no fueron considerados en las cifras finales.

Comentarios con “influenciadores de sentimiento” (Liu, 2010: 641) como la negación “*no, not*” y frases contradictorias como “*but, however*”, se consideraron como opiniones explícitas, y por lo tanto, recibieron +2 o -2 puntos (por ejemplo: “*not good*” vale -2 puntos). Sin embargo, las cláusulas condicionales y comparativas no valen +2 o -2 puntos, sino +1 o -1 dado la falta de sentimiento directo en el comentario (Canhoto & Padmanabhan, 2015). Además, hubo cinco excepciones de expresiones léxicas que no aparecen en ninguna de las dos listas de Hu y Liu (2004). Tres de estas se incluyeron, dado que cuentan con sinónimos que sí aparecen (“*late*” = “*tardy*”, “*overcharge*” = “*expensive*”, “*forever*” = “*long-time*”) y las otras dos no aparecen en las listas, sin embargo merecen +2 o -2 puntos por la misma fuerza de las palabras (“*next-level gentleman*” y “*harassment*”).

Al calcular la positividad y negatividad de las categorías culturales, se decidió representar las dos juntas, una al lado de la otra, con porcentajes basados en los puntos positivos y negativos. Esta decisión se tomó para mostrar, de manera explícita, los dos lados del sentimiento, en lugar de sumarlos y así reducir la comparación a una sola cifra, evitando el método tan criticado de Hofstede o especialmente de Kogut y Singh (Kim & Gray, 2007; Ng *et al.*, 2007; Konara & Mohr, 2019). De igual manera, se intenta expresar la dualidad de la experiencia estudiantil buscada por Babiker *et al.* (1980) y Demes y Geeraert (2013). El uso de porcentajes, en lugar de las cifras brutas, se debe a la circunstancia artificial creada por el formato de la entrevista, ya que las preguntas fueron predeterminadas y los temas fueron guiados (Dhaoui *et al.*, 2017). Esta circunstancia artificial restringe la cantidad de veces que surge cada tema, y no por esto la opinión sentimental sobre un tema va a valer menos que la opinión sobre otro tema simplemente porque surgió menos veces en las entrevistas.

2.4. INSTITUCIONES Y PARTICIPANTES

Este estudio se enfoca solamente en un programa de intercambio específico entre dos universidades: la Universidad Mondragón México (la Mondragón) en El Marqués, Querétaro,

México, establecida en 2011, y la Universidad de Ciencias Aplicadas de Haaga-Helia (Haaga-Helia) en Helsinki, Finlandia, establecida en 2007. En 2016, se creó un vínculo entre estas dos instituciones donde el mismo plan de estudios del programa de Negocios Internacionales de Haaga-Helia se imparte en México, y los estudiantes, al graduarse, reciben un título finlandés. A partir de la creación de este convenio, también comenzó el flujo de estudiantes de intercambio de Finlandia en otoño de 2018. A partir de la reapertura de las fronteras, tras el brote del nuevo coronavirus (COVID-19), los estudiantes de intercambio lentamente regresaron a la Mondragón, y las instituciones comenzaron a preguntarse cómo se está percibiendo el programa y en qué aspectos lo pueden mejorar. Por lo tanto, este estudio pretende dar una imagen comprensiva de la perspectiva de las tres estudiantes que participaron, con la esperanza de que las instituciones encuentren algo de uso en los hallazgos.

Como ya mencionado, antes de comenzar con las entrevistas, se recolectó información de ocho estudiantes de Haaga-Helia que ya habían completado un semestre de intercambio en la Mondragón. Estos estudiantes se encontraron en México entre otoño de 2018 y primavera de 2020. Contaron con un rango de niveles de español entre A1 y B2 (con la mitad reportando un nivel de A2 durante su estancia). Estos estudiantes también vienen de una mezcla de antecedentes culturales, desde estudiantes finlandeses monoculturales de casas monolingües a estudiantes de casas multiculturales o con padres inmigrantes y de casas donde se hablaban varias lenguas. Igualmente, este grupo constituye una mezcla homogénea de sexos, con una división de 50% del grupo identificándose como “hombre” y 50% como “mujer”. Estos ocho estudiantes, algunos con varios años entre ellos en su intercambio, tendieron a expresar recuerdos más positivos sobre su experiencia, con más de la mitad de los elementos culturales examinados en el cuestionario inicial saliendo con puntajes mayoritariamente positivos. Los resultados de este cuestionario se analizarán más a detalle en la siguiente sección. Cabe reiterar que la participación de este grupo de ocho estudiantes anteriores fue limitada al cuestionario inicial.

Con respecto a las tres participantes, el centro de este estudio, las primeras dos estudiantes que contestaron el cuestionario pre-semestre, que sirvió de encontrar a estudiantes interesados en participar y que recolectó información sobre sus antecedentes culturales, fueron Sofia (26 años) y

Anni (21 años) durante el semestre de primavera 2022, seguidas por Milja (23 años) durante el semestre de otoño 2022 (véase el perfil de las participantes en la *Tabla 3*). Las tres son mujeres, de ascendencia finlandesa, sin elementos de multilingüismo ni multiculturalismo reportados en ninguna de sus familias. Tanto Anni como Sofia estudian la carrera de Soluciones y Lenguas para Servicios Empresariales, mientras que Milja estudia Administración de Negocios y Economías. Algo que destaca a Sofia del grupo es que ya había vivido cuatro años en Alemania, siendo la única con tanta experiencia intercultural previa, mientras que Anni y Milja ya habían visitado un país hispanohablante previo a su semestre en México, pero Sofia no. Estos antecedentes interculturales se examinarán más a fondo en la sección de Análisis, y proporcionan una perspectiva muy interesante de la forma en que estas estudiantes interactuaban con su nuevo entorno.

Tabla 3: Perfil de las participantes

Nombre	<u>Sofia</u>	<u>Anni</u>	<u>Milja</u>
Edad	26	21	23
Sexo	Femenino	Femenino	Femenino
Programa de estudio	Soluciones y lenguas para servicios empresariales	Soluciones y lenguas para servicios empresariales	Administración de negocios y economía
Multicultural	No	No	No
Multilingüe	No	No	No
Había vivido en el extranjero	Sí	No	No
Había viajado a un país hispanohablante	No	Sí	Sí
Nivel de español	A1	B1	A0
Informada sobre México	Algo	No	No
Opinión de familia y amigos	Negativa	Negativa	Positiva

Otro antecedente revelador según las teorías vistas reside en el nivel de español de cada una. Anni cuenta con el nivel más avanzado de las tres con un B1 (autorreportado), mientras que Sofia y Milja tienen A1 y A0 (autorreportados), respectivamente. Con respecto al interés mostrado en los temas actuales en México previamente a su llegada, Sofia es la única que reportó

que había buscado algo de información sobre México. La última pieza de información que se les pidió fue acerca de la opinión de sus amigos y familiares sobre México. Tanto Sofia como Anni reportaron que se tenía una perspectiva generalmente negativa del país, mientras que Milja indicó que su familia tenía una opinión positiva del destino. Esta idea preconcebida de los agentes del campo natal puede influir bastante en la opinión del estudiante, algo que se verá en la siguiente sección.

3. ANÁLISIS

El análisis de los datos recolectados se centra principalmente en el análisis temático, con la identificación de los elementos culturales más relevantes para la medición de la distancia cultural percibida, junto con la clasificación y medición de palabras de sentimiento de forma diacrónica. Los resultados del análisis tienen como fin identificar los elementos más sobresalientes de la cultura mexicana para estas estudiantes finlandesas, cómo estos cambian a lo largo del semestre, y entender qué efecto tienen sobre la experiencia para que las instituciones puedan mejor preparar a futuros estudiantes a minimizar el choque cultural. Se examinarán los antecedentes culturales de cada participante comparándolos con los resultados de los análisis temático y narrativo. El análisis narrativo revelará las perspectivas sobre varios temas importantes durante la estancia, incluyendo el ajuste sociocultural y opiniones específicas que externaron sobre el programa, para que, de igual manera, les sirva a las dos instituciones como un punto de referencia del éxito del programa.

3.1. ANÁLISIS TEMÁTICO EN CONJUNTO

En esta sección, se examinarán tanto los resultados del cuestionario inicial de los ocho estudiantes anteriores como los resultados en conjunto del análisis temático de las entrevistas de las tres participantes con el propósito de presentar las tendencias que se revelaron al comparar los resultados de todos.

Iniciando con el cuestionario inicial a los ocho estudiantes anteriores, se nota una gran tendencia hacia la calificación de elementos culturales como positivos para la experiencia, y varias contradicciones con las tres estudiantes entrevistadas, que se compararán más adelante. Al inicio

del cuestionario se hicieron algunas preguntas abiertas para obtener la opinión de los ocho antes de exponerlos a los elementos culturales predeterminados para no contaminar sus respuestas. Al pedirles una lista de elementos culturales que tuvieron un impacto positivo en su experiencia, respondieron con conceptos como: gente, ritmo de vida, comida, naturaleza, clima e historia/tradiciones. La lista de elementos culturales que les parecieron negativos fue: puntualidad, falta de cultura de confianza, género, sociedad dividida (economía, política, religión), organización (de procesos públicos, institucionales, hacer planes con amigos, etc.) y seguridad. La última pregunta abierta les pidió una lista de conceptos culturales que futuros estudiantes deberían de “tomar en cuenta”, sin necesariamente ser positivos o negativos, a la cual respondieron con: apertura de la gente, volumen al hablar, platicadores, falta de inglés, y jerarquía. Una de las excepciones con las tres participantes fue el tema de la seguridad, que recibió un puntaje de 86% positivo de las tres participantes, pero que fue categorizado como algo negativo por los ocho estudiantes anteriores. Para explicar esto, se puede usar la “curva W” de Gullahorn y Gullahorn (citado en Brown & Holloway, 2008: 34) que explica el proceso de reintegración a la cultura de origen, y cómo esto afecta la perspectiva de la experiencia al paso del tiempo, tomando en cuenta que ya había pasado varios años entre su tiempo en México y la recolección de esta información.

La siguiente sección del mismo cuestionario inicial pregunta sobre ciertos elementos predeterminados (para las preguntas exactas véase el *Apéndice 1*). Los resultados de las 24 preguntas mencionadas se pueden observar en la *Tabla 4*. De las 24 preguntas, 22 fueron categorizadas como elementos culturales mayoritariamente diferentes entre México y Finlandia por los estudiantes. Al indicar que el elemento era diferente, los estudiantes indicaron si esta diferencia les resultó positiva, negativa o indiferente para su experiencia. De estas 22 diferencias, el impacto reportado fue mayoritariamente positivo (género [63% pos.], jerarquía [57% pos.], gente [66% pos.], autocomplacencia [60% pos.] y comunicación [62% pos.]). Dos de los elementos culturales se categorizaron como mayoritariamente indiferentes, con cada uno mostrando, además, una tendencia hacia negativo o positivo: organización [47% indif., 43% neg.] y alto/bajo contexto [40% indif., 38% pos.]. Finalmente, solo dos elementos recibieron un puntaje mayoritariamente negativo, que fueron tiempo [49% neg., 43% indif.] y seguridad [72% neg.].

Tabla 4: Respuestas del cuestionario inicial (las “Preguntas” se pueden encontrar en el Apéndice 1)

Elemento	Pregunta	¿Diferente?	% Pos	% Ind	% Neg	Total Pos	Total Ind	Total Neg
Tiempo	1	100%	25%	50%	25%	8%	43%	49%
	2	88%	0%	63%	37%			
	3	88%	0%	14%	86%			
Género	1	63%	60%	20%	20%	63%	13%	24%
	2	50%	60%	20%	20%			
	3	75%	67%	0%	33%			
Jerarquía	1	75%	86%	14%	0%	57%	21%	22%
	2	63%	66%	17%	17%			
	3	75%	17%	33%	50%			
Organización	1	88%	29%	29%	42%	10%	47%	43%
	2	63%	0%	83%	17%			
	3	88%	0%	29%	71%			
Gente	1	100%	100%	0%	0%	66%	17%	17%
	2	88%	86%	14%	0%			
	3	100%	13%	37%	50%			
Autocomplacencia	1	88%	100%	0%	0%	60%	5%	35%
	2	38%	67%	0%	33%			
Comunicación	1	88%	14%	14%	72%	62%	9%	29%
	2	100%	100%	0%	0%			
	3	88%	72%	14%	14%			
Seguridad	1	75%	0%	17%	83%	11%	17%	72%
	2	75%	0%	33%	67%			
	3	38%	33%	0%	67%			
Contexto	1	50%	75%	0%	25%	38%	40%	22%
	2	63%	0%	80%	20%			

La última sección de este cuestionario inicial, que preguntó sobre los efectos que tuvieron estos elementos sobre sus experiencias, muestra opiniones muy en línea con lo visto en la *Tabla 4*. Con respecto al impacto del nivel de español en la experiencia, el 87.5% de los estudiantes autorreportaron un nivel de A1/A2 durante su estancia, con el 87.5% también indicando que su nivel sí tuvo un impacto (o algo de impacto) en la experiencia (véase la *Tabla 5*). Con respecto a su disposición actual de volver a México, el 87.5% de los estudiantes volverían a tener esta experiencia y el 100% de ellos la recomendaría a un amigo. Por último, los estudiantes respondieron a preguntas sobre si consideran que los elementos que habían categorizado como positivos y negativos tuvieron un efecto directamente positivo o negativo sobre su experiencia.

Tabla 5: respuestas del cuestionario a estudiantes anteriores sobre el impacto de ciertos elementos sobre su experiencia.

Pregunta	Sí	Algo	No
¿Los elementos considerados "negativos" tuvieron un impacto negativo en tu experiencia?	0%	37.5%	62.5%
¿Los elementos considerados "positivos" tuvieron un impacto positivo en tu experiencia?	100%	0%	0%
¿Volverías a realizar el intercambio?	87.5%	0%	12.5%
¿Le recomendarías esta experiencia a un amigo?	100%	0%	0%
¿Tu nivel de español impactó tu experiencia?	75%	12.5%	12.5%
Nivel de español	Porcentaje		
A1	37.5%		
A2	50.0%		
B2	12.5%		

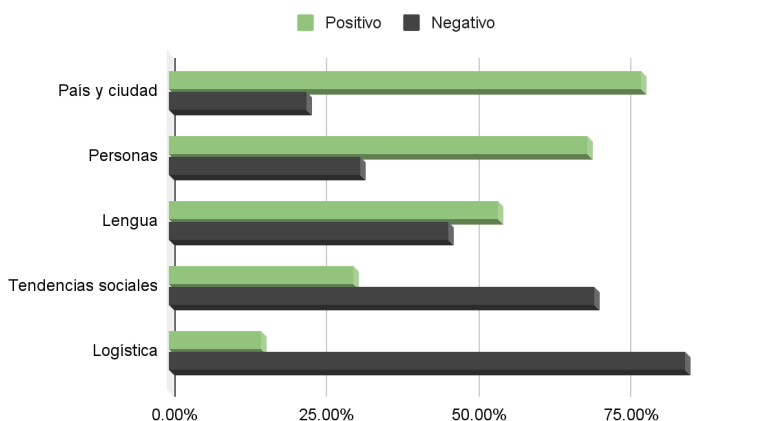
Un hallazgo interesante fue que la mayoría de ellos (62.5%) respondió que los elementos negativos en realidad no tuvieron un impacto negativo sobre su experiencia, mientras que todos dijeron que los elementos que marcaron como “positivos” sí tuvieron un impacto positivo sobre la experiencia. Esto podría deberse al hecho de que están contemplando estos elementos años después, y el impacto psicológico negativo se ha diluido con el tiempo, o que aunque haya elementos que causan molestias, estos no implican una perspectiva negativa general de la experiencia.

A continuación, se van a examinar los resultados, en porcentajes, de los puntos positivos y negativos de todos los 350 comentarios hechos por las tres participantes a lo largo de sus respectivos semestres. Los resultados individuales de cada participante se examinarán más adelante junto con sus *habitus* para poder comparar la experiencia y perspectiva de cada una con sus antecedentes culturales. Aquí es importante repetir que el enfoque de este estudio es contar y medir la experiencia de cada individuo, y que los resultados combinados de las tres participantes no representan la experiencia que podrían tener otros estudiantes, pasados y futuros, y que solamente son para el uso fácil y accesible de futuros estudiantes de intercambio y para las

instituciones involucradas, ya que el intentar aglomerar varias Categorías y puntajes en unidades más grandes diluye su peso para mediciones científicas. Sin embargo, cualquier similitud entre las observaciones de las tres podría indicar un tema común debido a la cultura de origen que comparten (Berry *et al.*, 2011).

La *Figura 1* muestra la percepción sobre las cinco Dimensiones culturales. Lo que se puede notar es que la Dimensión de “País y Ciudad” (que engloba las Subcategorías de “clima, atracciones, país, distancia, vida urbana, vida nocturna, comida y seguridad”) recibió el mayor porcentaje de puntos positivos con el 77.4%. La Dimensión de “Personas” (que engloba las Subcategorías de “cercanía familiar, hospitalidad en casa, acercamiento, comportamiento, hacer amigos y calidad de amistad”) recibió un 68.6% de puntos positivos dentro de la Dimensión. “Lengua” (que engloba “aprender la lengua, acceso al inglés, entender a la gente y hacerse entender”) tiene una ligera tendencia positiva con un 54%. “Tendencias Sociales” (que engloba “actitudes hacia extranjeros, género, puntualidad, ritmo de vida, confiabilidad y hacer planes”) recibió un mayor porcentaje de puntos negativos, con un 69.7%. Finalmente, la Dimensión de “Logística” (que engloba “servicios, transporte, organización académica y vida estudiantil”) recibió el mayor porcentaje de puntos negativos, con el 84.8%.

Figura 1: porcentaje de puntajes positivos y negativos por Dimensión cultural de los 350 comentarios.



En la *Figura 2.1*, se observa que la medición del total de puntos positivos y puntos negativos de las tres participantes se dividen básicamente a la mitad, con el 50.4% siendo positivos y el 49.6% siendo negativos. Sin embargo, se notó durante el conteo de puntos que una gran cantidad de los puntos negativos (el 10% del total) se derivan de los comentarios sobre la Categoría de

“Estudios” (tanto “organización académica” como “vida estudiantil”), y por lo tanto, se presenta la *Figura 2.2*, con el total de puntos positivos y negativos pero excluyendo esta Categoría de “Estudios”. Aquí se observa que la satisfacción con México como tal, sin tomar en cuenta los estudios, crece a 55.5%. De igual manera, las *Figuras 2.3, 2.4 y 2.5* muestran el total de puntos de Anni, Sofía y Milja, respectivamente. Aquí se observa que las primeras dos participantes compartieron una perspectiva ligeramente más negativa de la experiencia, mientras que Milja expresó más positividad en general.

Figura 2.1: reparto de puntos positivos y negativos en los 350 comentarios

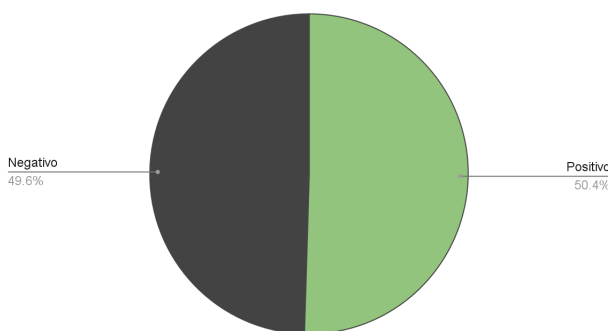


Figura 2.2: reparto de puntos positivos y negativos en los comentarios, excluyendo la Categoría de “Estudios”

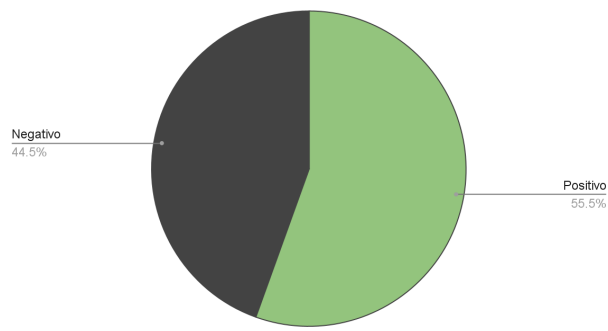


Figura 2.3: porcentaje de puntos positivos y negativos de Anni (52% neg. / 48% pos.)

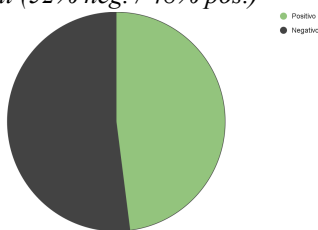


Figura 2.4: porcentaje de puntos positivos y negativos de Sofía (51.7% neg. / 48.3% pos.)

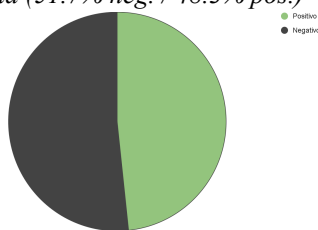
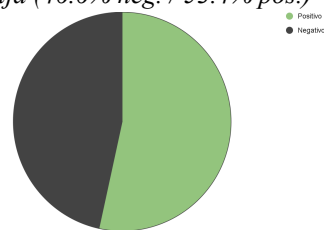


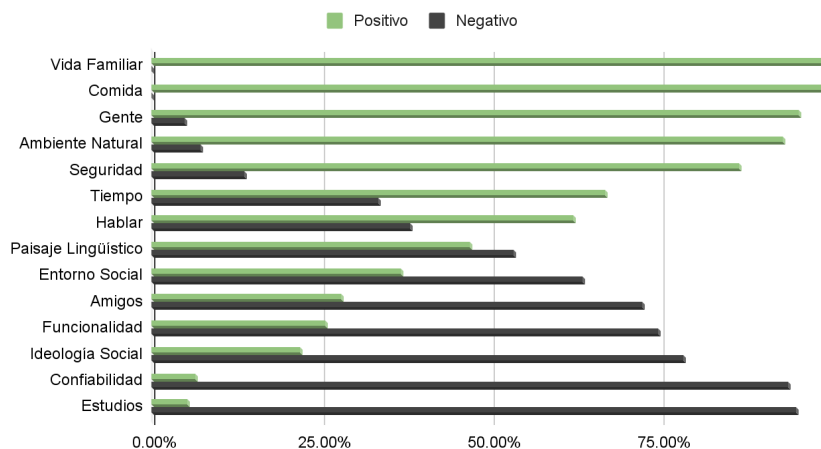
Figura 2.5: porcentaje de puntos positivos y negativos de Milja (46.6% neg. / 53.4% pos.)



Con respecto a la perspectiva de cada Categoría por separado, la *Figura 3* muestra el porcentaje de puntos positivos y negativos. Es importante reiterar que aquí no se está presentando la cantidad de comentarios hechos por categoría, ni la comparación de puntos logrados entre Categorías, sino solamente la distribución de puntajes dentro de cada una. Por ejemplo, la Categoría con más puntos es “Gente”, con 84 puntos en total (80 positivos y 4 negativos), lo que resulta en una distribución de 95% de puntos positivos y 5% de puntos negativos dentro de la Categoría. De igual manera, las Categorías con la menor cantidad total de puntos son “Vida Familiar” y “Comida”, con 8 puntos cada una. Dado que en las dos Categorías la distribución fue

de 8 puntos positivos y 0 puntos negativos, las dos recibieron el 100% de puntos positivos. Como bien mencionado en la sección de Metodología, los puntos se presentan de esta forma para no restarles importancia, o valor positivo/negativo expresado por las participantes simplemente porque el tema surgió menos veces durante las entrevistas.

Figura 3: porcentaje de puntajes positivos y negativos por Categoría cultural de los 350 comentarios.



Las Categorías de “Vida Familiar, Comida, Gente, Ambiente Natural y Seguridad” merecen una mención especial, ya que todas recibieron más del 75% de puntos positivos por Categoría. Estas cinco pertenecen a las Dimensiones de “Personas” y “País y Ciudad”. Sin embargo, aquí es cuando se puede ver que medir por Dimensiones no es lo más confiable, ya que la Categoría de “Amigos” pertenece a la Dimensión de “Personas”, pero la mayoría de sus puntos (el 72%) son negativos, igual que con “Entorno Social” que pertenece a “País y Ciudad” que recibió un 63% de puntos negativos. Esto nos indica que, aunque la gente mexicana en general tuvo un impacto positivo en la experiencia de las participantes, el proceso de hacer y mantener amistades “de calidad” fue un punto débil en esa Dimensión. Lo mismo se puede decir de la Dimensión de “País y Ciudad”, que en general recibió puntos positivos con respecto al clima, comida, atracciones, y seguridad, pero que mostró un poco de rechazo en su Categoría de “Entorno Social” (“vida urbana” y “vida nocturna”), ya que las participantes esperaban una ciudad más activa, cuando Querétaro tiende a ser bastante tranquilo. Sin embargo, Sofia también entendió el valor de Querétaro después de regresar de unas vacaciones a Cancún, notando:

Estuvo bien regresar a casa. Aprecio más a Querétaro. Al inicio pensé que Querétaro era un poco... pues es seguro, pero pensé que era aburrido y que no hay nada que hacer y quería estar

como, quería viajar mucho a diferentes lugares, pero después de Cancún estuvo bien regresar a casa en Querétaro y notar que no está tan mal. Está bien tener un lugar para tener tu “hogar” y tu base. Es fácil ir a ver otros lugares, pero aquí es un buen lugar para tener tu vida cotidiana. (Sofia, Entrevista 3, 26.03.2022)

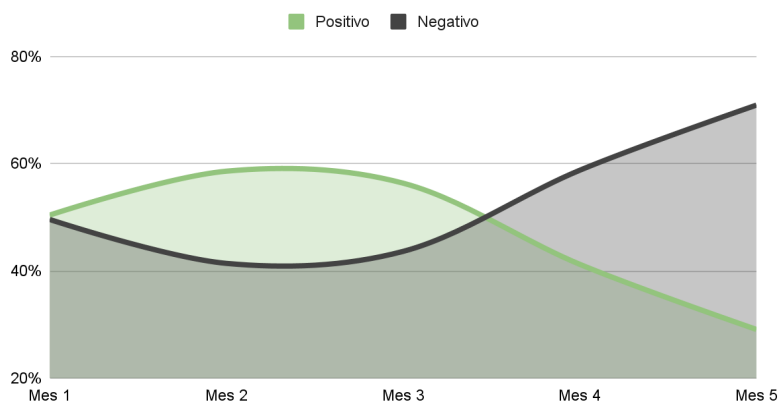
Regresando por un momento a la Subcategoría de “seguridad”, este es el elemento que contradice los datos recolectados del cuestionario inicial. Mientras que los ocho estudiantes anteriores calificaron la seguridad como un elemento negativo en su experiencia, todas estas tres participantes tuvieron muy pocas críticas sobre ella. De 44 puntos en total sobre esta Subcategoría, 38 de ellos (el 86.4%) fueron puntos positivos y solamente 6 puntos (el 13.6%) fueron negativos. Unos comentarios positivos fueron de Sofia, cuando mencionó que “no he tenido miedo ni nada así, de hecho en ninguna parte de México, pero especialmente en Querétaro. Me hace sentir muy segura” (Sofia, Entrevista 2, 24.02.2022), y de Anni cuando expresó que “nos hemos sentido muy seguras aquí, claro que es buena idea cuidarse y así, pero no te estreses mucho, está bien en Querétaro” (Sofia, Entrevista 3, 26.03.2022).

Continuando ahora con las Categorías con alrededor del 75% o más de puntos negativos, “Funcionalidad” (“servicios” y “transporte”) recibió un 74.55% de puntos negativos, “Ideología Social” (“actitudes hacia extranjeros” y “género”) recibió un 78% de puntos negativos, y “Confiabilidad” (“confiabilidad” y “hacer planes”) recibió un 93.5% de puntos negativos. Con respecto al sentimiento hacia “Confiabilidad”, Milja resumió bien la frustración expresada por las tres cuando dijo que “aquí no puedes hacer ningún plan. Pienso que si intentas hacer planes siempre se cancelan” (Milja, Entrevista 2, 12.10.2022), sin embargo encontró una posible razón detrás de tantos planes cancelados cuando dijo, “también noté que los mexicanos no dicen ‘no’. Si les pregunto si podemos hacer algo, siempre dirán que sí” (Milja, Entrevista 3, 14.11.2022). Este tipo de observación puede ser la diferencia entre frustrarse por un hábito cultural sin sentido y darle algo de sentido a un hábito cultural inusual, entendiendo que la tendencia cultural en México es nunca decir “no”, lo que lleva a invitaciones aceptadas pero no cumplidas al final. Finalmente, “Estudios” (“organización académica” y “vida estudiantil”) recibió el mayor porcentaje de puntos negativos, con un 94.7%. “Estudios”, como ya mencionado, conforma el

10% de los puntos negativos en los 350 comentarios, y será analizado en más detalle tanto en la sección de Análisis Temático Individual como en la de Análisis Narrativo.

Como última observación del conjunto de datos de las tres participantes, la *Figura 4* muestra la tendencia de puntos positivos y negativos a lo largo de los cuatro meses del intercambio, y del quinto mes después del regreso a Finlandia. Cabe volver a mencionar que la entrevista del quinto mes solamente se realizó con Anni y Milja, pero no con Sofia. La figura muestra una tendencia bastante común, mencionada en la sección de Etapas de Aculturación. Al primer mes de ya haber vivido en México, el estrés inicial mencionado por Ward y Kennedy (1999) se iba disipando, notado por el nivel casi igual de puntos positivos y negativos en el primer mes, que se van abriendo más a un mayor porcentaje de puntos positivos en los meses dos y tres. Es importante notar, sin embargo, que durante estos dos meses, los puntos positivos nunca sobrepasaron el 60% de los puntos totales de las tres participantes. En el último mes del intercambio (mes 4), se observa la ansiedad por regresar a su país y un cambio total en la forma de expresarse de la experiencia, que para el mes 5 había incrementado a un 70.9% de puntos negativos al reflexionar sobre la experiencia ya estando de regreso en Finlandia (un poco contrario al modelo “curva W” de Gullahorn y Gullahorn). Las tendencias por mes de cada individuo se examinarán en la siguiente sección de Análisis Individual.

Figura 4: evolución de puntos positivos y negativos a lo largo del semestre (mes 5 = de regreso en Finlandia)



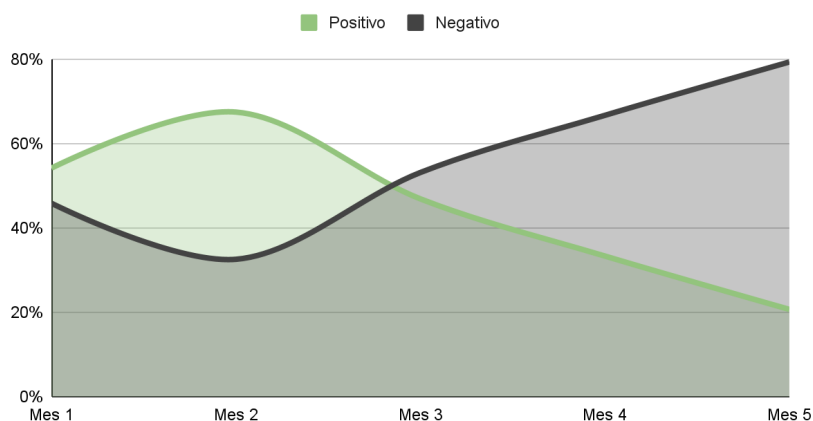
3.2. ANÁLISIS TEMÁTICO INDIVIDUAL

El análisis individual examinará los antecedentes de cada una de las tres participantes, comparando estos con los resultados del análisis de sentimiento de cada una con la intención de encontrar patrones entre ciertos antecedentes, como estancias internacionales, y la perspectiva de la experiencia de intercambio en México. Luego, en la sección de Análisis Narrativo, se examinará más a detalle el *host national connectedness* a través de los comentarios hechos a lo largo del semestre.

3.2.1. *Anni*

Anni, la más joven de las tres con 21 años, creció en una casa finlandesa monocultural y con el finés como la única lengua hablada en su familia. Además, reportó en el cuestionario inicial que su familia y amigos tenían una opinión negativa de México antes de su llegada. Sin embargo, lo que distingue a Anni es que ya tenía un nivel B1 (autorreportado) de español y había hecho una estancia corta de una semana en España, viviendo con una familia española. Este contacto, por lo breve que sea, parece haber tenido un impacto sobre la forma en que Anni interactuaba con los mexicanos. Al principio del semestre, Anni parecía abierta y flexible ante ciertas diferencias culturales, notando que “es lo que sabía que iba a tener que hacer al venir a un país tan diferente, y hasta el momento la cultura ha sido muy diferente, y me preparé para eso, porque si estás aquí quejándote por todo lo que hacen diferente, ¿sabes?, arruina toda tu experiencia” (Anni, Entrevista 1, 27.01.2022). Sin embargo, conforme iba avanzando el semestre, se fueron desapareciendo estos efectos de la “luna de miel”, y para el tercer mes los puntos negativos habían rebasado los positivos, indicando una nueva tendencia negativa que duró hasta regresar a Finlandia (*Figura 5.1*). Este incremento de comentarios negativos en el tercer mes contribuyó mucho al total de comentarios negativos de toda la estancia, resultando en una distribución final de un 52% de puntos negativos y un 48% de puntos positivos (*Figura 2.3*, p. 41).

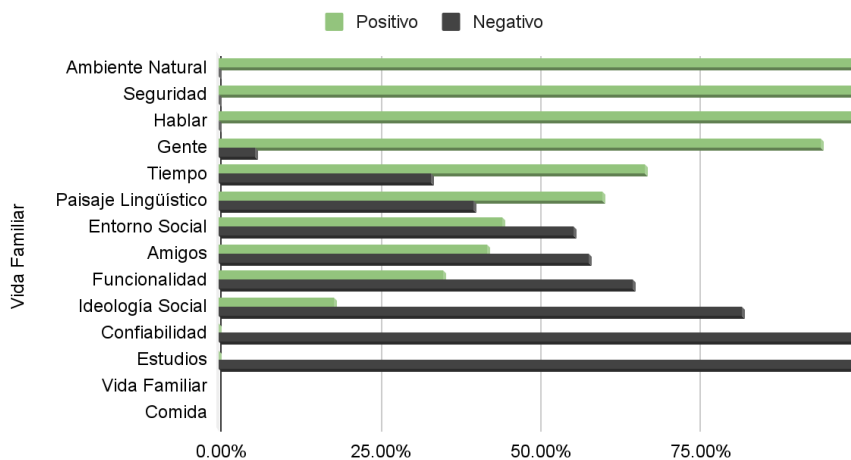
Figura 5.1: evolución de puntos positivos y negativos de Anni a lo largo del semestre



Al analizar más a detalle los aspectos que Anni percibió como positivos y negativos (Figura 5.2), se observa que las Categorías de “Ambiente Natural, Seguridad, Gente, Hablar, Tiempo y Paisaje Lingüístico” salieron mayoritariamente positivos, con “Seguridad” recibiendo la mayor cantidad de puntos positivos, con 17 (100% pos.). Con respecto a la seguridad, Anni comentó que “no tuve miedo, una vez que me acostumbré. Siento que la gente espanta a los demás sobre México mucho más de lo que deberían. Claro, Querétaro es un lugar seguro en general, pero siento que si tienes sentido común estarás bien” (Anni, Entrevista 5, 30.05.2022). Después de “Seguridad” sigue “Gente” con 16 puntos positivos (94% pos.) y “Ambiente Natural” con 11 puntos positivos (100% pos.). Las Categorías de “Hablar” y “Paisaje Lingüístico” no recibieron muchos puntos, con un total de 13, tanto positivos como negativos entre las dos, pero la distribución de los porcentajes de ellas realmente refleja el antecedente lingüístico de Anni, con un 100% de puntos positivos en “Hablar” y un 60% de puntos positivos en “Paisaje Lingüístico”. La Dimensión de “Lengua” para Anni tuvo una distribución final de 69% de puntos positivos, obteniendo un mayor porcentaje positivo en esta Dimensión que las otras dos, ya que había estudiado español por cinco años y había estado en España, aunque el menor porcentaje de “Paisaje Lingüístico” podría deberse a ciertos procesos más complicados que no estaban disponibles en inglés: “De hecho, apenas ahora firmamos el contrato de arrendamiento porque solamente nos lo habían dado en español cuando vinieron a que lo firmamos. Y estuvimos así de ‘no vamos a firmar nada que no entendemos’” (Anni, Entrevista 1, 27.01.2022). Milja, por otro lado, siendo la única sin ningún antecedente lingüístico en español, tuvo el único porcentaje

mayoritariamente negativo en esta Dimensión. Al parecer el nivel de español de las participantes ha tenido un impacto en su experiencia.

Figura 5.2: porcentaje de puntos positivos y negativos por Categoría cultural de Anni



Las Categorías que recibieron un porcentaje mayoritariamente negativo de Anni fueron las de “Entorno Social, Amigos, Funcionalidad, Ideología Social, Confiabilidad y Estudios”. De estas, la que más puntos negativos recibió fue “Estudios” con 26 (100% neg.), seguido por “Ideología Social” con 18 (82% neg.), “Funcionalidad” con 11 (65% neg.) y “Amigos” con 11 (58% neg.). Como se puede observar, “Estudios” es la Categoría con más puntos totales, mostrando que fue un tema recurrente durante las entrevistas. La mayoría de sus comentarios sobre “Estudios” hacen referencia a lo tardados que pueden ser los procesos, o la falta de información de parte de los maestros y administrativos. “Tenemos que conseguir unos documentos para Haaga-Helia en Finlandia y simplemente no los hemos recibido. Entonces eso ha sido algo frustrante a veces” (Anni, Entrevista 2, 24.02.2022). Los mismos sentimientos fueron repetidos por Sofía y Milja también, con “Estudios” cayendo entre las tres Categorías más negativas para las tres participantes.

El último paso del análisis de Anni consiste en revisar sus respuestas al cuestionario final, que se contestó después de haber terminado todas las entrevistas. Cuando se le pidió una lista de elementos positivos de la cultura mexicana, respondió con “la gente es abierta y amable, está bien ser más despreocupado”, lo que refleja los resultados del análisis de sentimiento ya que “Gente” y “Tiempo” estuvieron dentro de sus Categorías positivas. Sin embargo, si “Tiempo” se

analiza a nivel Subcategoría, se ve que el 100% de los puntos de “ritmo de vida” fueron positivos, mientras que solo el 50% de “puntualidad” es de puntos positivos, destacando su conformidad con la vida relajada en situaciones informales, pero su inconformidad con este comportamiento en situaciones académicas o con tiempos específicos. En la pregunta de los elementos culturales que fueron negativos para ella, respondió con “la desigualdad entre hombres y mujeres y minorías, falta de puntualidad, incertidumbre con respecto a asuntos académicos”. Esto, igual, resume bien sus comentarios a lo largo del semestre, ya que “Ideología Social” estuvo entre las Categorías negativas. Los demás resultados de Anni se pueden observar en la *Tabla 6*, donde casi todos los elementos recibieron un puntaje de 3 o menos en una escala Likert de cinco puntos (1 = *no/negativo*, 5 = *sí/positivo*). Sin embargo, la pregunta sobre si volvería a tener la experiencia recibió un 4, lo que indica que aunque haya recibido una mayoría de puntos negativos en total, eso no necesariamente hizo la experiencia una negativa en general. Esto es parecido a la observación de los ocho estudiantes anteriores que indicaron que los aspectos negativos no necesariamente tuvieron un impacto negativo en su experiencia.

Tabla 6: resultados de Anni del cuestionario pos-semestre

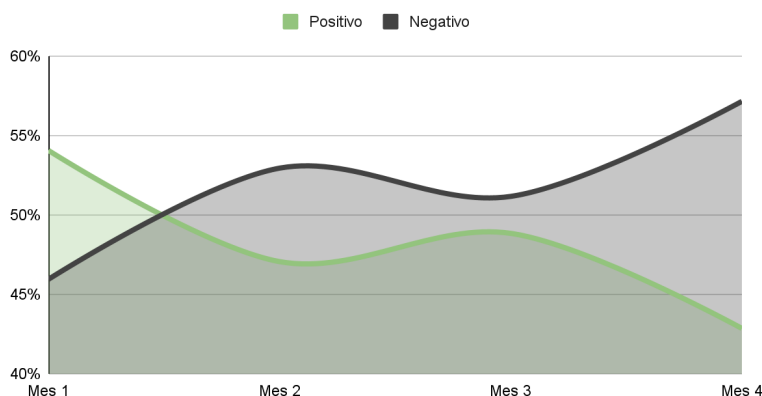
Elemento/Pregunta	Puntaje de 1 a 5
Puntualidad	2
Género	1
Inglés	2
Amistad	3
Gente	3
Organización	2
Seguridad	3
Confiabilidad	1
¿Te sientes integrada a la cultura mexicana?	3
¿Volverías a tener esta experiencia?	4
¿Le recomendarías esta experiencia a un amigo?	3
¿Vivirías en México?	1

3.2.2. *Sofía*

Ahora se analizará a Sofía, la mayor de las tres con 26 años de edad. Igual que Anni, Sofía creció en una casa culturalmente finlandesa, con el finés como la única lengua hablada en casa. Según el cuestionario, su familia y amigos también habían mostrado una opinión negativa hacia México antes de su llegada. Sin embargo, existen dos antecedentes de Sofía que la distinguen de las otras participantes: 1) nunca había visitado un país hispanohablante antes de llegar a México, algo que

podría resultar en un choque cultural inicial un poco más fuerte, y 2) había vivido cuatro años en Alemania. Al inicio de este estudio, se llegó a pensar que esta experiencia previa le ayudaría a Sofía, ya que entendía cómo era vivir en el extranjero y las dificultades que podían surgir. Sin embargo, parece que esta experiencia solo ayudó a crear expectativas no transmisibles de la cultura alemana a la mexicana. En las palabras de la propia Sofía, “creo que Alemania era como... la gente allá es muy organizada y existen reglas o leyes o algo así que se tienen que seguir, y creo que aquí son más ‘de mente abierta’. He estado hablando con el estudiante alemán que está de intercambio en Mondragón y él también está un poco confundido con lo desordenado que puede ser el sistema educativo” (Sofía, Entrevista 3, 26.03.2022). Según Sofía, la falta de información (o al menos información en inglés) que percibió también le afectó en sus actividades cotidianas, mencionando que “aquí creo que todavía es difícil saber a dónde ir si necesito algo específico [...] Tal vez es más por la cultura y las diferentes formas en las que se organizan las cosas aquí [...] No he abierto una cuenta bancaria en México, no sé... no lo he hecho porque pensé que iba a ser demasiado difícil” (Sofía, Entrevista 4, 03.05.2022). Además, la misma distancia geográfica de Finlandia y el hecho de no formar parte de la Unión Europea fue también algo difícil para Sofía, quien mencionó que “México queda tan lejos y no está dentro de la Unión Europea. Así que hubo algunos beneficios con eso cuando estuve en Alemania. Era más fácil regresar a casa y viajar de vuelta a Alemania” (Sofía, Entrevista 1, 01.02.2022). Este choque inicial, tal vez causado por las expectativas creadas por esta experiencia previa, resultó en una perspectiva positiva/negativa algo volátil a lo largo del semestre, con una tendencia negativa reinando desde el segundo mes hasta el final (*Figura 6.1*). A pesar de esto, el porcentaje final de puntos positivos y negativos se parece mucho al de Anni, con un 51.7% de puntos negativos y un 48.3% de puntos positivos (*Figura 2.4*, p. 41).

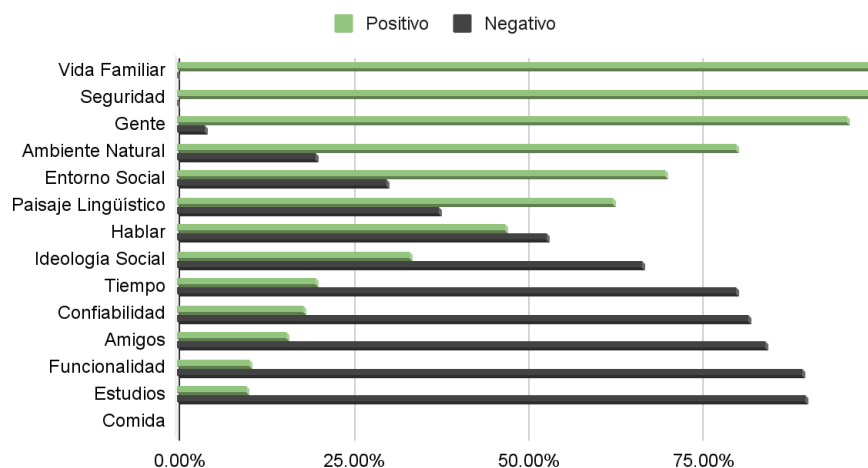
Figura 6.1: evolución de puntos positivos y negativos de Sofia a lo largo del semestre



Al analizar más a detalle las Categorías de Sofia (*Figura 6.2*) se puede notar que son muy parecidas a las de Anni. Las Categorías de “Vida Familiar, Seguridad, Gente, Ambiente Natural, Entorno Social y Paisaje Lingüístico” salieron mayoritariamente positivos, con “Gente” recibiendo la mayor cantidad de puntos positivos, con 24 (96% pos.), seguido por “Ambiente Natural” con 8 puntos positivos (80% pos.), “Entorno Social” con 7 puntos positivos (70% pos.) y “Seguridad” con 7 puntos positivos (100% pos.). Con respecto a la seguridad, Sofia mencionó que “pensé que sería más peligroso, que tendría más miedo, pero no he tenido miedo” (Sofía, Entrevista 4, 03.05.2022). “Gente” fue la Categoría que más puntos recibió de todas las Dimensiones de Sofia (25 puntos en total). Durante las entrevistas, Sofia hizo 12 comentarios de +2 puntos (y solo uno de -1 punto) sobre este tema, repitiendo frases como “de mucha ayuda, amigables, abiertos, amables” sobre la gente mexicana en general. Con respecto al “Paisaje Lingüístico”, comentó que “cuando hablan conmigo hablan en inglés y me sorprende. Todos los de la escuela y de Tinder, las fuentes principales de mi vida social ahora, todos hablan bien el inglés” (Sofia, Entrevista 1, 01.02.2022).

Las Categorías que recibieron una evaluación mayoritariamente negativa de Sofia fueron las de “Hablar, Ideología Social, Tiempo, Confiabilidad, Amigos, Funcionalidad y Estudios”. De estas, la que más puntos negativos recibió fue “Funcionalidad” con 17 (89% neg.), seguido por “Amigos” con 16 (84% neg.), “Confiabilidad” con 9 (82% neg.) y “Estudios” con 9 (90% neg.). Comparando estos resultados con los de Anni, la mayor diferencia es la Categoría de “Tiempo”, que para Anni tuvo un porcentaje del 67% positivo, haciendo mucha referencia al ritmo de vida

Figura 6.2: porcentaje de puntos positivos y negativos por Categoría cultural de Sofia



“relajado” y acoplándose a la puntualidad flexible, llamándola “increíble” en la primera entrevista. Sin embargo, el porcentaje de Sofia muestra una perspectiva radicalmente diferente, con un 80% de puntos negativos en esta Categoría, mencionando que hacer las compras “tarda años” y que “todo el mundo llega tarde”. De los autobuses urbanos, expresó que “el horario es algo difícil de averiguar. El autobús podría venir o no. [...] En Finlandia si el autobús dice que llega a las 10, llega a las 10. Aquí puede llegar media hora más tarde, entonces no confío mucho en los horarios” (Sofia, Entrevista 1, 01.02.2022). Esta perspectiva y diferencia de su compañera podría ser un resultado del tiempo que vivió en Alemania, una experiencia que pudo haber inculcado un sentido de organización social que simplemente no combina con el ritmo de vida de México.

Terminando el análisis de Sofia con su cuestionario pos-semestre, se puede observar que su lista de elementos positivos se enfoca solamente en la Dimensión de “País y Ciudad” al solo listar “comida y clima”. En la lista de elementos negativos, hace referencia a la población indigente en la ciudad cuando dice “gente pobre y animales que ves en las calles”, algo que, hasta este momento, no había surgido en las entrevistas. Por último, Sofia resaltó en su comentario, con respecto a los aspectos a tener en mente antes de llegar, la necesidad de hablar español en Querétaro. Este aspecto del “Paisaje Lingüístico” se examinará más a detalle con Milja. Los demás resultados de Sofia se pueden observar en la *Tabla 7*, donde los elementos culturales se quedan entre 2 y 4 puntos, pero las más interesantes de Sofia son las respuestas a las últimas tres

preguntas, indicando que de ninguna manera volvería a o viviría en México ni le recomendaría esta experiencia a nadie. Esto podría tener que ver con eventos que ocurrieron al final de su estancia, ya que no fue posible contactarla para la última entrevista y contestó este cuestionario pos-semestre meses después de haber regresado a Finlandia. Se podría pensar que al llegar con ciertas ideas de cómo es vivir en el extranjero y ver todos esos esquemas romperse durante cuatro meses no fue fácil y resultó en un rechazo total hacia la experiencia, ya que al parecer no fueron los elementos culturales como tal que no le agradaron.

Tabla 7: resultados de Sofia del cuestionario pos-semestre

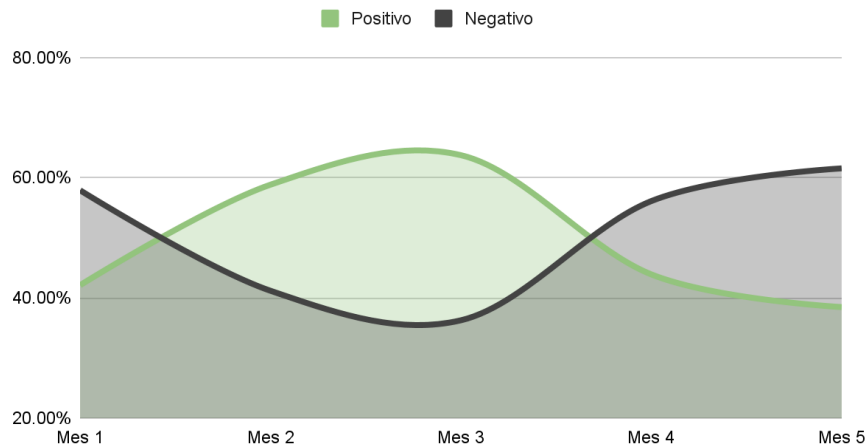
Elemento/Pregunta	Puntaje de 1 a 5
Puntualidad	2
Género	3
Inglés	4
Amistad	3
Gente	4
Organización	2
Seguridad	3
Confiabilidad	2
¿Te sientes integrada en la cultura mexicana?	3
¿Volverías a tener esta experiencia?	1
¿Le recomendarías esta experiencia a un amigo?	1
¿Vivirías en México?	1

3.2.3. Milja

Por último, se examinarán los resultados de Milja. Milja tenía 23 años durante su estancia, y comparte con Sofia y Anni el haber crecido en una casa culturalmente finlandesa y monolingüe en finés. Dos distinciones importantes son que Milja nunca había estudiado español antes de llegar a México, a pesar de haber ido a Tenerife de vacaciones, y que su familia y amigos, al contrario a Anni y Sofia, tenían una opinión positiva sobre México. Al inicio se notaba una falta de independencia en Milja, ya que es la única que no había hecho una estancia (breve o larga) en otro país por su propia cuenta, lo que, junto con su carencia de español, resultó en un inicio de semestre mucho más estresante. Milja mencionó que “llamé [a mi familia] por primera vez un mes después de llegar. [...] No pude hablar con ellos por teléfono porque me ponía tan emocional [...] pero luego mi papá cumplió años, así que tuve que llamar y esa fue la primera vez que llamé. [...] Todavía me siento nostálgica, de hecho mucho, pero ahora es más fácil. [...] Lloré en ese entonces, no sé por qué” (Milja, Entrevista 3, 14.11.2022). Mientras que con Anni y Sofia, las

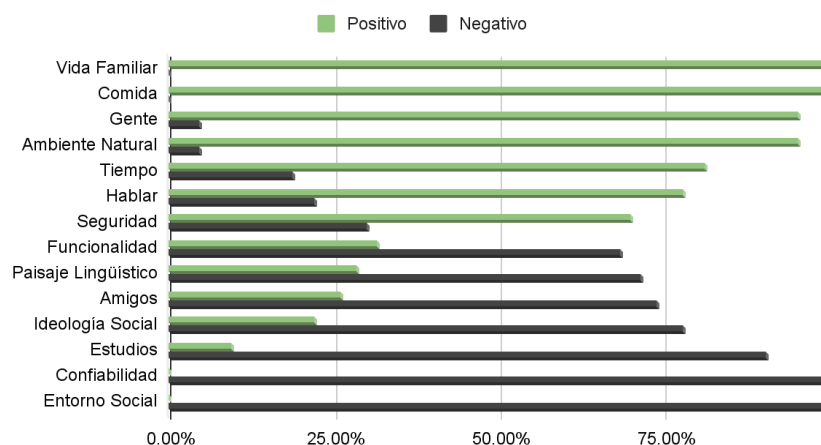
primeras entrevistas ya mostraron una tendencia positiva, el primer mes de Milja seguía con un porcentaje mayor de puntos negativos que solo cambió en el segundo mes. Sin embargo, esta ola de puntos positivos duró hasta el tercer mes, más que con las otras dos (*Figura 7.1*). De igual manera, el porcentaje total de puntos de Milja es el único con una mayoría positiva (53.4% pos., 46.6% neg.) (*Figura 2.5*, p. 41). Esto podría deberse a que, aunque no había tenido tantos antecedentes interculturales como las otras, llegó con la opinión positiva de los más cercanos a ella, y tal vez sin prejuicios de interacciones culturales en otros países.

Figura 7.1: evolución de puntos positivos y negativos de Milja a lo largo del semestre



Con respecto a las Categorías de Milja (*Figura 7.2*), se observan varios paralelos con las Categorías de Anni y Sofia. Para empezar, las siete Categorías con porcentajes mayoritariamente positivos fueron “Vida Familiar, Comida, Gente, Ambiente Natural, Tiempo, Hablar y Seguridad”. La Categoría con el mayor número de puntos en total fue “Gente” con 42, y 40 de esos siendo positivos (95%). Milja, al igual que Sofia, comentó mucho la “amabilidad” y “apertura” de la gente, la “ayuda” brindada, y la “facilidad” de acercarse con los mexicanos. El “Ambiente Natural”, con 20 puntos positivos (95%), la “Seguridad” con 14 puntos positivos (70%) y el “Tiempo” con 13 puntos positivos (81%) encabezaron la lista de Categorías positivas por su cantidad de puntos recibidos, siendo temas recurrentes en las entrevistas.

Figura 7.2: porcentaje de puntos positivos y negativos por Categoría cultural de Milja



Milja tuvo más oportunidad de acercarse con las familias de sus amigos, notando que se sintió metida en la cultura mexicana al final de su programa, mientras que las otras dos mencionaron que se sentían separadas de la vida cotidiana mexicana durante la mayor parte de su estancia, y por lo tanto pudo hablar más sobre la “Vida Familiar” en México. En una ocasión, comparó la “hospitalidad en casa” en México con la de Finlandia, mencionando que “son tan acogedores y tal vez en Finlandia no pasaría tanto. Creo que no invitaría a mis amigos a estar con mi familia en Finlandia, pero aquí es como que siempre piensan ‘sí, claro que puedes venir a dormir en nuestra casa’” (Milja, Entrevista 3, 14.11.2022), un sentimiento también mencionado en el único comentario que hizo Sofia al respecto: “pudimos quedarnos en la casa de su familia una noche de gratis y nos prepararon el desayuno y todo. Me pareció muy lindo porque no habíamos conocido a ellos antes y me puse a pensar que si algo así pasaría en Finlandia. Creo que sería un poco extraño, o no creo que los finlandeses sean tan generosos para aceptar a un desconocido en su casa” (Sofia, Entrevista 3, 26.03.2022).

Al contrario a Anni y Sofia con porcentajes de 100% positivo para “Seguridad”, Milja tuvo un porcentaje positivo de “Seguridad” más bajo, del 70% (14 puntos positivos y 6 puntos negativos). Aunque siete comentarios de +2 puntos y solo tres de -2 puntos sigue contradiciendo los resultados del cuestionario de los ocho estudiantes anteriores y mostrando que este estereotipo de México no es del todo cierto (especialmente en Querétaro), es importante resaltar las inquietudes que hubo. Milja contó sobre una ocasión cuando no se sintió segura, diciendo

Eran las 23:00, así que era de noche, y habíamos salido de la casa de un amigo. Intentamos encontrar unos tacos porque teníamos hambre, pero entonces nos equivocamos de calle y hubo un hombre que nos empezó a seguir, entonces eso no estuvo agradable. Pero él estaba drogado, creo, [...] simplemente le dijimos que se largara y se fue (Milja, Entrevista 1, 15.09.2022)

Sin embargo, al regresar a Finlandia y pensar en su experiencia, mencionó que “la mayor parte del tiempo me sentía segura y creo que Querétaro es muy seguro” (Milja, Entrevista 5, 13.01.2023).

Las Categorías que Milja percibió como mayoritariamente negativas fueron “Funcionalidad, Paisaje Lingüístico, Amigos, Ideología Social, Estudios, Confiabilidad y Entorno Social”. La Categoría con el mayor número de puntos negativos fue “Ideología Social” con 21 puntos negativos (78%), seguido por “Estudios” con 19 puntos negativos (90%) y “Amigos” con 17 puntos negativos (74%). Con respecto a la “Ideología Social”, muchos de los comentarios negativos de Milja hablan sobre las miradas que recibía al caminar por el centro, los hombres que le decían cosas mientras corría por las mañanas, y las relaciones de sus compañeros, resaltando los papeles de género tan divididos para ella.

Con respecto a la “Lengua”, Milja tuvo una perspectiva positiva hacia la Categoría “Hablar”, pero negativa hacia “Paisaje Lingüístico”. Para entender esto, hay que analizar sus comentarios a nivel Subcategoría. De los seis comentarios hechos sobre “Hablar”, cuatro de ellos fueron sobre la Subcategoría de “hacerse entender” (71.4% pos.) y dos sobre “entender a la gente” (100% pos.). Esto tiene sentido ya que Milja no hablaba español, pero sus comentarios positivos hablan mucho sobre la disponibilidad de la gente a ayudarla, aunque no hablaran la misma lengua. “Cuando ven que no hablo español [...] aún intentan ayudarme y entender qué es lo que quiero. No sé, tal vez en otros lugares la gente puede rendirse y estar como ‘pues, no hablamos la misma lengua, así que no consigues lo que quieres porque no nos entendemos’, pero aquí todavía tratan de entender y siempre preguntan si alguien habla inglés” (Milja, Entrevista 3, 14.11.2022). Por otro lado, con respecto a la Categoría de “Paisaje Lingüístico”, donde cinco de los nueve comentarios fueron sobre “acceso al inglés” (75% neg.) y cuatro sobre “aprender la lengua” (66.7% neg.), se nota una frustración debido a la falta de información en una lengua que ella pueda entender, tanto en la universidad como fuera. Se puede observar esto en comentarios como

este de su primer mes: “en la ciudad no hablan inglés, para nada, solo algunas personas, entonces es un poco difícil a veces porque no hablo español” (Milja, Entrevista 1, 15.09.2022), o este del tercero: “los correos electrónicos normalmente están en español [...] y la clase es en inglés, entonces creo que deberían estar en inglés, pero [el profesor] siempre me los manda en español, entonces creo que eso no es justo” (Milja, Entrevista 3, 14.11.2022). Con este análisis de las Subcategorías, se entiende que para alguien que no habla español, puede resultar frustrante la falta de información en inglés en México, pero que la misma gente mexicana, y su paciencia con los que no hablan español, crean un espacio seguro que les puede resultar agradable a los estudiantes.

Por último, queda revisar los resultados del cuestionario final de Milja. Los aspectos positivos y negativos que listó reflejan sus actitudes positivas hacia “Gente”, diciendo que “son amables y disfrutan de la vida”, y su perspectiva negativa de “Confiabilidad”, notando “es difícil hacer planes con los mexicanos”. Su respuesta a la pregunta sobre aspectos que tener en mente para futuros estudiantes es muy interesante, ya que la formula de una manera que hace referencia a la falta de organización y infraestructura en México, pero al mismo tiempo enfatizando que esa diferencia no es mala, simplemente diferente, escribiendo “no es un país tan desarrollado como los países nórdicos, por ejemplo. Pero aún así todo estará bien”. Los demás resultados de Milja se pueden observar en la *Tabla 8*.

Tabla 8: resultados de Milja del cuestionario pos-semester

Elemento/Pregunta	Puntaje de 1 a 5
Puntualidad	2
Género	3
Inglés	3
Amistad	2
Gente	2
Organización	1
Seguridad	4
Confiabilidad	3
¿Te sientes integrada a la cultura mexicana?	4
¿Volverías a tener esta experiencia?	3
¿Le recomendarías esta experiencia a un amigo?	4
¿Vivirías en México?	2

Mientras que la mayoría de los elementos culturales recibieron un puntaje de entre 2 y 3, los dos

que sobresalen son Organización con 1, reflejando la perspectiva negativa de la “Funcionalidad” y “Estudios”, y Seguridad con 4, reflejando la perspectiva positiva que han tenido todas las tres con respecto a este estereotipo.

3.3. ANÁLISIS NARRATIVO

En esta última parte del análisis, se enfocará en comentarios hechos por las tres participantes acerca de sus experiencias directamente con los mexicanos, así dejando a un lado las mediciones de la cultura para contar las experiencias de Anni, Sofia y Milja en sus propias palabras. Esto incluye las dificultades enfrentadas con la *host national connectedness* cuando expresan lo fácil que es acercarse y hablar con los mexicanos, pero lo difícil que puede ser crear amistades duraderas. También salen temas de la legitimidad y distanciamiento de la cultura mexicana cuando hablan de cómo fueron percibidas como extranjeras en México y los obstáculos que crea el vivir alejadas de la sociedad. Por último, se verán sus perspectivas sobre ciertos asuntos institucionales como la organización académica, la vida estudiantil y los eventos escolares.

Con respecto a la *host national connectedness*, las estudiantes notaron una gran diferencia entre la apertura de los mexicanos al inicio del contacto y la profundidad a la que se puede llegar esa amistad durante la estancia. Comúnmente, los estudiantes internacionales tienen el deseo de hacer amigos locales al llegar al país anfitrión, pero este deseo pocas veces coincide con el nivel de amistades realmente creadas. Bethel escribió que “aunque las teorías y creencias comunes podrían apoyar la noción de que los estudiantes internacionales prefieren quedarse en grupos culturalmente similares, los mismos estudiantes indican que esperan hacer amigos locales, quedan insatisfechos cuando no los hacen, y desean tener más conexiones locales” (Bethel, 2015: 24). Sin embargo, estas conexiones no siempre están en manos del estudiante, sino que, en parte, se determinan por los antecedentes y la legitimidad otorgada por la misma gente local. Todas las tres participantes comentaron lo fácil que es acercarse a los mexicanos y simplemente empezar a hablar, notando que muchos de sus compañeros locales se les acercaban para decirles que si necesitaban algo o si querían salir a conocer alguna parte, que no dudaran en contactarlos. Anni mencionó que “creo que es más fácil porque todos aquí están interesados, o como ‘oye, ven a hablar con nosotros’, así de ‘oye, ¿por qué elegiste México?’ o ‘¿te ha gustado hasta el momento?’ Y creo que es mucho más fácil aquí que en Finlandia” (Anni, Entrevista 2,

27.02.2022). También, después de regresar a casa, expresó sobre las conexiones que sentía que era “más abierto y como libre de lo que es aquí en Finlandia” (Anni, Entrevista 5, 30.05.2022). De igual manera, Sofia expresó una buena impresión de estas conexiones, notando que “en general, los mexicanos son más amigables, tal vez. Son más serviciales y tal vez es más fácil hablar con... o más fácil hacer pequeñas conexiones, como *small talk*” (Sofia, Entrevista 3, 26.03.2022) y que “la gente es encantadora. Creo que son más amables aquí que en Finlandia, o de más ayuda y más amables.” (Sofia, Entrevista 4, 03.05.2022). Milja tuvo unas anécdotas muy reveladoras sobre la apertura inicial y disposición de los mexicanos. Cuando se le preguntó qué elemento de la cultura mexicana le gustaría llevar para Finlandia, respondió que “la amabilidad de la gente desconocida. [...] de hecho hoy tuve que comprar agua y vi a gente afuera y me saludaron así de ‘buenas noches’ [...] y en Finlandia no pasa eso y creo que es bonito que la gente sea tan acogedora, me gusta eso” (Milja, Entrevista 3, 14.11.2022). En adición, contó que una vez habían ido a un viñedo en Uber, pero que, una vez allá, la app no les mandaba conductores para el regreso, así que “le preguntamos a una pareja que estaba en su primera cita que si nos podía dar aventón y dijeron que ‘sí, por supuesto’ porque también iban para Querétaro. Así que creo que eso es tan mexicano, que no nos conocían y no los conocíamos y aún así fueron tan amables y nos dieron aventón.” (Milja, Entrevista 3, 14.11.2022).

Todas se quedaron impresionadas con lo acogedores que pueden ser los mexicanos, incluso con la gente desconocida y sin siempre hablar la misma lengua. Sin embargo, Anni se dio cuenta al tercer mes de que la idea que tenía de la gente mexicana no era exactamente la realidad, “siento que tengo esta idea sobre los mexicanos que son súper sociables y extrovertidos y valientes y con mucha confianza, pero siento que eso es un estereotipo, porque he visto en las clases que si hay personas que tienen que presentarse o exponer, se parecen a los estudiantes finlandeses en mi clase. Están como ‘ay, ¿qué voy a decir?’ o ‘¿en realidad tengo que ir ahí y, ya sabes, estar en frente?’. Entonces eso es un poco diferente a lo que esperaba cuando llegué” (Anni, Entrevista 3, 26.03.2022). Esto muestra que empezó a ver más allá de sus conceptos iniciales de cómo son los mexicanos, indicando el inicio de la integración. Esto se comprueba con otra cita del tercer mes donde empezó a percibir un cierto nivel de normalización de su entorno, sintiéndose orgullosa de este logro: “ha sido divertido ver porque una amiga de mi compañera de casa vino de Finlandia y ha sido curioso ver cuánto ha cambiado mi perspectiva de México, porque ahora ella dice algo

y estoy como ‘ah, yo antes pensaba igual cuando llegué también’” (Anni, Entrevista 3, 26.03.2022).

Como se ha mencionado anteriormente, el nivel de español podría tener una influencia en la experiencia, ya que no se encuentran muchos servicios en inglés en Querétaro. Sin embargo, Anni y Milja notaron que, aunque no se hable la misma lengua, siempre hay una forma de conseguir lo que se busca. “Aunque mi español no es para nada perfecto, aún podemos con él porque la gente es como muy, muy amable con nosotras” (Anni, Entrevista 2, 24.02.2022). Milja, quien tuvo un porcentaje mayoritariamente positivo en la Categoría de “Hablar”, comentó que “no hablo español, pero creo que aún así puedo sobrevivir, y la gente siempre intenta entenderme, así que no creo que haya sido un problema” (Milja, Entrevista 3, 14.11.2022). “Siempre nos preguntaban si hablamos español y les decíamos que ‘sí, un poco, pero hable despacio’, y lo hacían y la reacción era muy buena.” (Anni, Entrevista 5, 30.05.2022). De esta forma, se puede entender que el acercamiento inicial con los mexicanos es una experiencia positiva.

Aunque el primer contacto les pareció fácil, el crear amistades profundas y duraderas fue una tarea más difícil. Esto podría deberse a varios elementos culturales o circunstanciales. Culturalmente, en Finlandia es menos común interactuar con la gente desconocida, mientras que en México es común saludar a todos y mantener conversaciones superficiales (*small talk*), pero la velocidad de crear amistades profundas no necesariamente depende de la cultura, sino de cada individuo, aunque la definición de qué se considera una amistad podría variar entre culturas. Más bien aquí podría haber razones circunstanciales que están deteniendo la creación de estas amistades, como la diferencia de edad entre las finlandesas y sus compañeros mexicanos, el uso del inglés como lingua franca que automáticamente crea una barrera de expresión emocional, o hasta el mismo contexto escolar sin suficientes eventos estudiantiles para unir los dos grupos. “Creo que en Finlandia es más fácil conseguir amigos más cercanos que aquí, pero aquí hablas con todos y puedes ser amigo de muchos, pero no se hacen buenos amigos, pero en Finlandia podrías no hablar con muchas personas, pero cuando consigues amigos son amigos muy buenos.” (Milja, Entrevista 4, 05.12.2022). “El *small talk*, y este tipo de cosas superficiales, es fácil hacer, pero es un poco más difícil encontrar conexiones más profundas con los mexicanos.

Más que nada se trata de cosas como ‘¿qué tal el clima?’, ‘¿cómo estás?’, ‘¿qué tal la vida?’ y ‘¿qué tal la escuela?’, ‘¿qué piensas de México?’ pero [...] no me resulta fácil tener conversaciones más profundas. No sé por qué será eso, creo que es más fácil con los finlandeses” (Sofía, Entrevista 4, 03.05.2022). “Es fácil conseguir amigos, pero es difícil conseguir amigos cercanos en México. No sé por qué, pero así lo siento. Tuve tantos, como, amigos a los que podía saludar o algo así pero solo como dos buenos amigos de todos los cinco meses” (Milja, Entrevista 5, 13.01.2023). Todas hablaron de estar atoradas en conversaciones superficiales, siempre con las mismas preguntas de “¿Te gusta México?”, “¿Has probado la comida picante?”. “Es raro porque pensé que sería más fácil hacer amigos aquí, más que nada por los estereotipos que yo tenía, de que la gente es super abierta y sociable y así. Pero siento que he hecho [...] mejores amigos más rápido en Finlandia” (Anni, Entrevista 4, 30.04.2022).

Sofía mencionó que, como estudiante extranjera, le resultó difícil entrar en los círculos de amigos ya existentes. Milja propuso la hipótesis de que esta barrera podría deberse a la estancia de solo unos meses. Cuando se le preguntó por qué se le dificultaba crear estas conexiones, respondió que “podría ser que sé que voy a regresar, entonces tal vez no hago lo suficiente” (Milja, Entrevista 2, 12.10.2022). Anni, después de regresar a Finlandia recordó que “estuvo difícil superar un cierto nivel de conversación y amistad con ellos y, como, con nuestros compañeros, muchos se nos acercaban muy abiertos, o [...] muy directos y cuando fue la primera clase vinieron a presentarse y dijeron ‘hola, si en cualquier momento necesitas algo estamos aquí, solo dinos’, pero después no hablamos el resto del curso, entonces me siento como que muchas de las relaciones con los compañeros fueron realmente [...] superficiales, como que nos decíamos ‘hola’ cuando entrábamos al salón, pero eso fue todo” (Anni, Entrevista 5, 30.05.2022). Las estudiantes terminaron buscando más conexiones fuera de la universidad, para conocer a gente más de su edad y fuera del contexto escolar. “Tenemos un grupo con el que salimos y siento que con ellos podemos hablar como amigos normales, no solo ‘¿qué piensas de México?’ o ‘¿qué tal la comida?’ y cosas así. [...] Siento que con la gente con la que hemos salido, es como hablar con tus amigos en Finlandia y no se siente tan difícil. Pero siento que en la escuela, tal vez es porque no nos conocemos tan bien, [...] siento que muchas personas quieren hablar con nosotras, pero no saben qué decirnos. [...] Cuando salimos con nuestros amigos aquí que hemos conocido, no he notado que sea difícil hablar de cosas” (Anni, Entrevista 4,

30.04.2022). Se puede ver, entonces, que les fue posible al final crear estas conexiones, pero aún así no fue lo que esperaban.

Otra opción del por qué les costó crear conexiones profundas podría ser la falta de legitimidad otorgada por los mexicanos al mantener a las finlandesas a una distancia, viéndolas como *outsiders* y no como parte del grupo. En varias ocasiones, se sentían excluidas o tratadas de una manera distinta por ser extranjeras. Esta idea se conecta con la ‘legitimidad’ de Bourdieu, cuando los miembros de la cultura anfitriona no aceptan a los nuevos, negándoles acceso a la producción cultural. Las tres estudiantes habían comentado que mucha gente se les quedaba viendo en la calle. Anni mencionó que “sé que es porque nos vemos diferentes y porque nuestra lengua materna les suena tan raro” (Anni, Entrevista 2, 24.02.2022), algo que Milja comentó que era “incómodo” para ella. “No me gusta para nada porque [...] hay situaciones en que alguien me ha grabado y la gente siempre se me queda viendo y bajan la velocidad si están en sus carros” (Milja, Entrevista 1, 15.09.2022). Anni también notó que “aquí la gente local no piensa que podemos entender el español o que lo pudimos haber estudiado, porque mucha gente empieza a hablar en español y noto que están hablando de nosotras, y no necesariamente cosas malas, pero sabes, algo” (Anni, Entrevista 1, 27.01.2022). Esta sensación de no-pertenencia aumentó cuando los compañeros comenzaron a resaltar todo lo que las finlandesas no sabían, no entendían y no podían hacer en México. Desde la perspectiva mexicana, simplemente tenían la intención de cuidar de ellas para que no les pasara nada durante su estancia, pero según Sofía, no se sentía igual para ellas:

Todos los mexicanos que hemos conocido están súper preocupados por lo que comemos, que si va a picar demasiado. Y hemos estado hablando de eso con mis compañeras de casa. Ok, pues la comida finlandesa tradicional no es tan picosa, pero eso no quiere decir que no comamos comida picante, porque a todas nosotras nos gusta. ‘Cuidado, va a ser demasiado picante para ti.’ Así que esa es una cosa que hemos escuchado mucho. ¿Qué más? Otras cosas también como que México es demasiado peligroso o ‘nunca deberías de estar sola’ y ‘no hagas esto, no hagas lo otro’. Alguien hasta intentó pedirnos una conductora mujer en Uber, y pues, es lindo, sí, pero yo creo que ha sido bastante seguro usar Uber aquí. Entonces yo creo que esos son los estereotipos en contra de los finlandeses, que ‘no pueden aguantar la comida’ y ‘tienen que cuidarse mucho’. Sentimos como que todos piensan que no podemos cuidarnos solas, o a veces estamos como ‘¿qué tan tontas piensan que somos?’ porque sí tenemos sentido común y sabemos... somos adultas,

sabemos vivir en otro país. Claro que es amable, no creo que lo hagan con mala intención, pero a veces es molesto escuchar todos los avisos en cada conversación (Sofía, Entrevista 1, 01.02.2022).

Cuando se le preguntó a Milja un semestre después de la estancia de Anni y Sofía si le había pasado lo mismo, respondió con “sí, es muy cierto. Piensan que no podemos sobrevivir aquí y que somos como niños” (Milja, Entrevista 4, 05.12.2022). Sin embargo, es importante señalar que el comentario de Sofía se hizo hacia el inicio de las estancias, y que después, comentó que “es mejor ahora. Tal vez fue el choque cultural al inicio. Ya no pienso así” (Sofía, Entrevista 2, 24.02.2022), y Milja mencionó que “estoy medio acostumbrada, y ahora no reacciono mal y sé qué es lo que necesito y dónde puedo caminar, pero a veces no me gusta para nada pero creo que solo quieren que estemos a salvo” (Milja, Entrevista 4, 05.12.2022). Esta etiqueta de “extranjero que no se puede cuidar”, “extranjero que no nos entiende” y “extranjero que no puede comer picante” es una manera de restarles legitimidad en el nuevo entorno, algo que mantuvo a las estudiantes distanciadas de la cultura, sin acceso fácil a aprender de ella e integrarse con facilidad. Cabe mencionar, sin embargo, que después de viajar a otras partes de México con más turistas, las estudiantes notaron que apreciaban más el trato que recibían en Querétaro. “Fue interesante ver la manera tan diferente en la que éramos percibidas en San Miguel de Allende y en Querétaro porque había muchos más inmigrantes allá” (Anni, Entrevista 2, 24.02.2022). “Aquí en Querétaro somos como... no sé, no nos ven tanto como turistas como en Cancún. [...] Más bien somos como gente normal, lo cual me gusta. Es más informal aquí” (Anni, Entrevista 3, 26.03.2022).

En adición a la distancia creada por la falta de legitimidad, la distancia física del centro y el poco contacto con familias mexicanas también creó una brecha en su comprensión de la cultura cotidiana. Brown y Holloway hicieron referencia a cómo percibe un estudiante internacional la cultura del país anfitrión, especialmente si el único acercamiento que tienen con esa cultura es a través de la escuela y ciertos sitios frecuentados, diciendo que, para los visitantes, la cultura es lo visible y que refleja, para ellos, los valores de la sociedad (2008: 41). Si las salidas culturales organizadas son pocas, y el único contacto significativo que tienen las estudiantes es con sus compañeros de clase, entonces la visión que tienen sobre la cultura mexicana es muy limitada. En el caso de la Mondragón, la misma ubicación del campus, a alrededor de 14 kilómetros fuera

del centro de la ciudad, en otro municipio, les dificulta a las estudiantes encontrar alojamiento conveniente. Muchas veces los estudiantes internacionales rentan casas en fraccionamientos (núcleos residenciales cercados), lejos del movimiento de la ciudad, los mercados, tiendas, vendedores, etc. Anni comentó que sentía “que la vida cotidiana no es algo que hayamos visto mucho porque vivimos solas” (Anni, Entrevista 2, 24.02.2022) y que “no sé realmente cuáles eran mis expectativas porque vivimos aparte y cualquier interacción que tenemos con los mexicanos es con nuestros amigos y en la escuela y cuando hacemos los quehaceres” (Anni, Entrevista 4, 30.04.2022). Sofía también compartió esta perspectiva, notando que no tenía tanta interacción con la cultura como le hubiera gustado, pero Milja, que parece ser la que más amigos mexicanos hizo, expresó esta experiencia de otra forma. “Me gusta que vivimos entre la escuela y el centro, y me gusta que es [...] tranquilo. Y también pienso que es un lugar seguro para vivir, entonces eso es bueno, pero no hay tiendas cerca de nosotras, y es difícil encontrar supermercados, pero no sé, creo que es una buena ciudad” (Milja, Entrevista 1, 15.09.2022). Cuando se le preguntó si sentía que había podido integrarse en la cultura mexicana, respondió que “sí, creo que estoy adentro, más o menos, porque solo tengo amigos mexicanos, así que creo que es por eso” (Milja, Entrevista 3, 14.11.2022) y “la mayoría de mis amigos son mexicanos, así que he visto cómo hacen las cosas y así, y creo que muchos de los que hacen intercambios se quedan más con otros estudiantes de intercambio, pero aquí no hay muchos otros estudiantes de intercambio, entonces solamente estamos con mexicanos” (Milja, Entrevista 4, 05.12.2022). Aquí se puede ver que la perspectiva de cada una viene más allá de las circunstancias, ya que las tres estuvieron en el mismo contexto, pero la manera de enfrentar los obstáculos de distanciamiento de la cultura ha creado experiencias distintas.

Regresando por un momento al comentario de Milja sobre el número de estudiantes internacionales en la Mondragón, cabe repetir lo que escribió Bethel (2015) sobre la *host national connectedness* de que los connacionales y multinacionales tienden a ser la primera red de apoyo para los estudiantes extranjeros, solamente acudiendo a los estudiantes locales para cuestiones prácticas de supervivencia. Entonces, ¿cómo habrán percibido estas tres la vida estudiantil en la Mondragón? Durante el semestre de Anni y Sofía, había un estudiante alemán ya en su segundo semestre de intercambio. Ellas hacen referencia a él como su primer contacto en la escuela, “llegamos un miércoles y el resto de la semana nos quedamos juntas. La escuela empezó

el lunes y ahí es cuando conocimos al estudiante alemán. Él nos dio muchas conexiones con la gente local aquí [...] en la primera semana ya habíamos ido a muchos lugares” (Anni, Entrevista 1, 27.01.2022). Sofia habló de la importancia de tener amigos multinacionales cuando contó sobre su experiencia en Alemania, diciendo que trabajó de *au pair* y que “en Alemania había muchas *au pairs*, así que fue fácil socializar con ellas y fácil de encontrar amigos desde el inicio” (Sofia, Entrevista 1, 01.02.2022). El siguiente semestre, con solamente alrededor de seis estudiantes internacionales no hispanohablantes, se le preguntó a Milja si le habría gustado que hubiera más, a lo que respondió con “me gustaría que hubiera más, pero [...] creo que sé más sobre los mexicanos y la cultura porque estuve con ellos, pero yo sé que para los mexicanos aquí, esta es su vida cotidiana y no quieren hacer tantas cosas con nosotras como ver otras ciudades y así porque ellos ya han hecho eso, entonces si hubiera otros estudiantes de intercambio, creo que habríamos visto otros lugares” (Milja, Entrevista 4, 05.12.2022).

La edad de los estudiantes mexicanos también surgió en varias ocasiones como un problema para las participantes, ya que la mayoría de los estudiantes mexicanos tienen entre 18 a 21 años. Sofia decidió utilizar Tinder como una herramienta para conocer a gente más de su edad, ya que ella tenía 26 años en ese entonces, y sentía una desconexión entre ella y sus compañeros. “En la universidad he tenido clases presenciales con... creo que con los estudiantes de primero. Y creo que ellos [...] no se concentran tanto. A veces me hace sentir como si estuviera de vuelta en la preparatoria con los estudiantes mexicanos. Son un poco inma... un poco como niños y no se concentran tanto.” (Sofia, Entrevista 4, 03.05.2022). Milja, que tenía 23 años, también tomó la iniciativa de buscar amigos fuera del contexto de la universidad. “Es algo difícil [...] no sé qué hacer si quiero estar con gente más grande. Solo tengo que salir a un café o algo y simplemente decir ‘hola’. [...] Con los otros estudiantes de intercambio hemos ido a noches de *quiz* en los bares y ahí había más gente mayor, y así es como los llevo a conocer” (Milja, Entrevista 2, 12.10.2022). Esta diferencia de edad ha creado otra barrera para la conexión de las estudiantes con sus compañeros mexicanos, pero no es necesariamente un elemento cultural ni por la organización institucional, sino que simplemente es un elemento que debería ser presentado por Haaga-Helia e incluido en el paquete de información inicial de Mondragón México para que los estudiantes puedan tomar una decisión informada sobre su destino de intercambio.

Este paquete también podría incluir información sobre la ubicación de la universidad, las rutas de autobús para el campus y la disponibilidad de viviendas en la ciudad. “No tuve problemas, tal vez solo un poco cuando tuve que encontrar un departamento. La escuela no nos ayudó mucho” (Milja, Entrevista 1, 15.09.2022), “tal vez la información podría ser más fácil de encontrar, y tuve que hacer todo por mi cuenta y es un nuevo país y una nueva ciudad y no sabía nada” (Milja, Entrevista 5, 13.01.2023). La necesidad de proveer esta información desde un inicio es para evitar que los estudiantes se arrepientan de haber elegido esa institución. “Si hubiera sabido qué tipo de escuela era, o no sé... no, escuela no, tal vez si hubiera investigado mejor la ciudad habría elegido otra [...] ciudad, que es Monterrey” (Milja, Entrevista 2, 12.10.2022).

Los eventos organizados por la Mondragón también han sido un tema de inquietud en las entrevistas. Estos eventos y sentido de comunidad institucional son importantes porque, según Berry *et al.*, “las escuelas [...] constituyen el contexto de aculturación principal para los niños y jóvenes inmigrantes. Se pueden considerar como sociedades miniaturas de asentamiento; las escuelas representan y presentan la nueva cultura a los niños migrantes. El ajuste escolar se puede ver como una tarea inicial, y como un resultado altamente importante en el proceso de la transición cultural” (2011: 326). Todas hicieron referencia a que en Finlandia los eventos estudiantiles organizados son la norma. “Cuando llegué, pensé que iba a haber más actividades organizadas y que estaríamos saliendo mucho más con los estudiantes, otros estudiantes de intercambio, porque hay otra universidad aquí donde hay estudiantes finlandeses y de otros países, entonces siento que esa es la única cosa que no ha pasado.” (Anni, Entrevista 4, 30.04.2022). Sofia habló de los símbolos de unidad utilizados por los universitarios finlandeses para crear un sentido de grupo al salir de fiesta, “creo que la vida estudiantil en Finlandia es muy diferente. Es más como una comunidad y hay todo tipo de eventos, como por supuesto recolectar parches para los *overalls* que hace que nos unamos más fácilmente, y aquí no he visto ese tipo de acciones de comunidad. Se enfoca más en los estudios y estar en la escuela y ver a tus amigos, pero no es como una comunidad” (Sofia, Entrevista 4, 03.05.2022). “En Finlandia hay mucho que puedes hacer y si todos los días quieres hacer algo puedes buscar en línea y encuentras algo [...] creo que aquí la gente está simplemente en la escuela y luego [...] hacen algo en su tiempo libre pero no son como cosas para estudiantes, solo es pasar tiempo con amigos” (Milja, Entrevista 4, 05.12.2022). Estas perspectivas son muy valiosas para ambas instituciones, pero

hay más elementos por detrás que no se están tomando en cuenta. Primero, es el tamaño de la Mondragón, que tiene un número de estudiantes considerablemente menor que Haaga-Helia. El segundo es la diferencia cultural, ya que muchas de estas observaciones están comparando México con Finlandia, lo cual es algo que ambas universidades pueden abordar antes del intercambio, enfatizando el hecho de que no se puede esperar que la sociedad mexicana ni que las instituciones mexicanas se porten igual que las finlandesas o europeas. El tercer elemento es que este aislamiento es la misma situación en la que muchas universidades se encontraban pos-COVID. Durante la primera mitad del semestre de Anni y Sofía, México seguía en confinamiento y muchos lugares públicos seguían cerrados. Sin embargo, ahora el Director de Asuntos Estudiantiles de la Mondragón ha asegurado que hay muchos planes en movimiento para crear estos vínculos y actividades que las estudiantes deseaban.

Por último se examinarán los comentarios hechos sobre la misma organización académica y administrativa de la Mondragón. Aquí se verá cómo el “ritmo de vida” que se percibió como un elemento positivo de la cultura se vuelve negativo cuando se aplica a los procesos institucionales. “Con la universidad, perdón por decirlo, pero mi experiencia no fue positiva. Habría estado bien si los profesores estuvieran más en contacto con nosotras, pero todo tarda tanto. [...] El director nunca respondió a ninguno de nuestros mensajes y al final de nuestra estancia estábamos así de ‘¿qué vamos a hacer porque no sabemos si estamos aprobando estas materias porque no nos contestas’” (Anni, Entrevista 5, 30.05.2022). “Usan mucho WhatsApp. Siento que es un poco extraño, como mucha información oficial se manda por WhatsApp [...]. Responden cuando quieran. Sigo un poco confundida de quién se encarga de qué, y tengo cosas que tengo que preguntar, y todavía no sé a quién preguntarle. Pero hay un coordinador de movilidad, creo. Cada vez que lo veo en la escuela es muy servicial, pero no contesta tan rápido si le mandas un mensaje” (Sofía, Entrevista 3, 26.03.2022). El Director de Asuntos Estudiantiles también confirmó que se está implementando un sistema de personificadores para la identificación los departamentos donde al menos un integrante habla inglés o si ninguno lo habla, los estudiantes podrán escanear un código QR que manda una notificación al Departamento de Idiomas indicando que hay un alumno buscando ayuda. De esta forma, los estudiantes con niveles bajos de español podrán conseguir ayuda más fácilmente en inglés. Milja, con respecto al mismo tema, comentó: “si soy sincera, creo que lo que no me gusta de aquí de México es la

escuela. Siento que no recibo la información si no la pido. Siempre les tengo que pedir información y no sé, [...] ya no tengo altas expectativas, entonces estoy más o menos bien con eso, y la escuela es tan relajada, así que eso es bueno, pero creo que no he aprendido nada nuevo y es que la vida es tan diferente que en Finlandia, de cómo trabaja la gente” (Milja, Entrevista 3, 14.11.2022). Esta manera de entender que México no es Finlandia e intentar adaptarse a la situación es algo que se ha visto en varias citas de Milja. Tal vez será por su apertura a México al llegar, porque es la que menos español hablaba, pero la que más amigos ha hecho y la que más se ha integrado a la cultura mexicana. Anni también hizo un comentario parecido sobre lo relajado que puede ser el sistema educativo, pero desde otra perspectiva, “no tuvimos que hacer muchas cosas de la escuela porque nadie nos informaba de nada, pero fue un poco estresante porque estuvimos conscientes durante toda la estancia de que teníamos que tener entre 25 y 30 créditos para recibir la beca en Finlandia. Por eso estuvimos tan estresadas con las cosas de la escuela” (Anni, Entrevista 5, 30.05.2022). Brown y Holloway expresaron sobre este tema que “la tarea académica es más importante para los estudiantes que el ajuste sociocultural, comprensiblemente ya que la meta de la estancia es conseguir calificaciones académicas” (2008: 45). Aquí se ve que a veces el estrés que sintió Anni no necesariamente fue por diferencias culturales, sino porque las estudiantes tenían otras presiones sobre ellas desde Finlandia, donde necesitaban respuestas rápidas para poder mantener su beca, entregar el acuerdo de estudios, etc.

Tras analizar estos comentarios con el análisis narrativo, se observan varios temas recurrentes entre las tres participantes, implicando perspectivas culturales o inquietudes institucionales que podrían ser compartidas por más estudiantes finlandeses en el futuro.

3.4. RESUMEN DEL ANÁLISIS

En esta sección, los aspectos más sobresalientes del análisis serán resumidos para destacar su importancia y relevancia en las experiencias de Anni, Sofia y Milja. La intención es que esta sección sea fácil de digerir y convertir en políticas que aplicar para futuros estudiantes de intercambio de Haaga-Helia a la Mondragón. Aparte de los elementos culturales más destacados, también se mencionan la tendencia diacrónica de las perspectivas, los aspectos más relevantes del *habitus* que se han encontrado en estas participantes y sugerencias sobre las inquietudes expresadas en el análisis narrativo.

Los elementos culturales que más destacaron durante todo el estudio, incluyendo Dimensiones, Categorías y temas culturales del cuestionario inicial, fueron los de Tiempo, Organización/Funcionalidad, Personas y Seguridad. Tiempo para los ocho estudiantes anteriores resultó mayoritariamente negativo, mientras que para las tres participantes fue 72.4% positivo. Aquí notamos que existe una gran diferencia en este caso entre la Subcategoría de “puntualidad”, o sea el llegar y hacer entregas a la hora acordada, tanto en la universidad como con amigos, y la Subcategoría de “ritmo de vida”, o sea el lado relajado y sin prisa de la gente en su día a día. Las participantes apreciaron el ritmo de vida en México en el aspecto de poder despreocuparse por horarios estrictos y lo relajada que puede ser la gente, pero no les agradó el otro lado de esa misma moneda cuando ciertos procesos, especialmente los académicos, no se cumplían a tiempo. El elemento de Organización o Funcionalidad fue mayormente neutro con una tendencia hacia negativo para los ocho estudiantes anteriores, pero 72% negativo para las tres participantes. Cuando el ritmo de vida penetra los procesos universitarios, ya no les resultó agradable, especialmente con los administrativos de Haaga-Helia ejerciendo presión sobre ellas para conseguir ciertos documentos a tiempo. El concepto de Personas fue mayoritariamente positivo para ambos grupos, con la obvia excepción de la Categoría de “Amigos”. Mientras que la gente en general les pareció amable, dispuesta a ayudar y relajada, el crear vínculos duraderos con amigos se les dificultó más de lo que habían esperado, dejándolas sin tantas conexiones y una baja *host national connectedness*. Es importante repetir que esta dificultad podría deberse a más elementos más allá de los culturales, como la diferencia de edad, el uso del inglés como lingua franca, las limitaciones del contexto escolar, y la falta de legitimidad otorgada por los compañeros mexicanos. Esta división de la Dimensión de “Personas” (con “Vida Familiar” y “Gente” como positivos, pero “Amigos” como negativo) es un buen ejemplo del problema de generalizar una cultura y es una buena oportunidad para que ambas instituciones creen sesiones de orientación cultural hablando de estos “estereotipos” sobre la gente como mencionó Anni. Otro estereotipo que se pudo observar fue el concepto de la Seguridad. Los estudiantes anteriores calificaron esto como negativo, pero los comentarios de las tres participantes fueron 86% positivos, mostrando en varias ocasiones su sorpresa por lo que habían escuchado antes de llegar y lo que realmente vivieron en México. Comentaron que los avisos sobre la inseguridad hechos por los mismos mexicanos les causó más miedo que cualquier situación que habían vivido en la

realidad, aunque estos avisos se hayan hecho con la intención de cuidarlas, les provocó más incertidumbre. Claro, y como mencionó Anni, es necesario mantenerse alerta y tener sentido común, pero no debería ser una razón para que ningún futuro estudiante no quiera estudiar en México y especialmente en Querétaro. Un resumen de los 350 comentarios de las entrevistas se ve en la *Tabla 9*, presentado en porcentajes positivos y negativos para las Dimensiones y Categorías, con los porcentajes mayoritariamente positivos en verde y los negativos en rojo.

Tabla 9: Porcentajes de Dimensiones y Categorías de los 350 comentarios

DIMENSIÓN	% POS	% NEG	CATEGORÍA	% POS	% NEG
Personas	69%	31%	Vida Familiar	100%	0%
			Gente	95%	5%
			Amigos	28%	72%
Lengua	54%	46%	Paisaje Lingüístico	47%	53%
			Hablar	62%	38%
País y Ciudad	77%	23%	Ambiente Natural	93%	7%
			Entorno Social	37%	63%
			Comida	100%	0%
			Seguridad	86%	14%
Tendencias Sociales	30%	70%	Ideología Social	22%	78%
			Tiempo	67%	33%
			Confiabilidad	6%	94%
Logística	15%	85%	Funcionalidad	25%	75%
			Estudios	5%	95%

Con respecto a las etapas de aculturación, se pudo ver que en cada caso hubo un incremento en comentarios positivos durante un periodo de alrededor de dos meses, pero que el inicio y fin de esta ola positiva depende de cada persona. Brown y Holloway (2008) sugieren que la universidad debería proporcionar la mayoría de su apoyo (académico y psicológico) al inicio del semestre cuando se experimenta un nivel mayor de estrés. Milja, que nunca había vivido una experiencia internacional de este tipo anteriormente, expresó más negatividad al inicio, con la ola positiva llegando hasta el segundo mes, mientras que Anni y Sofia se adaptaron más rápido, pero sus olas positivas duraron menos, mostrando más negatividad al final del semestre. Con el análisis

narrativo, se entiende que un sentido más fuerte de comunidad y pertenencia a la Mondragón podría ayudar mucho en este aspecto, logrando crear más vínculos con estudiantes y mejorando la imagen de la universidad como tal ante los ojos de los estudiantes de intercambio. De la misma forma, apoyo en encontrar eventos extrauniversitarios, como proveer una lista de grupos internacionales con eventos de intercambio de lengua, noches de *quiz* en los bares, etc. podría ayudarles desde un inicio a crear una red de apoyo con co- y multinacionales.

Con respecto al *habitus*, los antecedentes culturales que más parecen haber tenido un efecto sobre las experiencias fueron el nivel de español, estancias previas en otros países y la opinión sobre México de familia y amigos. Seis de los ocho estudiantes anteriores contestaron que su nivel de español definitivamente sí tuvo un impacto sobre su experiencia, y con Anni, Sofía y Milja, se observó que el paisaje lingüístico no necesariamente brinda apoyo suficiente para estudiantes con un bajo nivel de español. Sin embargo, las Subcategorías de “hacerse entender” y “entender a la gente” se percibieron como positivas, ya que la gente mostró paciencia con las participantes, y siempre pudieron conseguir lo que necesitaban, sin importar su nivel de español. Por lo tanto, aunque tomen clases en inglés y la universidad esté tomando acciones para poner todos los servicios al alcance de los estudiantes que no hablen español, sería buena idea sugerir un nivel de español para facilitar la vida cotidiana en la ciudad.

El haber tenido experiencias interculturales anteriores tampoco garantiza una aculturación fácil, ya que parece que el tipo de experiencia influye en la percepción del intercambio. Anni se había quedado en España con una familia española durante una estancia corta, y parece que esto le ayudó más en ciertos aspectos de su experiencia en México que los cuatro años que Sofía había vivido en Alemania. Anni se mostró más abierta a la flexibilidad de la vida en México, mientras que Sofía experimentó un rechazo fuerte hacia la experiencia para el final de su estancia. Milja, quien no había tenido ninguna experiencia independiente en el extranjero, parece haberse adaptado mejor que las otras dos, creando más vínculos con mexicanos y presentando la única opinión mayoritariamente positiva tras el análisis de sentimiento de sus comentarios. Sin embargo, estos resultados también se podrían relacionar con la opinión que tuvieron su familia y amigos sobre México. Tanto Anni como Sofía respondieron que los más cercanos a ellas tenían una opinión negativa hacia México, mientras que Milja fue la única cuya familia tenía una

opinión positiva. Esta opinión de los miembros del campo de origen pudo haber tenido una gran influencia en la apertura de cada participante al llegar al nuevo contexto cultural.

Como último, los temas más destacados del análisis narrativo les pueden indicar a las instituciones en qué enfocar su atención para crear una mejor experiencia. Primero, y algo ya mencionado arriba, fue la facilidad de hablar con las personas, pero la dificultad de crear amistades duraderas. La Mondragón tiene planes de incrementar la cantidad de eventos para unir a los estudiantes extranjeros con sus compañeros mexicanos, creando más vínculos y sentido de comunidad ahora que México ya no se encuentra bajo medidas de contingencia por Coronavirus. Segundo, fue el distanciamiento de la sociedad, tanto físico como por cuestiones de legitimidad. Para remediar esto, podría haber más información desde ambas instituciones sobre la ubicación y disponibilidad de alojamiento en Querétaro o en el municipio de El Marqués, y más apoyo de parte de la Mondragón en la búsqueda de vivienda y comunicación entre los estudiantes y los arrendadores. Junto con este apoyo, se sugiere que la universidad ayude a organizar el transporte del aeropuerto a la casa (Brown y Holloway, 2008), ya que Milja comentó que los propietarios de la casa que rentó fueron los que la recogieron del aeropuerto y que le ayudaron a que se orientara al llegar. Finalmente, con respecto a la falta de legitimidad otorgada por los compañeros mexicanos al etiquetar y dirigirse a los estudiantes de intercambio de una manera que les hace sentir como *outsiders* y que se les trataba como “niños” sin sentido común, tal vez cursos de comunicación intercultural podrían ser implementados para crear un ambiente más consciente de las diferencias y similitudes culturales.

Con respecto a las inquietudes de las participantes sobre elementos que no son culturales ni por cuestiones de organización, como la edad promedio de los compañeros mexicanos y el número pequeño de otros estudiantes internacionales en la Mondragón, solamente queda proporcionar esta información al momento de presentar las opciones de destinos de intercambio para que los estudiantes puedan tomar decisiones informadas (una estrategia sugerida por Brown y Holloway (2008)). En cambio, con las cuestiones administrativas y de entregas puntuales, los trabajadores de ambas instituciones deberían ser conscientes de la manera de trabajo del otro: tanto Haaga-Helia entendiendo que los estudiantes no tienen tanto control sobre los procesos ni acceso instantáneo a los administrativos en Mondragón, como la Mondragón entendiendo que los

estudiantes tienen una presión por parte de Haaga-Helia para entregar ciertos documentos a tiempo para mantener becas y cumplir con ciertos procesos administrativos en Finlandia.

Al considerar estos aspectos clave notados por las tres participantes, el camino que tomar para mejorar este programa de intercambio y seguir creciéndolo es más claro, tomando en cuenta tanto elementos culturales como circunstanciales e institucionales.

CONCLUSIÓN

Con el análisis de los tres cuestionarios y 14 entrevistas en total a Anni, Sofia y Milja, se pudo recolectar 350 comentarios para el análisis de sentimiento, resultando en la identificación de 14 Categorías culturales que impactaron la experiencia de estas tres estudiantes finlandesas de intercambio en México. Utilizando la teoría de la Distancia Cultural Percibida, con el propósito de identificar y medir las diferencias culturales que tuvieron un impacto en su experiencia, y agregando el análisis de sentimiento para categorizar estas perspectivas como positivas o negativas, se ha creado una imagen de los elementos que facilitaron o dificultaron el proceso de aculturación de las tres participantes. De estos elementos, varios, como la gente, la seguridad y el ambiente natural destacaron como los más positivos, mientras que las amistades, la organización institucional y algunas ideologías sociales se consideraron como más negativos. Con las teorías del Campo de Producción Cultural y la Aculturación, se pudo ver más allá de las generalizaciones culturales de Finlandia y realmente entender a cada participante y cómo interactuaba con sus compañeros mexicanos, creando o no fuertes conexiones con ellos. Aparte de los conceptos de *habitus* y *host national connectedness*, otros elementos teóricos, como la disposición, legitimidad y etapas de aculturación ayudaron a entender que el estudiante no siempre está en control de su experiencia, especialmente con respecto a su integración a la sociedad, su recepción por la gente local, o su nivel de estrés creado por fuerzas mayores.

Con el análisis narrativo, se espera mostrar las experiencias de una manera más personal, destacando las emociones reales de cada una e identificando oportunidades de mejora para el bien del programa. Se espera que con las sugerencias expuestas, ambas instituciones reevaluarán sus prácticas para atenuar cualquier choque cultural o inquietud presentada desde antes del inicio del intercambio hasta su regreso a Finlandia, tomando en cuenta los elementos socioculturales (como eventos, salidas y simplemente conexiones con la cultura mexicana), psicológicos (como niveles de estrés aculturativo y las presiones exteriores), y circunstanciales (como la falta de contactos administrativos, otros co-/multinacionales, o gente de su misma edad en la Universidad Mondragón México).

BIBLIOGRAFÍA

- Babiker I. E., Cox, J. L. & Miller, P. McC. (1980). The Measurement of Cultural Distance and Its Relationship to Medical Consultations, Symptomatology and Examination Performance of Overseas Students at Edinburgh University. *Social Psychology*. 15, 109-116.
- Berry, J. W., Kim, U., Power, S., Young, M. & Bujaki, M. (1989). Acculturation Attitudes in Plural Societies. *Applied Psychology: An International Review*. 38(2). 185-206.
- Berry, J. W., Poortinga, Y. H., Breugelmans, S. M., Chasiotis, A. & Sam, D. L. (2011) Acculturation. *En Cross-Cultural Psychology: Research and Applications*. 3a ed. (pp. 307-335). Nueva York: Cambridge University Press.
- Bethel, A. (2015). The Antecedents and Outcomes of Host National Connectedness: A Study of International Students in New Zealand. Victoria University of Wellington. [Tesis de Máster]
- Bethel, A., Ward, C. & Fetvadjev, V. H. (2020). Cross-cultural transition and psychological adaptation of international students: The mediating role of host national connectedness. *Frontiers in Education*, 5. DOI: 10.3389/educ.2020.539950
- Beugelsdijk, S., Kostova, T., Kunst, V. E., Spadafora, E. & van Essen, M. (2018). Cultural distance and firm internationalization: A meta-analytical review and theoretical implications. *Journal of Management*. 44(1). 89-130.
- Bochner, S. (1972). Problems in culture learning. *En S. Bochner & P. Wicks (Eds.), Overseas students in Australia* (pp. 65-81). New South Wales: New South Wales University Press.
- Bochner, S., McLeod, B. V. & Lin, A. (1977). Friendship patterns of overseas students: A functional model. *International Journal of Psychology*. 12. 277-294.
- Bourdieu, P. (1977). Outline of a theory of Practice. *Cambridge Studies in Social and Cultural Anthropology*. Cambridge: Cambridge University Press. DOI: 10.1017/CBO9780511812507
- Bourdieu, P. (1986). The Forms of Capital. *Handbook of Theory and Research for the Sociology of Education*. 241-58.
- Brown, L. & Holloway, I. (2008). The initial stage of the international sojourn: excitement or culture shock? *British Journal of Guidance & Counselling*. 36(1). 33-49. DOI: 10.1080/03069880701715689
- Canhoto, A. I. & Padmanabhan, Y. (2015). ‘We (don’t) know how you feel’ – a comparative study of automated vs. manual analysis of social media conversations. *Journal of Marketing Management*. 31(9-10). 1141-1157. DOI: 10.1080/0267257X.2015.1047466
- *Country comparison. Hofstede Insights*. (2023, 27 de enero). Consultado el 28 de abril de 2023, en <https://www.hofstede-insights.com/country-comparison/finland,mexico/>

- Demes, K. & Geeraert, N. (2013). Measures Matter: Scales for Adaptation, Cultural Distance, and Acculturation Orientation Revisited. *Journal of Cross-Cultural Psychology*. 45(1), 91-109. DOI: 10.1177/0022022113487590
- Dhaoui, C., Webster, C. M. & Tan, L. P. (2017). Social Media Sentiment Analysis: Lexicon Versus Machine Learning. *Journal of Consumer Marketing*. 34(6). 480–488. DOI: 10.1108/jcm-03-2017-2141
- Hofstede, G., & Hofstede, G. J. (2021, febrero 20). The 6 dimensions model of national culture by Geert Hofstede. *Geert Hofstede*. Consultado el 3 de abril de 2023, en <https://geerthofstede.com/culture-geert-hofstede-gert-jan-hofstede/6d-model-of-national-culture/>
- Hu, M., & Liu, B. (2004). Mining and summarizing customer reviews. *De la 10a Conferencia Internacional de ACM SIGKDD sobre el Descubrimiento de Conocimiento y el Minado de Datos*. DOI: 10.1145/1014052.1014073
- Kim, Y. & Gray, S. J. (2007). An assessment of alternative empirical measures of cultural distance: Evidence from the Republic of Korea. *Asia Pacific Journal of Management*. 26. 55-74. DOI: 10.1007/s10490-007-9061-4
- Konara, P., Mohr, A. (2019). Why We Should Stop Using the Kogut and Singh Index. *Management International Review*. 59. 335-354. DOI: 10.1007/s11575-019-00378-7
- Letts, C. (2012). Reassessing the cultural distance between China and the United States as perceived by students from the Sino-American 1+2+1 dual degree program. *EWU Masters Thesis Collection*. 23. <http://dc.ewu.edu/theses/23> [Tesis de Máster]
- Liu, B. (2010). Sentiment Analysis and Subjectivity. En N. Indurkha, F. J. Damerau (Eds.), *Handbook of Natural Language Processing*. CRC Press (629-661). DOI: 10.1201/9781420085938
- Maseland, R., Dow, D., Steel, P. (2018). The Kogut and Singh national cultural distance index: Time to start using it as a springboard rather than a crutch. *Journal of International Business Studies*. 49. 1154-1166. DOI: 10.1057/s41267-018-0183-3
- Nash, R. (1990). “Bourdieu and Social and Cultural Reproduction”. *British Journal of Sociology of Education*. 11(4). 431-447. DOI: 10.1080/0142569900110405
- Ng, S. I., Lee, J. A., & Soutar, G. (2007). Are Hofstede’s and Schwartz’s value frameworks congruent? *International Marketing Review*. 24(2). 164–180. DOI: 10.1108/02651330710741802
- Otlu, F. N. (2010). College adjustment of international students: the role of gender, acculturative stress, coping skills, cultural distance, and perceived social support. *Middle East Technical University*. [Tesis de Máster]
- Schwartz, S. H. (1994). Beyond individualism/collectivism: New cultural dimensions of values. En U. Kim, H. C. Triandis, Ç. Kâğıtçıbaşı, S. C. Choi, & G. Yoon (Eds.), *Individualism and collectivism: Theory, method, and applications* (85–119). Sage Publications, Inc.

- Suanet, I. & Van de Vijver, F. J. R. (2009). Perceived Cultural Distance and Acculturation among Exchange Students in Russia. *Journal of Community & Applied Social Psychology*. 19. 182-197. DOI: 10.1002/casp.989
- Van de Werfhorst, H. G. (2010). “Cultural capital: strengths, weaknesses and two advancements”. *British Journal of Sociology of Education*. 31(2). 157-169. DOI: 10.1080/01425690903539065
- Ward, C. & Chang, W. C. (1997). “Cultural fit”: A new perspective on personality and sojourner adjustment. *International Journal of Intercultural Relations*. 21(4). 525–533. DOI: 10.1016/s0147-1767(97)00023-0
- Ward, C. & Kennedy, A. (1992). Locus of control, mood disturbance, and social difficulty during cross-cultural transitions. *International Journal of Intercultural Relations*. 16(2). 175-194.
- Ward, C. & Kennedy, A. (1994). Acculturation strategies, psychological adjustment, and sociocultural competence during cross-cultural transitions. *International Journal of Intercultural Relations*. 18(3). 329-343.
- Ward, C. & Kennedy, A. (1999) The Measurement of Sociocultural Adaptation. *International Journal of Intercultural Relations*. 23(4). 659-677.
- Ward, C. & Masgoret, A. M. (2004). The experiences of international students in New Zealand: Report on the results of the national survey. Wellington: Ministry of Education.
- Ward, C., Okura, Y., Kennedy, A. & Kojima, T. (1998). The u-curve on trial: A longitudinal study of psychological and socio-cultural adjustment during cross-cultural transition. *International Journal of Intercultural Relations*. 22(3). 277-291.
- Zheng, X. & Berry, J. W. (1991). Psychological adaptation of Chinese sojourners. *International Journal of Psychology*. 26(4). 451-470.

ABSTRACT

The socio-cultural experience of Finnish students in Mexico: a qualitative study of Perceived Cultural Distance, Acculturation and the Field of Cultural Production

Soome üliõpilaste sotsiokultuuriline kogemus Mehhikos: kvalitatiivne uurimus tajutud kultuurilisest distantist, akulturatsioonist ja kultuuritootmise väljadest

In 2016, Mondragon Mexico University, located in El Marqués, Querétaro, Mexico, and Haaga-Helia University of Applied Sciences, located in Helsinki, Finland, created a joint study agreement, which includes a student exchange program. Since the post-COVID-19 return to international studies, interest has been shown by the respective institutions in understanding how this exchange experience is being perceived, and how the program might be improved. In response to this, the goal of this study is to follow the exchange experience of three Finnish students studying one semester at Mondragon Mexico University, collecting data through monthly interviews and questionnaires regarding their sociocultural experiences, including making friends, the linguistic landscape, academic processes, etc. Thematic and sentiment analyses were applied to 350 comments from the interviews in order to create a perceived cultural distance model (Babiker, 1980; Demes & Geeraert, 2013) of 14 cultural categories and to understand whether the perception of these cultural categories was more positive or negative. Through this, it was discovered that, in general, the three participants had a positive attitude toward cultural categories such as people, security and natural environment, while demonstrating a more negative attitude toward the creation and maintenance of meaningful friendships, institutional organization and certain social ideologies such as gender roles.

Beyond being a study of perceived cultural distance, this thesis applies concepts such as *habitus* (Bourdieu, 1977) and *host national connectedness* (Bethel, 2015; Bethel *et al.*, 2020), along with other aspects from the Field of Cultural Production and Acculturation theories in order to obtain a personalized image of each participant and their perspective of the experience, as well as avoid generalizations of national culture. A profile for each student was made, highlighting their cultural upbringing, previous intercultural experiences such as traveling to or living in other

countries, the opinion of their friends and family about Mexico, and their level of Spanish. Through this, it is possible to see how the cultural antecedents of these students shaped their way of approaching and dealing with cultural differences in Mexico, ultimately defining their exchange experience.

Lastly, narrative analysis is used to present topics that stood out during the interviews, such as the process of making friends and institutional organization in the students' own words. With the identification of the elements that eased or hindered their integration, suggestions are made based on the acculturation theory for international students (Brown & Holloway, 2008) in order to help these institutions soften culture shock and improve the perception of the program, thus attracting future students.

APÉNDICES

1. Contenido del cuestionario inicial

Mensaje introductorio: “Tu experiencia de intercambio en México”	
<p>Este formulario es completamente anónimo. El propósito de este formulario es obtener un mejor entendimiento de tu percepción de Querétaro y de México en general desde la perspectiva de un estudiante de intercambio finlandés, especialmente con respecto a la similitudes y diferencias culturales. Por favor, incluye todas las experiencias, sentimientos o pensamientos que hayas tenido o que tengas todavía. Entre más abiertas y sinceras sean tus respuestas, mejor será mi comprensión (acuérdate, este formulario es completamente anónimo). Este cuestionario consiste en tres secciones, por favor completa todas las preguntas que puedas, y luego entrégalo. ¡Gracias!</p>	
Sección 1: En tus propias palabras	
¿Cuáles son algunos aspectos de la cultura mexicana en general que consideras positivos? (favor de listarlos o escribir anécdotas)	
¿Cuáles son algunos aspectos de la cultura mexicana en general que consideras negativos? (favor de listarlos o escribir anécdotas)	
Si fueras a crear una lista de aspectos culturales que futuros estudiantes de intercambio deberían mantener en mente antes de llegar, ¿qué incluiría?	
Sección 2: Elementos culturales específicos	
Las siguientes preguntas tratan tu percepción y sentimientos con respecto a diferentes situaciones en México. ¿Notaste una diferencia entre la cultura mexicana y la finlandesa en cada situación?	
<i>TIEMPO</i>	
1. PUNTUALIDAD SOCIAL: ¿Notaste una diferencia en la puntualidad de amigos en situaciones sociales en México comparado con Finlandia?	<i>Sí No</i>
PUNTUALIDAD SOCIAL: ¿Cómo te sentiste con la puntualidad de amigos en situaciones sociales en México comparado con Finlandia?	<i>Positivo Neutro Negativo</i>
2. PUNTUALIDAD ACADÉMICA: ¿Notaste una diferencia en la puntualidad de maestros/administrativos en situaciones académicas en México comparado con Finlandia?	<i>Sí No</i>
PUNTUALIDAD ACADÉMICA: ¿Cómo te sentiste con la puntualidad de maestros/administrativos en situaciones académicas en México comparado con Finlandia?	<i>Positivo Neutro Negativo</i>
3. PUNTUALIDAD DE SERVICIOS PÚBLICOS: ¿Notaste una diferencia en la puntualidad de autobuses, correo, etc. en México comparado con Finlandia?	<i>Sí No</i>
PUNTUALIDAD DE SERVICIOS PÚBLICOS: ¿Cómo te sentiste con la puntualidad de autobuses, correo, etc. en México comparado con Finlandia?	<i>Positivo Neutro Negativo</i>

<i>GÉNERO</i>	
1. GÉNERO EN GRUPOS: Basado en tu género y experiencia personal, ¿notaste una diferencia en la interacción entre hombres y mujeres en grupos grandes en México comparado con Finlandia?	<i>Sí</i> <i>No</i>
GÉNERO EN GRUPOS: Basado en tu género y experiencia personal, ¿cómo te sentiste con la interacción entre hombres y mujeres en grupos grandes en México comparado con Finlandia?	<i>Positivo</i> <i>Neutro</i> <i>Negativo</i>
2. GÉNERO UNO-A-UNO: Basado en tu género y experiencia personal, ¿notaste una diferencia en interacciones uno a uno con miembros del género opuesto en México comparado con Finlandia?	<i>Sí</i> <i>No</i>
GÉNERO UNO-A-UNO: Basado en tu género y experiencia personal, ¿cómo te sentiste con la diferencia en interacciones uno a uno con miembros del género opuesto en México comparado con Finlandia?	<i>Positivo</i> <i>Neutro</i> <i>Negativo</i>
3. GÉNERO CON DESCONOCIDOS: Basado en tu género y experiencia personal, ¿notaste una diferencia en la interacción con desconocidos del género opuesto en México comparado con Finlandia?	<i>Sí</i> <i>No</i>
GÉNERO CON DESCONOCIDOS: Basado en tu género y experiencia personal, ¿cómo te sentiste con la diferencia en la interacción con desconocidos del género opuesto en México comparado con Finlandia?	<i>Positivo</i> <i>Neutro</i> <i>Negativo</i>
Para poder analizar estos elementos de manera adecuada, por favor indica cómo te representabas externamente al momento de realizar el intercambio.	<i>Masculino</i> <i>Femenino</i>
<i>JERARQUÍA</i>	
1. MAESTRO-ALUMNO: ¿Notaste una diferencia en tu interacción con maestros en México comparado con Finlandia?	<i>Sí</i> <i>No</i>
MAESTRO-ALUMNO: ¿Cómo te sentiste con tu interacción con maestros en México comparado con Finlandia?	<i>Positivo</i> <i>Neutro</i> <i>Negativo</i>
2. ADMINISTRATIVO-ALUMNO: ¿Notaste una diferencia en tu interacción con administrativos (director del programa, departamento de lenguas, asuntos estudiantiles, etc.) en México comparado con Finlandia?	<i>Sí</i> <i>No</i>
ADMINISTRATIVO-ALUMNO: ¿Cómo te sentiste con tu interacción con administrativos (director del programa, departamento de lenguas, asuntos estudiantiles, etc.) en México comparado con Finlandia?	<i>Positivo</i> <i>Neutro</i> <i>Negativo</i>
3. SERVICIOS PÚBLICOS: ¿Notaste una diferencia en tu interacción con trabajadores de servicios públicos (transporte, banco, hospital, etc.) en México comparado con Finlandia?	<i>Sí</i> <i>No</i>
SERVICIOS PÚBLICOS: ¿Cómo te sentiste con tu interacción con trabajadores de servicios públicos (transporte, banco, hospital, etc.) en México comparado con Finlandia?	<i>Positivo</i> <i>Neutro</i> <i>Negativo</i>

<i>ORGANIZACIÓN</i>	
1. PLANEACIÓN SOCIAL: ¿Notaste una diferencia en la organización entre amigos (planear viajes, salidas, grupos de estudio, etc.) en México comparado con Finlandia?	<i>Sí No</i>
PLANEACIÓN SOCIAL: ¿Cómo te sentiste con la organización entre amigos (planear viajes, salidas, grupos de estudio, etc.) en México comparado con Finlandia?	<i>Positivo Neutro Negativo</i>
2. PLANEACIÓN ACADÉMICA: ¿Notaste una diferencia en la organización en la universidad (la planeación de clases, salidas, eventos, etc.) en México comparado con Finlandia?	<i>Sí No</i>
PLANEACIÓN ACADÉMICA: ¿Cómo te sentiste con la organización en la universidad (la planeación de clases, salidas, eventos, etc.) en México comparado con Finlandia?	<i>Positivo Neutro Negativo</i>
3. PLANEACIÓN DE SERVICIOS PÚBLICOS: ¿Notaste una diferencia en la gestión de autobuses, áreas públicas, etc. en México comparado con Finlandia?	<i>Sí No</i>
PLANEACIÓN DE SERVICIOS PÚBLICOS: ¿Cómo te sentiste con la gestión de autobuses, áreas públicas, etc. en México comparado con Finlandia?	<i>Positivo Neutro Negativo</i>
<i>GENTE</i>	
1. HACER AMIGOS: ¿Notaste una diferencia en la facilidad/dificultad de hacer amigos en México comparado con Finlandia?	<i>Sí No</i>
HACER AMIGOS: ¿Cómo te sentiste con la facilidad/dificultad de hacer amigos en México comparado con Finlandia?	<i>Positivo Neutro Negativo</i>
2. AMABILIDAD: ¿Notaste una diferencia en la facilidad/dificultad de acercarte a desconocidos en áreas públicas (para hacer una pregunta, por ejemplo) en México comparado con Finlandia?	<i>Sí No</i>
AMABILIDAD: ¿Cómo te sentiste con la facilidad/dificultad de acercarte a desconocidos en áreas públicas (para hacer una pregunta, por ejemplo) en México comparado con Finlandia?	<i>Positivo Neutro Negativo</i>
3. ESPACIO PERSONAL: ¿Notaste una diferencia en el respeto por tu espacio personal en México comparado con Finlandia?	<i>Sí No</i>
ESPACIO PERSONAL: ¿Cómo te sentiste con el respeto por tu espacio personal en México comparado con Finlandia?	<i>Positivo Neutro Negativo</i>
<i>AUTOCOMPLACENCIA</i>	
1. ESPONTANEIDAD: ¿Notaste una diferencia en el nivel de espontaneidad de la gente en México comparado con Finlandia?	<i>Sí No</i>
ESPONTANEIDAD: ¿Cómo te sentiste con el nivel de espontaneidad de la gente en México comparado con Finlandia?	<i>Positivo Neutro Negativo</i>

2. AUTOCONTROL: ¿Notaste una diferencia en el nivel de autocontrol de la gente con respecto a gastar dinero en México comparado con Finlandia?	<i>Sí</i> <i>No</i>
AUTOCONTROL: ¿Cómo te sentiste con el nivel de autocontrol de la gente con respecto a gastar dinero en México comparado con Finlandia?	<i>Positivo</i> <i>Neutro</i> <i>Negativo</i>
<i>COMUNICACIÓN</i>	
1. EN INGLÉS: ¿Notaste una diferencia en la disposición de la gente a comunicar en inglés (fuera de la universidad) en México comparado con Finlandia?	<i>Sí</i> <i>No</i>
EN INGLÉS: ¿Cómo te sentiste con la disposición de la gente a comunicar en inglés (fuera de la universidad) en México comparado con Finlandia?	<i>Positivo</i> <i>Neutro</i> <i>Negativo</i>
2. AYUDA: ¿Notaste una diferencia en la disposición de la gente a ayudar en México comparado con Finlandia?	<i>Sí</i> <i>No</i>
AYUDA: ¿Cómo te sentiste con la disposición de la gente a ayudar en México comparado con Finlandia?	<i>Positivo</i> <i>Neutro</i> <i>Negativo</i>
3. PACIENCIA: ¿Notaste una diferencia en la paciencia de la gente al comunicarte con ellos en su lengua natal en México comparado con Finlandia?	<i>Sí</i> <i>No</i>
PACIENCIA: ¿Cómo te sentiste con la paciencia de la gente al comunicarte con ellos en su lengua natal en México comparado con Finlandia?	<i>Positivo</i> <i>Neutro</i> <i>Negativo</i>
<i>CONFIABILIDAD</i>	
1. PERTENENCIAS SIN VIGILANCIA: ¿Notaste una diferencia en tu disposición o la de los demás a dejar pertenencias sin vigilancia en México comparado con Finlandia?	<i>Sí</i> <i>No</i>
PERTENENCIAS SIN VIGILANCIA: ¿Cómo te sentiste con tu disposición o la de los demás a dejar pertenencias sin vigilancia en México comparado con Finlandia?	<i>Positivo</i> <i>Neutro</i> <i>Negativo</i>
2. SEGURIDAD FUERA: ¿Notaste una diferencia en tu sentido de seguridad al estar fuera o de viaje en México comparado con Finlandia?	<i>Sí</i> <i>No</i>
SEGURIDAD FUERA: ¿Cómo te sentiste con tu sentido de seguridad al estar fuera o de viaje en México comparado con Finlandia?	<i>Positivo</i> <i>Neutro</i> <i>Negativo</i>
3. SEGURIDAD DENTRO: ¿Notaste una diferencia en tu sentido de seguridad en casa o en la universidad en México comparado con Finlandia?	<i>Sí</i> <i>No</i>
SEGURIDAD DENTRO: ¿Cómo te sentiste con tu sentido de seguridad en casa o en la universidad en México comparado con Finlandia?	<i>Positivo</i> <i>Neutro</i> <i>Negativo</i>

<i>CONTEXTO</i>	
1. COMUNICACIÓN SOCIAL: ¿Notaste una diferencia en la facilidad/dificultad de comunicarte con amigos en México comparado con Finlandia?	<i>Sí No</i>
COMUNICACIÓN SOCIAL: ¿Cómo te sentiste con la facilidad/dificultad de comunicarte con amigos en México comparado con Finlandia?	<i>Positivo Neutro Negativo</i>
2. HACERSE ENTENDER: ¿Notaste una diferencia en transmitir bien tu mensaje la primera vez (sin considerar el nivel de lengua) en México comparado con Finlandia?	<i>Sí No</i>
HACERSE ENTENDER: ¿Cómo te sentiste con transmitir bien tu mensaje la primera vez (sin considerar el nivel de lengua) en México comparado con Finlandia?	<i>Positivo Neutro Negativo</i>
<i>¡CASI TERMINAS! Solamente unas preguntas más.</i>	
Con respecto a los elementos que hayas marcado como “negativos”, ¿estos tuvieron un impacto negativo en tu experiencia de intercambio?	<i>Sí Algo No</i>
Con respecto a los elementos que hayas marcado como “positivos”, ¿estos tuvieron un impacto positivo en tu experiencia de intercambio?	<i>Sí Algo No</i>
¿Estarías dispuesto/a a volver a tener esta experiencia?	<i>Sí No</i>
¿Le recomendarías esta experiencia a un amigo?	<i>Sí No</i>
¿Cuál fue tu nivel de español durante tu semestre en México?	<i>A0 A1 A2 B1 B2 C1 C2</i>
¿Tu nivel de español tuvo un impacto en tu experiencia?	<i>Sí Algo No</i>
SECCIÓN 3: ÚLTIMAS PALABRAS	
Ahora que has completado la sección 2, tal vez se te haya ocurrido alguna anécdota o aspecto cultural. Por favor, usa esta sección para escribir cualquier aspecto que no hayas incluido ya en la sección 1.	
¿Cuáles son algunos aspectos culturales que hayan tenido un impacto positivo, negativo o simplemente memorable en tu experiencia en México? (por favor indica con “positivo”, “negativo” o “simplemente memorable”)	

2. Contenido del cuestionario pre-semester

Mensaje introductorio: ¿Interesado/a en ayudar?	
¡Hola! ¡Gracias por mostrar interés en ayudarme con mi tesis de máster! Siempre es tan difícil encontrar participantes, así que estoy verdaderamente agradecido.	
Información rápida sobre mí: Mi nombre es Kelsey Grabill (hombre, 32 años, estadounidense). Viví en Querétaro, México por 8 años y llevo 7 años trabajando en la Universidad Mondragón México, también impartiendo cursos en conjunto con Haaga-Helia. Actualmente resido en Tartu, Estonia, estudiando un máster en Lenguas y Culturas Europeas (enfocado en el español y los estudios culturales).	
Información sobre la tesis de máster: Esta tesis analiza específicamente a estudiantes de Haaga-Helia estudiando en la Universidad Mondragón México. Las percepciones culturales e historiales personales se tomarán en cuenta para entender el impacto que estos podrían tener en esta experiencia y cómo podría mejorarse en el futuro.	
Información sobre la colección de datos: La información será recolectada a través de entrevistas breves (que solamente duran entre 15-20 minutos) una vez al mes durante tu intercambio. Habrá preguntas sobre la adaptación cultural, el uso de la lengua, las interacciones sociales, tu perspectiva de hábitos culturales, etc. Cada entrevista será grabada (en Zoom) para ser analizada y transcrita. Al pedirlo, tu nombre fácilmente se puede eliminar del trabajo final.	
Para cualquier duda, me puedes contactar a [editado]@gmail.com o por Whatsapp al [editado].	
¿Estás de acuerdo con y entiendes estas condiciones?	<ul style="list-style-type: none"> - <i>Estoy de acuerdo con las condiciones y me gustaría continuar a la sección de información personal.</i> - <i>Tal vez no en este momento.</i>
<i>INFORMACIÓN PERSONAL</i>	
Favor de responder lo mejor que puedas. Habrá tiempo de elaborar sobre tus respuestas durante la primera entrevista, si así lo deseas.	
Tu nombre:	
La información de contacto que prefieres (correo electrónico, número de WhatsApp, etc.):	
Tu edad:	
Sexo	<i>Masculino</i> <i>Femenino</i> <i>Ninguna de estas opciones</i>
Programa de estudio:	
¿Te consideras bi-/multicultural? (por ejemplo: creciste en Finlandia, pero tu familia tiene otra cultura)	<i>Sí</i> <i>No</i>
¿Creciste en una casa bi-/multilingüe? (por ejemplo: creciste hablando finlandés en la escuela, pero al menos una lengua más en casa)	<i>Sí</i> <i>No</i>
¿Has vivido en otro país (aparte de Finlandia)?	<i>Sí</i> <i>No</i>

¿Has viajado a/vivido en un país hispanohablante?	<i>Sí</i> <i>No</i>
¿Cuál es tu nivel actual de español?	<i>A0</i> <i>A1</i> <i>A2</i> <i>B1</i> <i>B2</i> <i>C1</i> <i>C2</i> <i>Nativo</i>
¿Te consideras informado/a sobre las noticias en México?	<i>Sí</i> <i>No</i> <i>Algo</i>
¿Dirías que los más cercanos a ti (amigos/familia) tienen una perspectiva generalmente positiva, negativa o indiferente hacia México?	<i>Positiva</i> <i>Negativa</i> <i>Indiferente</i>

3. **Contenido del cuestionario pos-semestre**

<p>Muchas gracias por tu participación este semestre. ¡Me ha sido de mucha ayuda! Ahora, solo unas últimas preguntas y habrás terminado.</p>	
<p>Tu nombre:</p>	
¿Cómo calificarías tu percepción de la PUNTUALIDAD en México? (incluyendo contextos sociales, académicas y cotidianas)	<i>1 = Negativo</i> <i>5 = Positivo</i>
¿Cómo calificarías tu percepción de GÉNERO en México? (con respecto a las interacciones entre hombres y mujeres, incluyendo contextos sociales, académicos y cotidianos)	<i>1 = Negativo</i> <i>5 = Positivo</i>
¿Cómo calificarías tu percepción del NIVEL DE INGLÉS en México? (con respecto a tu capacidad de comunicarte, incluyendo contextos sociales, académicos y cotidianos)	<i>1 = Negativo</i> <i>5 = Positivo</i>
¿Cómo calificarías tu percepción de la AMISTAD en México? (con respecto a tu habilidad de hacer amigos)	<i>1 = Negativo</i> <i>5 = Positivo</i>
¿Cómo calificarías tu percepción de las INTERACCIONES en México? (con respecto a la manera general en la que fuiste tratado/a, incluyendo contextos sociales, académicos y cotidianos)	<i>1 = Negativo</i> <i>5 = Positivo</i>
¿Cómo calificarías tu percepción de la ORGANIZACIÓN en México? (con respecto a la planeación social y los sistemas públicos/académicos)	<i>1 = Negativo</i> <i>5 = Positivo</i>

¿Cómo calificarías tu percepción de la SEGURIDAD en México? (con respecto a cómo te sentiste en tu vida cotidiana y al viajar)	<i>1 = Negativo</i> <i>5 = Positivo</i>
¿Cómo calificarías tu percepción de la CONFIABILIDAD en México? (con respecto a que si la información que recibías era confiable, incluyendo contextos sociales, académicos y cotidianos)	<i>1 = Negativo</i> <i>5 = Positivo</i>
¿Sientes que pudiste integrarte en la cultura/vida mexicana?	<i>1 = No me integré</i> <i>5 = Me integré muy bien</i>
¿Cuáles son algunos aspectos de la cultura mexicana en general que consideras positivos? (favor de listarlos o escribir anécdotas)	
¿Cuáles son algunos aspectos de la cultura mexicana en general que consideras negativos? (favor de listarlos o escribir anécdotas)	
Si fueras a crear una lista de aspectos culturales que futuros estudiantes de intercambio deberían mantener en mente antes de llegar, ¿qué incluiría?	
¿Estarías dispuesto/a a volver a tener esta experiencia?	<i>1 = Definitivamente no</i> <i>5 = Definitivamente sí</i>
¿Le recomendarías esta experiencia a un amigo?	<i>1 = Definitivamente no</i> <i>5 = Definitivamente sí</i>
¿Te gustaría vivir en México?	<i>1 = Definitivamente no</i> <i>5 = Definitivamente sí</i>
¿Te gustaría que se cambie tu nombre en el trabajo final?	<i>Por favor, cambia mi nombre</i> <i>Puedes usar mi nombre real</i>
¿Algún último comentario?	

ANEXOS

1. Cuestionario completo del Índice de Distancia Cultural de Babiker *et al.* (1980: 115-116)

A. Clima

1. ¿Cómo es el clima en tu país?
2. ¿De cuánto es la temperatura máxima? ¿Y la mínima? ¿Cuánto dura?
3. ¿La luz del sol en tu país es más o menos fuerte que la de aquí?
4. ¿Y la lluvia? ¿Cuánto llueve? ¿Qué tan fuerte? ¿Con qué frecuencia?
5. ¿Cómo es el horario típico de trabajo?

B. Ropa

1. ¿Qué ropa llevan los hombres en tu país?
2. ¿Y las mujeres?
3. ¿Tú llevas esta ropa?

C. Language

1. ¿Cuál es tu lengua materna?

D. Nivel de Educación

1. En tu país, ¿la educación es gratuita?
2. ¿Hasta qué nivel de educación consigue la gente de tu distrito?
3. ¿Cuántas universidades tiene tu país?

E. Comida

1. Normalmente, ¿qué come la gente de donde vienes?
2. ¿Existen restricciones religiosas de lo que se permite comer?
3. De donde eres, ¿se permite el alcohol?
4. ¿Qué clase de cosas comías antes de llegar aquí? ¿Te conformabas a las enseñanzas religiosas de qué se permite comer?

F. Religión

1. ¿Qué creencias religiosas existen de donde eres? (“cristianos” o “musulmanes” no es suficiente, incluye la denominación o secta, etc.)
2. ¿Qué religión es la dominante en tu distrito? ¿Juega un papel en la vida de la gente? ¿De qué manera?
3. ¿Tú te consideras un creyente? (Si es afirmativo, menciona la denominación exacta) ¿Juega un papel en tu vida?

G. Comodidades

1. En tu distrito de tu país, ¿cómo es el estándar de vida? ¿La gente tiene la misma cantidad de comodidades que aquí? ¿Cuáles son las diferencias? (¿Comida? ¿Televisión? ¿Calles? ¿Comunicación? ¿Electricidad?)
2. ¿Vienes de una familia ‘típica’? ¿De qué manera es diferente?

H. Ocio

1. Lista las actividades de ocio disponibles de donde eres (deporte, música, drama, etc.)
2. ¿Esto es lo que la gente de tu distrito normalmente hace en tu tiempo libre? (Si no, ¿qué hacen?)
3. ¿Y la vida social? ¿La gente te invita formalmente a visitarla o simplemente llegas a su casa?

I. La Estructura y Vida Familiar

1. Describe una casa típica de tu país (si el estudiante no puede, pídele que describa su propia casa).
2. ¿Quién viviría ahí?
3. ¿Dónde vivirían los familiares cercanos normalmente? (tíos, primos, abuelos).
4. ¿Qué tan seguido se visita a los familiares?

5. De donde eres, en general, ¿cuál es el papel del hombre en la familia? ¿Ayudaría a preparar la comida o tomaría parte en la crianza de los hijos? O ¿se enfocaría en trabajar?
 6. ¿Qué tal las mujeres? ¿Qué se espera de ellas? ¿Podrías trabajar o se espera que se queden en casa? En general, ¿se espera que las esposas obedezcan a sus maridos?
 7. En tu cultura, ¿a la gente mayor se le trata con más respeto que a los jóvenes? O ¿se les trata más o menos igual? (¿De qué manera se espera que se muestre más respeto?)
- J. Cortejo y Matrimonio
1. ¿Cuál es la edad común promedio de casarse?
 2. ¿Es normal que la mujer tenga que proveer un dote cuando se casa? O ¿el esposo paga el dote?
 3. ¿Se permite la poligamia y existe en la práctica?
 4. ¿Qué le pasaría a una mujer que se embaraza fuera del matrimonio?
 5. ¿Se permite el divorcio? ¿Cuál es el proceso de divorcio? ¿Cuáles son las consecuencias?
 6. En general, ¿cómo se conocen los jóvenes en tu cultura?

2. Ítems de la Breve Escala de Distancia Cultural Percibida de Demes y Geeraert (2013: 105)

1. Clima (temperatura, lluvia, humedad)
2. Ambiente natural (plantas y animales, contaminación, paisaje)
3. Entorno social (tamaño de la comunidad, ritmo de vida, ruido)
4. Vida (higiene, prácticas de dormir, seguridad)
5. Funcionalidad (moverse, transporte público, compras)
6. Comida y comer (comida, forma de comer, horario de comidas)
7. Vida familiar (la cercanía de los familiares, cantidad de tiempo pasado con la familia)
8. Normas sociales (comportamiento en público, ropa, humor)
9. Valores y creencias (opinión de la religión y la política, opinión de lo correcto y lo incorrecto)
10. Gente (amabilidad, nivel de estrés o tranquilidad, actitudes hacia los extranjeros)
11. Amigos (hacer amigos, cantidad de interacción social, maneras de divertirse o relajarse)
12. Lengua (aprender la lengua, entender a la gente, hacerse entender)

Non-exclusive licence to reproduce the thesis and make the thesis public

I, *Kelsey Michael Grabill*

1. grant the University of Tartu a free permit (non-exclusive licence) to reproduce, for the purpose of preservation, including for adding to the DSpace digital archives until the expiry of the term of copyright, my thesis *The socio-cultural experience of Finnish students in Mexico: a qualitative study of Perceived Cultural Distance, Acculturation and the Field of Cultural Production*, supervised by *Mari Kruse*.
2. I grant the University of Tartu a permit to make the thesis specified in point 1 available to the public via the web environment of the University of Tartu, including via the DSpace digital archives, under the Creative Commons licence CC BY NC ND 4.0, which allows, by giving appropriate credit to the author, to reproduce, distribute the work and communicate it to the public, and prohibits the creation of derivative works and any commercial use of the work until the expiry of the term of copyright.
3. I am aware of the fact that the author retains the rights specified in points 1 and 2.
4. I confirm that granting the non-exclusive licence does not infringe other persons' intellectual property rights or rights arising from the personal data protection legislation.

Kelsey M. Grabill

22.06.2023